AMMANN

D

Sicherheitsbestimmungen
Betriebsanleitung
Ersatzteile

GB

Safety regulations
Operating instructions
Spare parts

F

Consignes de sécurité
Mode d'emploi
Piéces de rechange

AVH 7010

CE

Maschinen

AMMANN

EG-Konformitätserklärung

EC-Declaration of Conformity / Déclaration „CE“ de Conformité

gemäß Maschinen-Richtlinie 98/37/EG, Anhang II A und Geräuschrichtlinie 2000/14/EG
as defined by the Machinery directive 98/37/EC Annex II A and Noise directive 2000/14/EC
conformément à la directive „CE“ relative aux machines 98/37/CE, Annexe II A et la directive du bruit 2000/14/CE

Hersteller (Name und Anschrift): Manufacturer (name and adress): Fabricant (nom et adress):	*Ammann Verdichtung GmbH* *Josef-Dietzgen-Straße 36* *D-53773 Hennef*
	Vibrationsplatte / Vibration plate / Plaque vibrante
Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ) Herewith we declare that the machine (Type) Par la présente, nous déclarons que la machine (Type) **Leistung** / Output / Puissance:	***AVH 7010*** *Hatz 1D81* *10.1 kW*
Seriennummer: Serial number: Numéro de série:	*weitere Informationen siehe Typenschild* *look at machine plate for more information* *informations détaillés sur plaque type*
folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht: complies with the following provisions applying to it: correspond aux dispositions pertinentes suivantes:	*98/37/EG Anhang II A; 89/336/EWG* *98/37/EC Annex II A; 89/336/EC* *98/37/CE Annexe II A; 89/336/CE*
Angewandte harmonisierte Normen : Applied harmonized standards: Normes harmonisées appliquées:	*EN 500-1 ; EN 500-4*
Die gemeldete Stelle nach 98/37/EG Anhang VII The notified body according to Annex VII of 98/37/EC L’organisme habilité conformément à l’Annexe VII de 98/37/CE	*Fachausschuß Tiefbau* *Prüf- und Zertifizierungsstelle i. BG-PRÜFZERT* *D-80687 München*
wurde (wird) eingeschaltet zur / was (is) engaged for / intervient pour:	
Freiwilligen Baumusterprüfung voluntary type-examination effectuer l’examen de type volontaire	**EG-Baumusterprüfbescheinigungs-Nr.:** EC type –examination certificate No.: *02030-E* Attestation „CE“ de type n°:
Die benannte Stelle nach 2000/14/EG The notified body of 2000/14/EC L’organisme habilité de 2000/14/CE	*TÜV Immissionsschutz und Energiesysteme GmbH* *Abteilung Immissionsschutz* *D-51101 Köln*
wurde (wird) eingeschaltet zur / was (is) engaged for / intervient pour:	
Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG valuation of conformity to Annex VIII of 2000/14/EC conformément à l’Annexe VIII de 2000/14/CE	**ISO 9001 Zertifikats-Nr.:** ISO 9001 certificate No.: *09100 67054* ISO 9001 attestation n°:
Gemessener Schallleistungspegel $L_{WA,m}$ Measured sound power level $L_{WA,m}$ Niveau de puissance de son $L_{WA,m}$	*107 dB*
Garantierter Schallleistungspegel $L_{WA,g}$ Guaranted sound power level $L_{WA,g}$ Niveau de puissance de son garanti $L_{WA,g}$	*109 dB*

Hennef, 13.12.2005

Ort, Datum
Place, date / Lieu, date

ppa. Schulz

ppa. Dipl.-Ing. Reiner Schulz, Technische Leitung

Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen
Signature, acting in the company / Signature, en qualitè de

Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person
Technical documents are kept by the above mentioned person
Conservation des documents techniques par la personne susmentionnée

Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D-53773 Hennef | Tel. +49 (0) 2242 / 88 02-0 | Fax +49 (0) 2242 / 88 02-59
Geschäftsführer : Volker Dammann | HRB 1949 Amtsgericht Siegburg | ammann@ammann-hennef.de | www.ammann-group.com

Vorwort

AMMANN

Die vorliegende Anleitung umfaßt:

- Sicherheitsbestimmungen
- Betriebsanleitung
- Wartungsanleitung

Diese Anleitung wurde für den Bediener auf der Baustelle und den Wartungsmann geschrieben.

Die Benutzung dieser Anleitung erleichtert, sich mit der Maschine vertraut zu machen und vermeidet Störungen durch unsachgemäße Bedienung.

Die Beachtung der Wartungsanweisungen erhöht die Zuverlässigkeit der Maschine im Einsatz auf der Baustelle, erhöht die Lebensdauer der Maschine und vermindert Reparaturkosten und Ausfallzeiten.

Bewahren Sie diese Anleitung ständig am Einsatzort der Maschine auf.

Bedienen Sie die Maschine nur mit Einweisung und unter Beachtung dieser Anleitung.

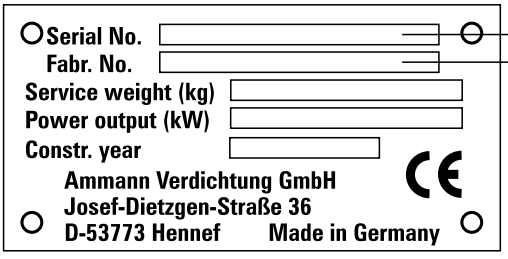
Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsbe- stimmungen, sowie die Richtlinien der Tiefbau-Berufsgenossenschaft „Sicher- heitsregeln für den Betrieb von Straßenwalzen und Bodenverdichtern“ und die einschlägigen Unfall- verhütungsvorschriften.

Die Ammann Verdichtung GmbH haftet nicht für die Funktion der Maschine bei Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht, sowie bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine.

Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei Bedienungsfehlern, mangelnder Wartung und falschen Betriebsstoffen.

Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Ammann Verdichtung GmbH werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Änderungen ohne vorherige Ankündigung im Zuge der technischen Entwicklung behalten wir uns vor.



Bitte eintragen (Vom Typenschild entnehmen)

Masch.-Typ. :_____

Masch.-Nr. :_____

Motortyp :_____

Motor-Nr. :_____

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • D-53773 Hennef / Postfach 11 63 • D-53758 Hennef

FAX +49 2242/8802-59 • FAX +49 2242/8802-89 (Service)

Printed in Germany Ref.Nr. 062 98 003 08/08 Ha

Inhalt

1. Sicherheitsbestimmungen 2

2. Technische Daten 4

3. Bedienung
3.1 Beschreibung 6
3.2 Vor der Inbetriebnahme 6
3.3 Bedienelemente 7
3.4 Deichsel einstellen/arretieren 7
3.5 Bedienung Motor 8
3.6 Betrieb 10

4. Transport
4.1 Verladen und transportieren 12

5. Wartung
5.1 Allgemeine Hinweise 14
5.2 Wartungstabelle 14
5.3 Schmierplan 15
5.4 Firmenalternative Schmierstofftabelle 15
5.5 Wartungsarbeiten Motor 16
5.6 Wartung Maschine 17
5.7 Hydrauliksystem 18

6. Hilfe bei Störungen
6.1 Allgemeine Hinweise 19
6.2 Störungstabelle 19

Contents

1. Safety regulations 24

2. Technical data 26

3. Operation
3.1 Description 28
3.2 Before operation 28
3.3 Operating controls on the tow-bar 29
3.4 Adjusting / locking the tow-bar 29
3.5 Motor operation 30
3.6 Operation 32

4. Transport
4.1 Loading and transportation 33

5. Maintenance
5.1 General notes 34
5.2 Maintenance schedule 34
5.3 Lubrication schedule 35
5.4 Alternative lubricant table 35
5.5 Maintenance work on the motor 36
5.6 Maintenance of the machine 37
5.7 Hydraulic system 38

6. Troubleshooting
6.1 General information 39
6.2 Fault table 39

Table des matières

1. Consignes de sécurité 44

2. Caractéristiques techniques 46

3. Fonctionnement
3.1 Description 48
3.2 Avant la mise en service 48
3.3 Eléments de commande sur le timon 49
3.4 Régler/bloquer le timon 49
3.5 Commande du moteur 50
3.6 Fonctionnement 52

4. Transport
4.1 Charger et transporter 53

5. Maintenance
5.1 Indications générales 54
5.2 Vue d'ensemble de la maintenance . . 54
5.3 Tableau de lubrification 55
5.4 Autres lubrifiants possibles 55
5.5 Travaux de maintenance sur le moteur 56
5.6 Maintenance machine 57
5.7 Système hydraulique 58

6. Aide en case de défaillances
6.1 Indications générales 59
6.2 Tableau des défaillances 59

1. Sicherheitsbestimmungen

Diese Ammann-Maschine ist dem heutigen Stand und den geltenden Regeln der Technik entsprechend gebaut. Dennoch können von dieser Maschine Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn sie:

- nicht bestimmungsgemäß verwendet wird,
- von nicht unterwiesenem und geeignetem Personal bedient wird,
- unsachgemäß verändert oder umgebaut wird,
- die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden.

Daher muß jede Person, die mit der Bedienung, Wartung oder Reparatur der Maschine befaßt ist, die Betriebsanleitung und besonders die Sicherheitsbestimmungen lesen und befolgen. Gegebenenfalls ist dies vom Einsatzunternehmen durch Unterschrift bestätigen zu lassen.

Darüber hinaus sind anzuweisen und einzuhalten:

- einschlägige Unfallverhütungsvorschriften,
- allgemein anerkannte sicherheitstechnische Regeln,
- länderspezifische Bestimmungen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Maschine ist nur zu verwenden für:

alle Verdichtungsarbeiten im Tief- und Straßenbau. Verdichtet werden können alle Bodenmaterialien wie, Sand, Kies, Schlakke, Schotter, Bitumen und Verbundsteinpflaster.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können jedoch von der Maschine Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht unterwiesenem Personal, unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch eingesetzt wird.

Nicht auf hartem Beton, abgebundener Bitumendecke oder stark gefrorenem Boden mit Vibration fahren.

Wer darf die Maschine bedienen?

Nur geeignete, eingewiesene und dazu beauftragte Personen über 18 Jahre dürfen die Maschine führen. Wartung und Reparatur insbesondere von Hydraulikanlagen erfordern besondere Kenntnisse und dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

Umbauten und Veränderungen an der Maschine

Eigenmächtige Veränderungen, An- und Umbauten an der Maschine sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.

Nicht von uns gelieferte Ersatzteile und Sonderausstattungen sind auch nicht von uns freigegeben. Der Einbau und/oder die Verwendung solcher kann die Fahr- und Betriebssicherheit der Maschine beeinträchtigen.

Für Schäden, die durch die Verwendung von nicht originalen Teilen oder Sonderausstattungen entstehen, ist jegliche Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise in der Betriebs- und Wartungsanleitung

In der Betriebsanleitung werden folgende Benennungen bzw. Zeichen für besonders wichtige Angaben benutzt:

Besondere Angaben hinsichtlich der wirtschaftlichen Verwendung der Maschine.

Besondere Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Schadensverhütung.

Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Verhütung von Personen- oder umfangreichen Sachschäden.

Angaben zur sicheren und umweltschonenden Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen sowie Austauschteilen.

Maschine transportieren

Nur gemäß Betriebsanleitung verladen und transportieren!

Nur geeignetes Transportmittel und Hebezeug mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden!

Geeignete Anschlagmittel an den dafür vorgesehenen Anschlagstellen befestigen.

Nur tragfähige und standsichere Verladerampen benutzen. Die Rampenneigung muß flacher sein als die Steigfähigkeit der Maschine.

Die Maschine gegen Abkippen oder Abrutschen sichern.

Für Personen besteht Lebensgefahr, wenn sie unter schwebende Lasten treten oder unter schwebenden Lasten stehen.

Maschine auf Transportfahrzeugen gegen Abrollen, Verrutschen und Umkippen sichern.

Maschine starten

Vor dem Starten

Mit den Bedien- und Steuerelementen und der Arbeitsweise der Maschine und der Arbeitsumgebung vertraut machen. Dazu gehören z. B. Hindernisse im Arbeitsbereich, die Tragfähigkeit des Bodens und notwendige Absicherungen.

Persönliche Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe, Schallschutzmittel etc.) benutzen.

Prüfen ob alle Schutzvorrichtungen fest an ihrem Platz sind.

Maschine nicht mit defekten Instrumenten oder Steuerorganen starten.

Starten

Bei Maschinen mit Handstart nur vom Hersteller geprüfte Sicherheitskurbeln benutzen und Bedienanleitung des Motorenherstellers genau befolgen.

Beim Handkurbelstart von Dieselmotoren auf richtige Stellung zum Motor und auf richtige Handstellung an der Kurbel achten.

Ein- und Ausschaltvorgänge, Kontrollanzeigen gemäß Betriebsanleitung genau beachten.

Maschinen mit Elektrostart nur vom Bedienfeld aus starten und bedienen.

Das Starten und Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeten Umgebungen ist verboten!

Starten mit Batterieverbindungskabeln

Plus mit Plus und Minus mit Minus (Massekabel) verbinden. Massekabel immer zuletzt anschließen und zuerst abtrennen! Bei falschem Anschluß entstehen schwerwiegende Schäden an der elektrischen Anlage.

Starten in geschlossenen Räumen, Tunneln, Stollen oder tiefen Gräben

Motorabgase sind lebensgefährlich!

Deshalb ist bei Betrieb in geschlossenen Räumen, Tunneln, Stollen oder tiefen Gräben sicherzustellen, daß ausreichend gesundheitlich zuträgliche Atemluft vorhanden ist (s. UVV Bauarbeiten, VGB 37, 40 und 41).

Maschine führen

Bedienungseinrichtungen, die sich bestimmungsgemäß beim Loslassen selbständig verstellen, dürfen nicht festgelegt werden.

Schutzeinrichtungen und Bremsen bei Fahrtbeginn auf ihre Wirksamkeit prüfen.

Bei Rückwärtsfahrt, insbesondere an Grabenkanten und Absätzen sowie vor Hindernissen die Maschine so führen, daß eine Sturzgefahr oder Quetschungen des Maschinenführers ausgeschlossen sind.

Stets ausreichenden Abstand zu Baugrubenrändern und Böschungen halten sowie jede Arbeitsweise unterlassen, die die Standsicherheit der Maschine beeinträchtigt !

Maschine stets so führen, daß Handverletzungen durch feste Gegenstände vermieden werden.

An Abhängen vorsichtig und immer in direkter Richtung nach oben fahren.

Starke Steigungen bergauf rückwärts befahren, um ein Kippen der Maschine auf den Maschinenführer auszuschließen.

Werden Mängel an den Sicherheitseinrichtungen oder andere Mängel, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen, festgestellt, ist der Betrieb der Maschine sofort einzustellen und der Mangel zu beheben.

Bei Verdichtungsarbeiten in der Nähe von Gebäuden oder über Rohrleitungen u.ä. Auswirkung der Vibration auf das Gebäude bzw. die Leitungen prüfen und gegebenenfalls die Verdichtungsarbeit einstellen.

Maschine parken

Maschine möglichst auf ebenem Untergrund abstellen, Antrieb stillsetzen, gegen ungewollte Bewegung und unbefugtes Benutzen sichern.

Wenn vorhanden, den Treibstoffhahn schließen.

Geräte mit integrierter Fahrvorrichtung nicht auf dem Fahrwerk abstellen oder lagern. Die Fahrvorrichtung ist nur für den Transport des Gerätes geschaffen.

Tanken

Nur bei abgestelltem Motor tanken.

Kein offenes Feuer, nicht rauchen.

Keinen Kraftstoff verschütten. Auslaufenden Kraftstoff auffangen, nicht in den Boden versickern lassen.

Auf dichten Sitz des Tankdeckels achten.

Undichte Treibstofftanks können zu Explosionen führen und müssen deshalb sofort ausgetauscht werden.

Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten

In der Betriebsanleitung vorgeschriebene Wartungs-, Inspektions- und Einstelltätigkeiten und -termine einschließlich Angaben zum Austausch von Teilen einhalten.

Wartungsarbeiten dürfen nur qualifizierte und dazu beauftragte Personen durchführen.

Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dürfen nur bei stillstehendem Antrieb durchgeführt werden.

Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur durchführen, wenn die Maschine auf ebenem und tragfähigem Untergrund abgestellt, gegen Wegrollen gesichert ist.

Beim Austausch von größeren Baugruppen und Einzelteilen nur geeignete und technisch einwandfreie Hebezeuge sowie Lastaufnahmemittel mit ausreichender Tragkraft verwenden. Teile sorgfältig an Hebezeugen befestigen und sichern!

Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Deshalb nur Original Ersatzteile verwenden.

Vor Arbeiten an Hydraulikleitungen sind diese drucklos zu machen. Unter Druck austretendes Hydrauliköl kann schwere Verletzungen verursachen!

Arbeiten an hydraulischen Einrichtungen dürfen nur Personen mit speziellen Kenntnissen und Erfahrungen in der Hydraulik durchführen!

Überdruckventile nicht verstellen.

Hydrauliköl bei Betriebstemperatur ablassen - Verbrühungsgefahr!

Auslaufendes Hydrauliköl auffangen und umweltfreundlich entsorgen.

Bei abgelassenem Hydrauliköl Motor auf keinen Fall starten.

Nach allen Arbeiten (bei noch druckloser Anlage) die Dichtheit aller Anschlüsse und Verschraubungen prüfen.

Alle Schläuche und Verschraubungen sind regelmäßig auf Undichtigkeiten und äußerlich erkennbare Beschädigungen zu überprüfen!

Beschädigungen umgehend beseitigen.

Hydraulik-Schlauchleitungen bei äußerlichen Beschädigungen bzw. generell in angemessenen Zeitabständen (entsprechend der Verwendungszeit) auswechseln, auch wenn keine sicherheitsrelevanten Mängel erkennbar sind.

Die elektrische Ausrüstung der Maschine regelmäßig überprüfen. Mängel wie lose Verbindungen, Scheuerstellen bzw. angeschmorte Kabel müssen sofort beseitigt werden.

Alle Schutzvorrichtungen nach Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten wieder ordnungsgemäß anbringen und überprüfen.

Keine Werkzeuge auf die Batterie legen.

Beim Transport die Batterie gegen Umkippen, Kurzschluss, Rutschen und Beschädigungen sichern.

Bei Arbeiten an der Batterie nicht rauchen, kein offenes Feuer.

Altbatterien vorschriftsmäßig entsorgen.

Beim Umgang mit Säurebatterien:

Gefüllte Batterien aufrecht transportieren, um ein Auslaufen von Säure zu vermeiden.

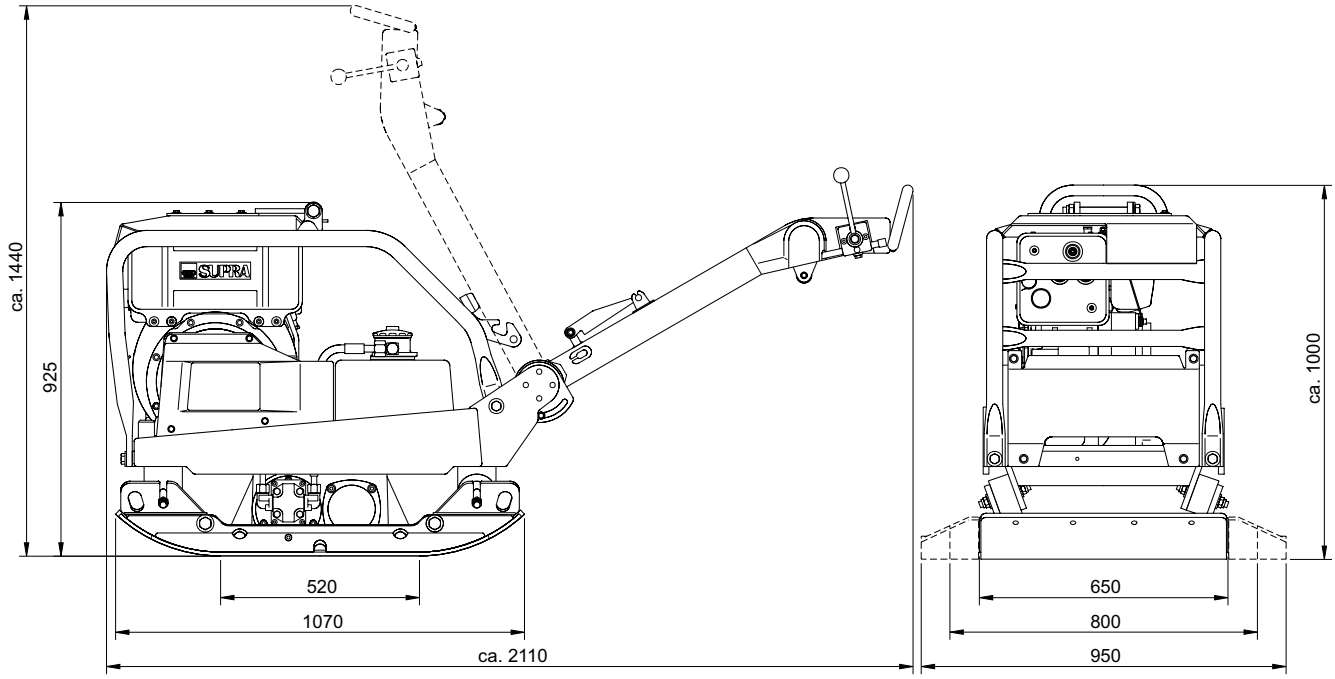
Säure nicht auf Hände oder Kleidung kommen lassen. Bei Verletzungen durch Säure mit klarem Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen!

Verschlußstopfen beim Nachladen der Batterie entfernen, um Ansammlung von hochexplosiven Gasen zu vermeiden.

Prüfung

Straßenwalzen, Grabenwalzen und Vibrationsplatten sind entsprechend den Einsatzbedingungen und den Betriebsbedingungen nach Bedarf, jedoch jährlich mindestens einmal, durch einen Sachkundigen auf deren Sicherheit zu überprüfen.

2. Technische Daten



	AVH 7010
1. Abmessungen	
Arbeitsbreite, Grundgerät	650 mm
mit Anbauwinkeln 75 / 150 mm	800 / 950 mm
2. Gewichte (E-Start + 32 kg)	
Grundgerät	620 kg
mit Anbauwinkeln 75 / 150 mm	655 / 675 kg
3. Antrieb	
Motortyp	HATZ 1D81 S
Bauart	1-Zyl-4-Takt-Diesel
Leistung	10.1 kW (13.7 PS)
bei	3000 1/min
Kühlung	Luft
Kraftstofftankinhalt	10 ℓ
Verbrauch	2.5 ℓ /h
max. Schräglage	30°
max. Steigfähigkeit	35 %
Antriebsart	über Fliehkraftkupplung und hydraulische Kraftübertragung
Steuerung vorw./rückw.	hydraulisch
4. Arbeitsgeschwindigkeit	
Arbeitsgeschwindigkeit	0 - 28 m/min
5. Vibration	
Zentrifugalkraft	0 - 60 kN
Rüttelfrequenz	0 - 46 Hz

6. Flächenleistung	
Grundgerät	1090 m²/h
m. Anbauwinkel 75 / 150 mm	1350 / 1600 m²/h
7. Sonderzubehör	
Vulkollanplatte Anbauwinkel 75 mm Anbauwinkel 150 mm Abdeckhaube Elektrostart	X X X X X
8. Geräusch- und Vibrationsangabe	
Die nachfolgend aufgeführten Geräusch- und Vibrationsangaben nach der EG-Maschinenrichtlinie in der Fassung (91/368/EWG) wurden bei Nenndrehzahl des Antriebsmotors und eingeschalteter Vibration sowie bei einer Aufstellung der Maschine auf elastischem Untergrund ermittelt. Im betrieblichen Einsatz können sich je nach den vorherrschenden Betriebsbedingungen hiervon abweichende Werte ergeben.	
8.1 Geräuschangabe* Die gemäß Anhang 1, Abschnitt 1.7.4.f der EG-Maschinenrichtlinie geforderte Geräuschangabe beträgt für:	
Schalldruckpegel am Bedienerplatz L_{PA}	93.0 dB
gemessenen Schalleistungspegel $L_{WA,m}$	107 dB
garantierten Schallleistungspegel $L_{WA,g}$	109 dB
Diese Geräuschwerte wurden nach ISO 3744 für den Schallleistungspegel (L_{WA}) bzw. ISO 6081 für den Schalldruckpegel (L_{PA}) am Bedienerplatz ermittelt.	
8.2 Vibrationsangabe Die gemäß Anhang 1, Abschnitt 3.6.3.a der EG-Maschinenrichtlinie geforderte Angabe der Hand-Arm-Vibrationswerte:	
Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, ermittelt nach ISO 8662 Part 1, liegt bei	3,5 m/s²

*Da bei dieser Maschine der zulässige Beurteilungsschallpegel von 89 dB (A) überschritten werden kann, sind vom Bediener Schallschutzmittel zu tragen.

3. Bedienung

3.1 Beschreibung

Die AVH 7010 ist eine reversierbare Vibrationsplatte, die nach dem 2-Wellen-Schwingsystem arbeitet. Der Motor treibt über Fliehkraftkupplung und Hydraulikkomponenten den Erreger auf der Grundplatte an.

Der Erreger erzeugt durch die eingebauten Unwuchten die für die Verdichtung erforderlichen Vibrationen.

Die Maschine wird am Deichselgriff geführt. Die Bedienung erfolgt an den Bedienungselementen der Deichsel.

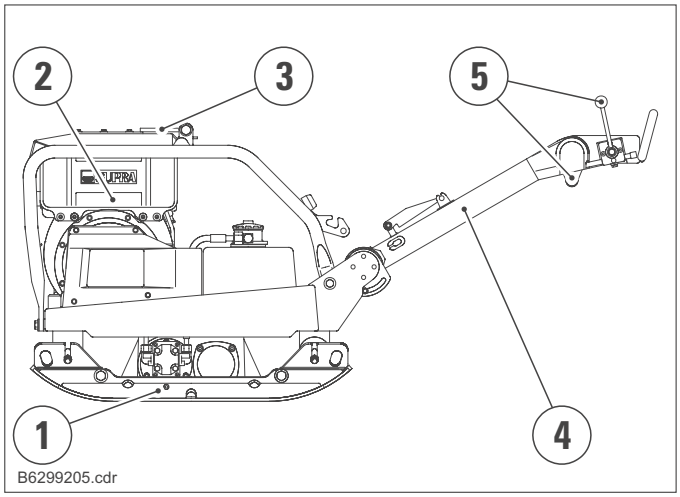
Die AVH 7010 ist für alle Verdichtungsarbeiten im Tief- und Straßenbau geeignet. Verdichtet werden können alle Bodenmaterialien, wie Sand, Kies, leicht bindige Böden, Schlacke, Schotter, Bitumen.

Gefahr

Vorsicht bei abfallenden Böschungen! Abrutschgefahr durch abrollendes Material und glatte Oberflächen.

Nicht auf hartem Beton oder abgebundener Oberfläche arbeiten.

3.1.1 Geräteübersicht



1 Grundplatte mit Erreger
2 Motor
3 Zentralpunktaufhängung
4 Deichsel
5 Bedienungselemente / Deichsel

3.2 Vor der Inbetriebnahme

Gefahr

Persönliche Schallschutzmittel aufsetzen – Gehörverlust!

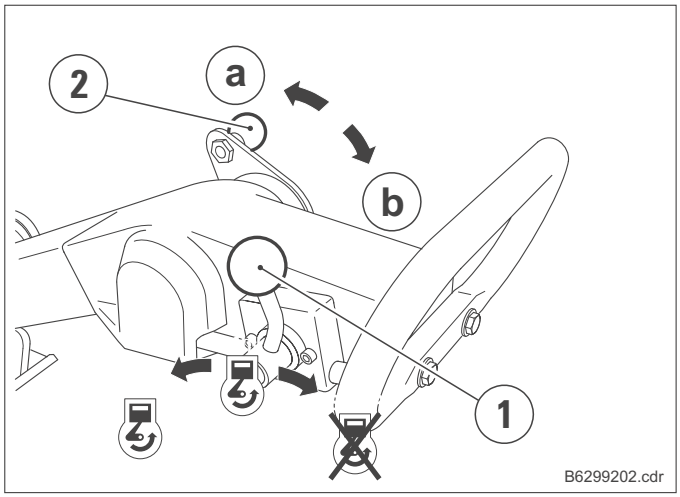
Sicherheitsbestimmungen beachten.

Betriebs- und Wartungsanleitung beachten.

Die Motor-Betriebsanleitung lesen. Die dort aufgeführten Hinweise zur Sicherheit, Bedienung und Wartung beachten.

- Maschine auf ebenem Boden abstellen
- Prüfen von
  - Zustand von Motor und Maschine
  - Schraubverbindungen auf festen Sitz
  - Motorölstand
  - Hydraulikölstand
  - Kraftstoffvorrat
- Fehlende Schmierstoffe entsprechend der Schmierstofftabelle ergänzen.

3.3 Bedienelemente



1 Drehzahlhebel

0 Stop
I Leerlauf
II Vollast

Die Motordrehzahl wird mit dem Drehzahlhebel stufenlos verstellt. Bei niedrigster Motordrehzahl ist die Kraftübertragung Motor/Erreger unterbrochen, der Motor läuft im Leerlauf. Die Fliehkraftkupplung schaltet sich nach ca.1/4 Verstellweg ein.

Achtung

Bei Maschinen mit Fliehkraftkupplung muß die Motor- drehzahl immer deutlich über bzw. unter der Einschalt- drehzahl der Fliehkraftkupplung (ca. 1000 1/min) liegen, da sonst die Kupplungsbeläge sehr schnell verschleißen bzw. zerstört werden.

2 Fahrhebel

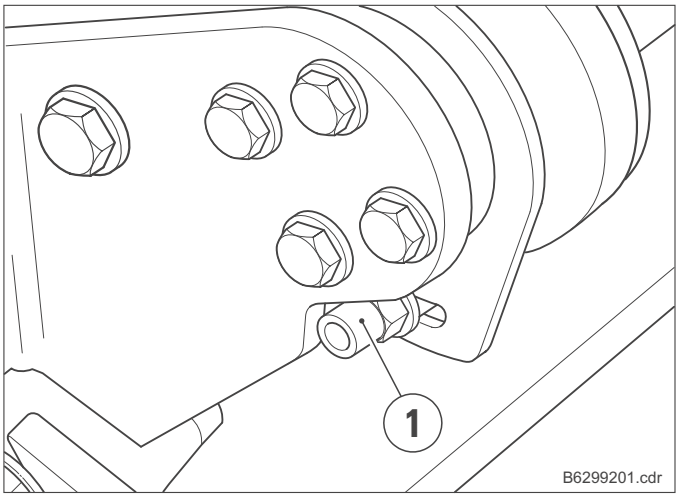
a vorwärts
b rückwärts

Der Fahrhebel dient zur Verstellung der Unwuchten im Erreger und somit zur stufenlosen Regulierung

- der Fahrtrichtung vorwärts (a) / rückwärts (b)
- der Geschwindigkeit

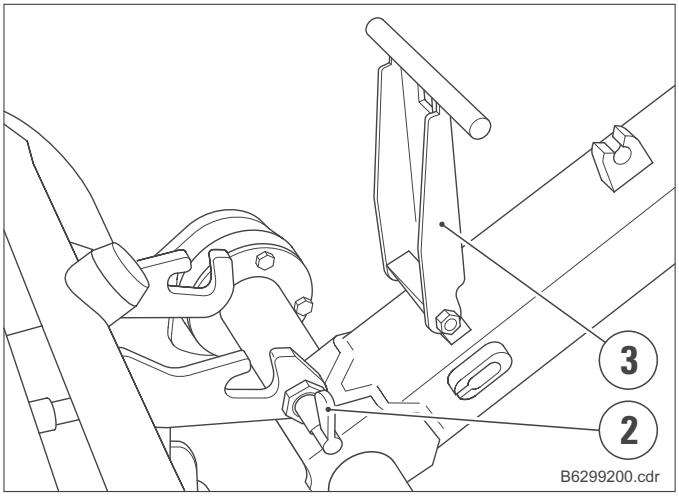
3.4 Deichsel einstellen/arretieren

3.4.1 Deichsel einstellen



Um die optimale Arbeitshöhe am Deichselgriff zu erreichen, kann die Deichsel durch Verstellen der Anschläge (1) in beliebige Position verstellt werden.

3.4.2 Deichsel arretieren



Die Deichsel kann in waage- (3) bzw. senkrechter (2) Position festgesetzt werden. Dadurch erzielt man mit der Deichsel zusätzliche Hebelwirkung auf die Maschine und hat somit Hilfestellung bei schwierigen Bodenverhältnissen, insbesondere wenn sich die Maschine festfährt.

Mit arretierter Deichsel erleichtert sich der Umgang mit der Maschine beim Verladen.

Achtung

Um Beschädigungen der Einzelteile durch Ausschlagen zu vermeiden, die Deichsel nicht während des Normalbetriebs arretieren.

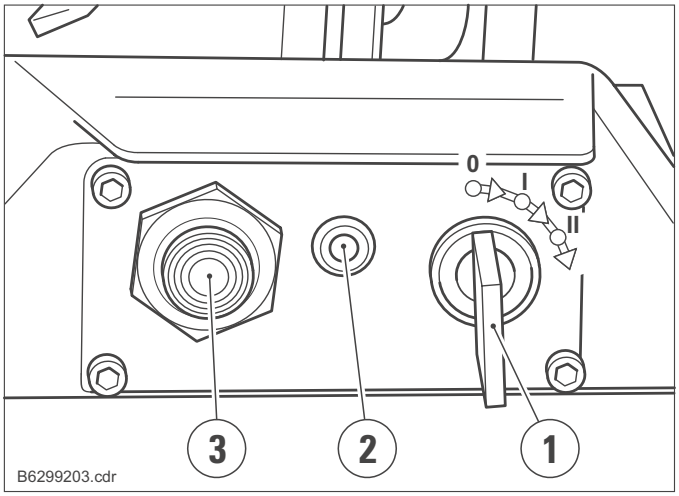
3.5 Bedienung Motor

Hinweis

Die Ladekontrolleuchte (2) überwacht die Funktion der Lichtmaschine. Sie leuchtet bei Stillstand des Motors bei eingeschalteter Zündung (Stellung «I») und muß bei laufendem Motor erlöschen.

Zusätzlich ertönt bei eingeschalteter Zündung ein akkustisches Signal aus dem Signalgeber (3); dies dient zum Schutz der Batterie vor Tiefentladung.

3.5.1 Elektrostart



- Drehzahlhebel auf Vollast stellen.
- Zündschlüssel (1) über «I» auf «II» drehen.

Nach Anspringen des Motors

- Zündschlüssel loslassen
- Drehzahlhebel auf Leerlauf stellen.
- Motor 1-2 min. warmlaufen lassen.

Achtung

Anlasser nur bei stillstehendem Motor betätigen.

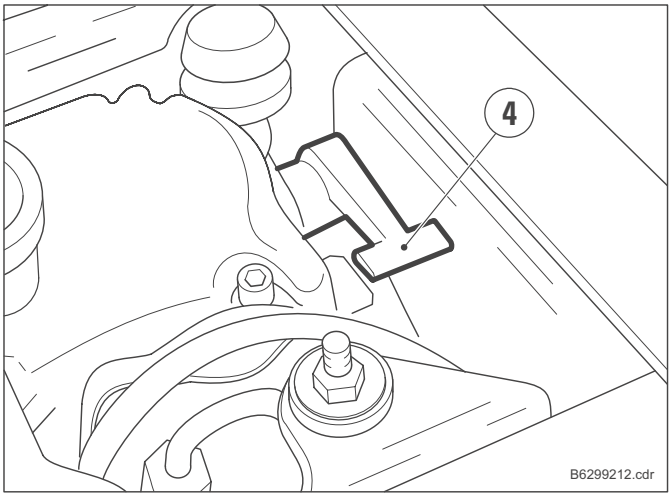
Anlasser nicht länger als 20 - 30 sek. betätigen.

Schlüssel sofort loslassen wenn der Motor läuft.

Vor Startwiederholung ca. 30 sek. warten.

Niemals bei laufendem Motor den Zündschlüssel in «0»-Stellung drehen. Der Regler kann zerstört werden und die Batterie wird nicht aufgeladen!

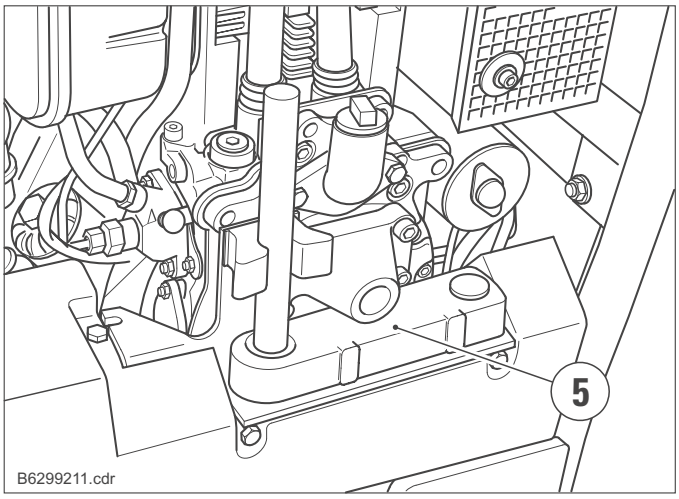
3.5.2 Handstart



Achtung

Bei E-Start Maschinen niemals Handstart bei abgeklemmter Batterie durchführen; dies führt zur sofortigen Zerstörung des Reglers.

- Drehzahlhebel auf Vollast stellen.
- Bei Maschinen mit E-Start Zündschlüssel auf «I» drehen.
- Dekompressionshebel (4) bis zum Anschlag in Startposition bringen.
- Andrehkurbel (5) einführen und mit zunehmender Geschwindigkeit drehen.



Nach Anspringen des Motors

- Zündschlüssel loslassen
- Drehzahlhebel auf Leerlauf stellen.
- Motor 1-2 min. warmlaufen lassen.
- Bei Fehlstart Dekompressionshebel in Ausgangsposition zurückstellen und Startvorgang wiederholen.

3.5.3 Motor abstellen

Achtung

Motor nicht unter Vollast und nicht am Dekompressionshebel abschalten.

- Motor kurze Zeit im Leerlauf laufenlassen.
- Drehzahlhebel bis zum Anschlag zurückstellen.

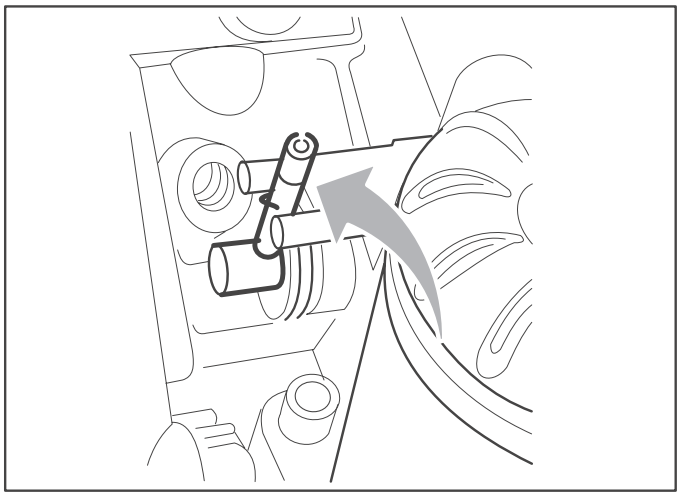
Zusätzlich bei Elektrostart:

- Zündschlüssel auf «0» drehen.
- Schlüssel abziehen.

Gefahr

Bei Arbeitsende bzw. -unterbrechungen Zündschlüssel vor unbefugtem Zugriff schützen.

3.5.4 Motorabschaltautomatik



Die Maschinen sind mit einer Motorschutzabschaltung ausgerüstet. Der Motor schaltet ab bei

- zu niedrigem Öldruck
- unstabilem Schmierölfilm durch
  - zu hohe Öltemperatur
  - falsche Grundviskosität
  - Ölverdünnung durch Kraftstoff oder Wasser
- blockiertem Schmierölfilter
- undichtem Ölüberdruckventil
- Leckagen an Leitungen und Dichtstellen
- Ölpumpen- und Lagerverschleiss

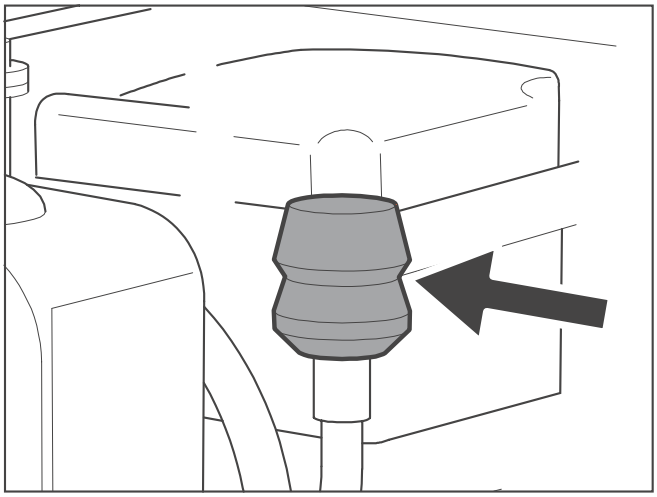
Achtung

Niedriger Ölstand und grosse Schräglage führen zur Beimischung von Luft und somit zur Abnahme der Viskosität.

Beim Abschalten des Motors wegen unzureichender Schmierölversorgung oder Kraftstoffmangel,

- Störung suchen und beheben
- Hebel einige Sekunden drücken
- Motor starten

3.5.5 Luftfilterwartungsanzeige



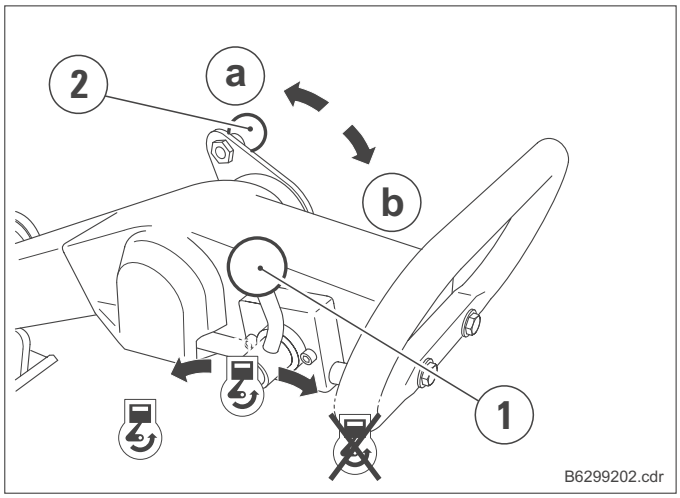
Die Motoren sind mit einer optischen Luftfilterwartungsanzeige ausgerüstet. Bei Verschmutzung der Filterpatrone wird der Gummibalg durch Unterdruck zusammengezogen.

In diesem Fall Motor abstellen und Luftfilter reinigen bzw. austauschen.

3.6 Betrieb

Gefahr

Sicherheitsbestimmungen lesen und beachten!



- Drehzahlhebel (1) auf Vollast stellen.
- Fahrtrichtung und -geschwindigkeit am Fahrhebel (2) einstellen.

Achtung

Bei Maschinen mit Fliehkraftkupplung Motordrehzahl immer deutlich über bzw. unter der Einschaltdrehzahl der Fliehkraftkupplung (ca. 1000 1/min) halten, um Kupplungsschäden zu vermeiden.

Bei längeren Arbeitspausen Motor abstellen, langes Laufen im Leerlauf kann zu schweren Motorschäden führen.

- Maschine am Deichselgriff führen und lenken; der Bediener geht seitlich neben der Deichsel.

Hinweis

Bei der Verdichtung von Verbundsteinpflaster empfiehlt sich die Verwendung von Vulkollanplatten und Anbauwinkeln (Sonderzubehör), um Beschädigungen an Maschine und Verdichtungsmaterial zu vermeiden.

4.1 Verladen und transportieren

Gefahr

Beim Verladen nur tragfähige und standsichere Verladerampen benutzen.

Die Anschlagpunkte (Bügel, Hebeösen) vor der Benutzung auf Beschädigungen und Verschleiß prüfen. Beschädigte Teile sofort austauschen.

Die Maschine gegen Abrollen, Abrutschen und Abkippen sichern.

Sicherstellen, dass keine Personen gefährdet werden!

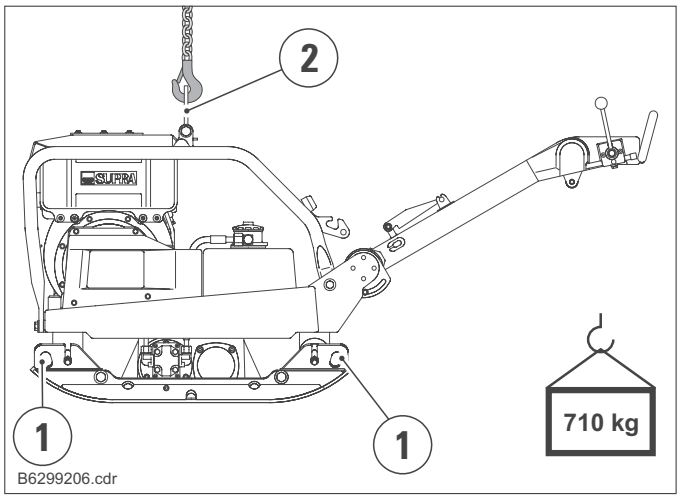
Beim Verladen, Verzurren und Heben der Maschine immer vorgesehene Anschlagpunkte verwenden.

Für Personen besteht Lebensgefahr, wenn sie

– **unter schwebende Lasten treten oder**

– **unter schwebenden Lasten stehen!**

Nach dem Verladen die Deichsel arretieren.



Nach dem Verladen die Maschine auf dem Transportmittel verzurren (1).

Zum Heben der Maschine, Kranhaken in die Zentralpunktaufhängung (2) einhängen.

5. Wartung

5.1 Allgemeine Hinweise

Sorgfältige Wartung:

⇨ **höhere Lebensdauer**
⇨ **größere Funktionssicherheit**
⇨ **geringere Ausfallzeiten**
⇨ **höhere Zuverlässigkeit**
⇨ **geringere Reparaturkosten**

- **Sicherheitsbestimmungen beachten!**
- **Wartungsarbeiten nur bei abgestelltem Motor durchführen.**
- **Vor Wartungsarbeiten Motor und Maschine reinigen.**
- **Maschine auf ebenem Untergrund abstellen, gegen Wegrollen und Abrutschen sichern.**
- **Für sichere und umweltfreundliche Entsorgung von Betriebsstoffen und Austauschteilen sorgen.**
- **Vor Arbeiten an der elektrischen Anlage Batterie abklemmen und mit isolierenden Materialien abdecken.**
- **«PLUS»- und «MINUS»-Pol der Batterie nicht vertauschen.**
- **Kurzschlüsse an stromführenden Kabeln unbedingt vermeiden.**
- **Vor Schweißarbeiten an der Maschine alle Steckverbindungen und Batteriekabel lösen.**
- **Ausgebrannte Glühbirnen in den Kontrolleuchten umgehend ersetzen.**
- **Beim Reinigen der Maschine mit Hochdruckwasserstrahl die elektrischen Bauteile nicht direkt abspritzen.**
- **Nach dem Waschen die Bauteile mit Druckluft trockenblasen, um Kriechströme zu vermeiden.**

5.2 Wartungstabelle

Intervalle / Arbeiten	täglich	20 h	50 h	100 h	250 h	500 h	1000 h	bei Bedarf
Maschine reinigen	●							
Motorölstand prüfen[1)]	●							
Motoröl wechseln[1)]		●[3)]			●			
Motorölfilter wechseln[1)]		●[3)]			●			
Luftfilter prüfen[1)]	●							
Luftfiltereinsatz wechseln[1)]			●			●		
Ansaugöffnungen prüfen[1)]	●							
Wasser ablassen (Kraftstofftank)[1)]		●						
Kraftstoffilter wechseln[1)]							●	
Ventilspiel prüfen[1)]		●[3)]			●			
Erregerölstand prüfen			●					
Erregeröl wechseln[2)]				●[3)]	●			
Hydraulikölstand prüfen	●							
Hydraulikölwechsel[2)]						●[3)]	●	
Rücklauffilterelement wechseln[2)]		●[3)]					●	
Belüftungsfilter wechseln[2)]						●[3)]	●	
Gummipuffer prüfen				●				
Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen		●[3)]		●				

[1)]Motor-Betriebsanleitung beachten
[2)]mindestens 1x jährlich
[3)]erstmals

5.3 Schmierplan

Schmierstelle	Menge [ℓ]	Intervall [bh]	Schmiermittel	Artikel-Nr.
Motor	1,8 (1,9)	250	Motoröl API SG-CE SAE 10W40	806 01 100
Erreger	2,0	250 oder jährlich	Getriebeöl gem. JDM J 20 A	806 01 110
Hydraulik	24,0	erstmals nach 500, dann alle1000 oder jährlich	Spezial Hydro-Öl ISO VG-32	806 01 030
Rücklauffilter wechseln		erstmals nach 20, dann bei jedem Hydro-Ölwechsel		801 99 140
Belüftungsfilter wechseln		bei jedem Hydro-Ölwechsel		801 99 141

5.4 Firmenalternative Schmierstofftabelle

	Motoröl API SG-CE SAE 10W40	Getriebeöl gem. JDM J 20 A	Spez. Hydro-Öl ISO-VG 32	ATF-Öl
DEUTZ OEL	HD-C 10W40 TLL 10W40*	GO-SP	Spez. Hydro-Öl W32 H-EP 32 BA**	Dexron II D
ARAL	Multi Turboral	Fluid HGS	——	Dexron II D
BP	Vanellus Multigr. Vanellus FE*	Hydromatic TF-SD	Energol EHPM 32	Dexron II D
ESSO	XD 3+LDX CDX	Torque Fluid 56	Univis N 32	Dexron II D
FINA	Kappa FE; Kappa Turbo DI	Transfluid AS	Hydran TSX 32 Biohydran TMP 32**	Finamatic II D
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus TD	Donax TA Donax TX
TOTAL	Rubia XT Rubia FE*	——	——	Dexron II D
Fuchs DEA	Titan Unic MC	Titan Hydra	Renolin ZAF 520 Plantohyd 32 S	Titan ATF 3000

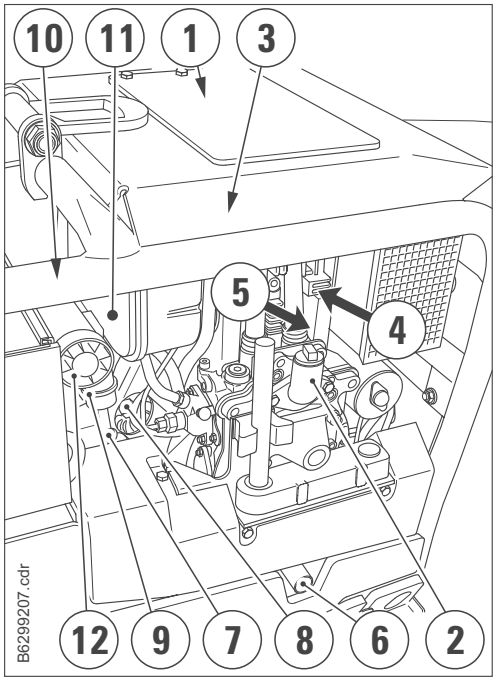
* Teilsynthetisches Leichtlauföl

** Biologisch abbaubares Mehrbereichshydrauliköl auf Esterbasis; die Mischbarkeit und Verträglichkeit mit mineralölbasischen sowie mit biologisch abbaubaren Hydraulikölen sollte imEinzelfall geprüft werden. Der Restmineralölgehalt sollte gemäß VDMA-Einheitsblatt 24 569 reduziert werden.

5.5 Wartungsarbeiten Motor

In dieser Betriebsanleitung sind nur die täglichen Motor-Wartungsarbeiten aufgeführt. Beachten Sie die Motor-Betriebsanleitung und die dort aufgeführten Wartungshinweise und -intervalle.

5.5.1 Übersicht



1 Kraftstoffeinfüllstutzen
2 Öleinfüllstutzen
3 Wartungsanzeige Luftfilter
4 Kühllufteintritt
5 Kühlluftaustritt
6 Ölablass
7 Ölmessstab
8 Ölfilter
9 Kraftstofffilter
10 Wasserablass, Kraftstofftank
11 Luftfilter
12 Ansaugöffnung Verbrennungsluft

5.5.2 Kraftstoff nachfüllen

Gefahr

Nur bei abgestelltem Motor tanken

Kein offenes Feuer.

Nicht rauchen.

Nicht in geschlossenen Räumen tanken.

- Umgebung des Kraftstoffeinfüllstutzens (1) reinigen.
- Kraftstoffeinfüllstutzen öffnen, und
- Kraftstoffstand durch Sichtkontrolle prüfen.
- Ggf. Kraftstoff[1)] nachfüllen.
- Tankverschluß fest schließen.

[1)] Geeignet sind alle Dieselkraftstoffe, die den Mindestanforderungen folgender Spezifikationen entsprechen:

EN 590 oder
DIN 51601 - DK oder
BS 2869 A1 / A2 oder
ASTM D 975 - 1D / 2D

5.5.3 Motorölstand prüfen

Umwelt

Defekte Dichtungen umgehend ersetzen.

Altöl auffangen und umweltfreundlich entsorgen.

Kein Öl im Boden oder der Kanalisation versickern lassen.

- Maschine waagerecht abstellen.
- Meßstabbereich reinigen.
- Meßstab (7) herausziehen, mit sauberem, faserfreiem Lappen abwischen.
- Meßstab bis zum Anschlag wieder einführen.
- Meßstab herausziehen und Ölstand ablesen.
- ggf. Öl bis zur oberen Markierung nachfüllen.
- Einfüllstutzenbereich reinigen.
- Einfüllstutzen (2) öffnen.
- erforderliche Ölmenge einfüllen.
- Öleinfüllstutzen verschließen
- Meßstab einführen
- Motor ca. 1 min. laufenlassen und Ölstand prüfen; ggf. ergänzen

5.5.4 Ansaug- / Kühlluftöffnungen kontrollieren

Ansaugöffnung für Verbrennungsluft und Kühlluftöffnungen kontrollieren. Grobe Verschmutzungen, wie Blätter, Steine und Erde entfernen.

5.5.5 Wasser ablassen (Kraftstofftank)

Der Kraftstofftank muß 1x wöchentlich auf Wasserablagerungen kontrolliert werden, damit kein Wasser in das Einspritzsystem gelangen kann.

- Schraube (10) bis auf einen Gewindegang herausdrehen.
- Austretende Tropfen in einem Klarsichtbehälter auffangen.
- Durch Sichtprüfung feststellen, ob sich Wasser am Behälterboden abgesetzt hat.
- Sobald Kraftstoff austritt, Schraube wieder schließen.

5.5.6 Luftfilter reinigen

- Filterdeckel abnehmen.
- Filterpatrone vorsichtig herausziehen.
- Filterpatrone mit trockener Druckluft (max. 5 bar) durch gleichmässige Auf- und Abwärtsbewegungen so lange ausblasen, bis kein Staub mehr austritt.
- Filterpatrone durch Schräghalten bei Gegenlicht oder Durchleuchten mit einer Lampe auf Risse oder sonstige Beschädigungen prüfen.

Achtung

Filterpatrone unbedingt erneuern bei

– **geringster Beschädigung im Bereich des Filterpapiers bzw. der Dichtlippen.**
– **bei feuchter bzw. öliger Verschmutzung.**

- Filterdeckel und -gehäuse mit einem Lappen reinigen.
- Filterpatrone vorsichtig wieder einsetzen.
- Deckel montieren.

5.6 Wartung Maschine

5.6.1 Reinigung

Die Maschine täglich reinigen.

Achtung

Nach der Reinigung

- **alle Kabel, Schläuche, Leitungen und Verschraubungen auf Undichtigkeiten, lockere Verbindungen, Scheuerstellen und sonstige Beschädigungen überprüfen.**
- **Festgestellte Mängel sofort beheben.**
- **Zur Reinigung keine brennbaren oder agressiven Stoffe verwenden.**

5.6.2 Anziehdrehmomente

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899

Festigkeitsklassen für Schrauben mit unbehandelter, ungeschmierter Oberfläche.

Die Werte ergeben eine 90 %ige Ausnutzung der Streckgrenze; bei einer Reibungszahl μ_{ges} = 0,14.

Das Einhalten der Anziehdrehmomente wird mit Drehmoment-Schlüsseln kontrolliert.

Bei Verwendung von Schmiermittel MoS2 gelten die angegebenen Werte nicht.

Hinweis

Selbstsichernde Muttern nach jeder Demontage erneuern.

5.6.3 Schraubverbindungen

Bei Vibrationsgeräten ist es wichtig, in Abständen die Schraubverbindungen auf festen Sitz zu prüfen. Anziehdrehmomente beachten.

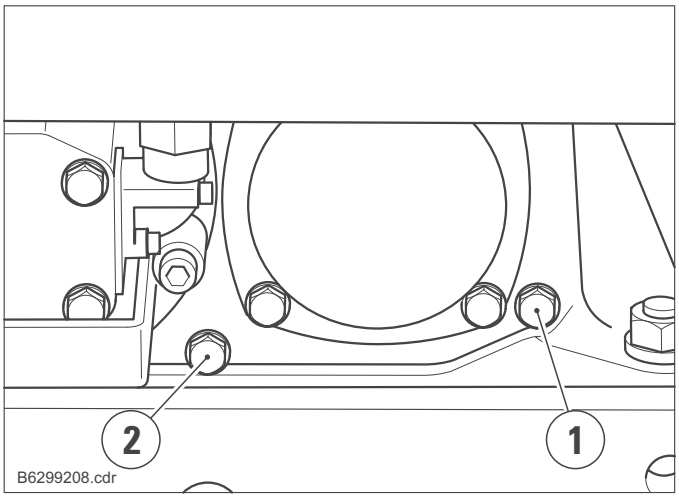
5.6.4 Gummipuffer prüfen

Gummipuffer auf Risse und Ausbrüche sowie festen Sitz prüfen, bei Beschädigungen sofort auswechseln.

5.6.5 Erreger Ölstand/Ölwechsel

Hinweis

Ölwechsel/Ölstandskontrolle bei warmem Getriebeöl durchführen.



- Ölkontrollschraube (1), und Ölablassschraube (2) herausschrauben.
- Altöl ablassen.

Gefahr

Vorsicht beim Ablassen von heißem Öl: Verbrühungsgefahr!

Umwelt

Auslaufendes und überlaufendes Öl auffangen und umweltfreundlich entsorgen.

- Ölablassschraube (2) einschrauben, Dichtring ersetzen.
- Neues Öl über die Kontrollbohrung (1) bis zur Gewindbohrungsunterkante einfüllen, Ölmenge und -qualität: siehe Schmierplan.
- Ölkontrollschraube (1) einschrauben, Dichtring ersetzen.

5.7 Hydrauliksystem

Achtung

Sicherheitsbestimmungen lesen und beachten!

Vor Arbeiten an der Hydraulik das System drucklos machen.

Hydraulikölwechsel bei warmem Öl nach Schmierplan und Schmierstofftabelle durchführen.

Bei abgelassenem Hydrauliköl Motor auf keinen Fall starten.

Beschädigte Dichtungen sofort austauschen.

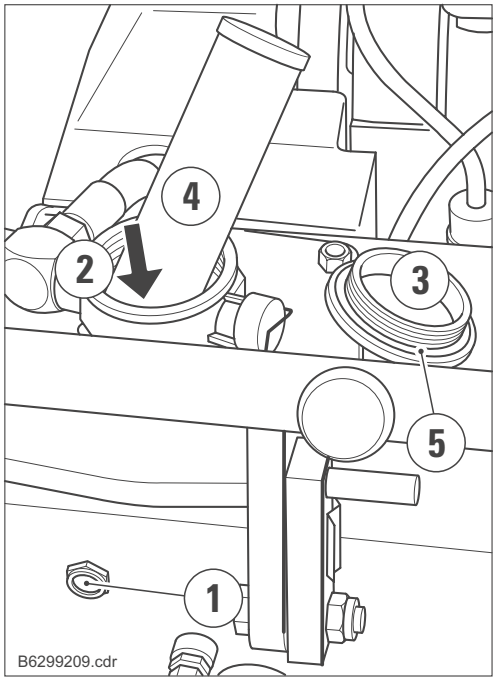
Bei jedem Hydraulikölwechsel Rücklauffilterelement und Belüftungsfilter wechseln.

Hydraulikölwechsel auch nach jeder größeren Reparatur an der Hydraulikanlage durchführen.

Umwelt

Überlaufendes Hydrauliköl auffangen und umweltfreundlich entsorgen

5.7.1 Hydraulikölstand kontrollieren



- Hydraulikölstand am Ölschauglas (1) prüfen.
- Bei Bedarf Öl über Einfüllstutzen/Rücklauffilter (2) bis zum oberen Schauglasbereich nachfüllen.

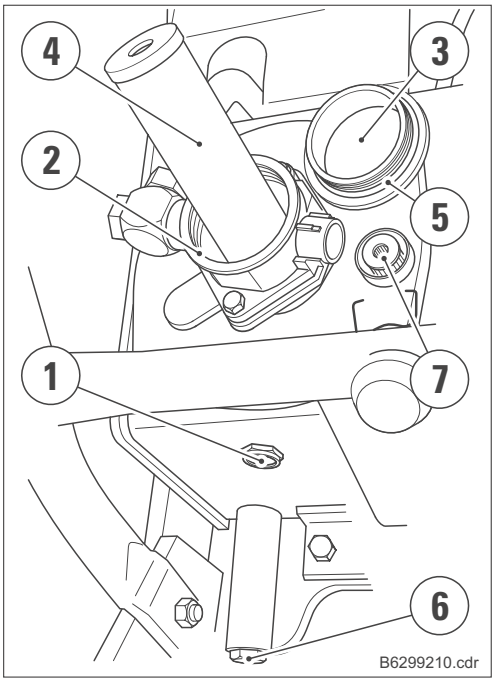
5.7.2 Rücklauffilter – Filterelement wechseln

- Deckel (3) abschrauben.
- Filterelement (4) herausziehen und gegen neues ersetzen.
- Dichtring (5) im Deckel prüfen, ggf. ersetzen.
- Deckel (3) aufschrauben.

5.7.3 Hydraulikölwechsel

Hinweis

Ölwechsel bei warmem Öl durchführen



- Deckel (3) abschrauben.
- Filterelement herausnehmen.
- Ölablassschraube (6) herausschrauben; Altöl ablassen.

Gefahr

Vorsicht beim Ablassen von heissem Öl. – Verbrühungsgefahr!

- Ölablassschraube einschrauben; Dichtring ersetzen.
- Belüftungsfilter (7) abnehmen und durch neuen ersetzen.
- Neues Filterelement (4) einsetzen.
- Neues Öl über Einfüllstutzen/Rücklauffilter bis zum oberen Schauglasbereich einfüllen.
- Dichtring (5) im Deckel (3) kontrollieren, ggf. ersetzen.
- Deckel (5) aufschrauben.
- Kurzen Probelauf durchführen und Ölstand erneut prüfen; ggf. korrigieren.

6.1 Allgemeine Hinweise

- **Sicherheitsbestimmungen beachten.**
- **Reparaturarbeiten dürfen nur qualifizierte und dazu beauftragte Personen durchführen.**
- **Bei Störungen nochmals in der Betriebs- und Wartungsanleitung über richtige Bedienung und Wartung nachlesen.**
- **Können Sie die Störungsursache nicht selbst erkennen oder beseitigen, wenden Sie sich bitte an eine Ammann-Service Niederlassung.**
- **Immer zuerst die am besten zugänglichen, bzw. deren Prüfung am einfachsten ist, Ursachen überprüfen (Sicherungen, Leuchtdioden usw.).**
- **Nicht mit umlaufenden Teilen in Berührung kommen.**

6.2 Störungstabelle

Mögliche Ursache	Abhilfe	Bemerkungen
Motor springt nicht an		
Drehzahlhebel in «STOP»-Position	Hebel in Vollast-Position stellen	
Kraftstoffmangel		
– Tank leer	Kraftstoff auffüllen	
– Kraftstofffilter verstopft	Kraftstofffilter austauschen	
– Kraftstoffförderpumpe defekt	Kraftstoffversorgungssystem überprüfen	
kein Öldruck	Ölstand prüfen; ggf. ergänzen	Öldrucküberwachung aktivieren
ungenügende Kompression	HATZ-Service kontaktieren	
Motor stellt sich während des Betriebes ab		
Kraftstoffversorgung unterbrochen		
– Tank leer	Kraftstoff auffüllen	
– Kraftstofffilter verstopft	Kraftstofffilter austauschen	
– Kraftstoffförderpumpe defekt	Kraftstoffversorgungssystem überprüfen	
Ölmangel	Ölstand prüfen; ggf. ergänzen	Öldrucküberwachung aktivieren
mech. Defekte	HATZ-Service kontaktieren	
Motorleistung lässt nach		
Kraftstoffversorgung beeinträchtigt		
– Tank leer	Kraftstoff auffüllen	
– Kraftstofffilter verstopft	Kraftstofffilter austauschen	
– Tankbelüftung unzureichend	ausreichende Belüftung sicherstellen	
– Leitungsanschlüsse undicht	Verschraubungen überprüfen	
Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen bzw. austauschen	
Ventilspiel falsch	Ventilspiel einstellen	
Zuviel Öl im Motor	Motorölstand korrigieren	
Zuviel Öl im Erreger	Erregerölstand prüfen	Ammann-Service kontaktieren
Fehler im Hydrauliksystem	Ammann-Service kontaktieren	
Motor läuft, Gerät bewegt sich nicht vorwärts		
Beläge der Fliehkraftkupplung verschlissen	Beläge u. Federn austauschen	
Zuviel Öl im Erreger	Erregerölstand prüfen	Ammann-Service kontaktieren
Fehler im Hydrauliksystem	Ammann-Service kontaktieren	

AMMANN

GB

Safety regulations
Operating instructions

AVH 7010

CE

AMMANN

These instructions include:

- Safety regulations
- Operating instructions
- Maintenance instructions

These instructions have been prepared for operation on the construction site and for the maintenance engineer.

These instructions are intended to simplify operation of the machine and to avoid malfunctions through improper operation.

Observing the maintenance instructions will increase the reliability and service life of the machine when used on the construction site and reduce repair costs and downtimes.

Always keep these instructions at the place of use of the machine.

Only operate the machine as instructed and follow these instructions.

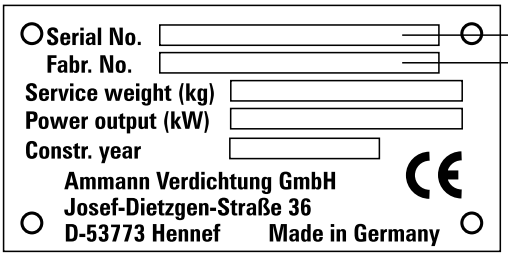
Observe the safety regulations as well as the guidelines of the civil engineering trade association „Safety rules for the operation of road rollers and compactors“ and the pertinent regulations for the prevention of accidents.

Ammann Verdichtung GmbH is not liable for the function of the machine when used in an improper manner and for other than the intended purpose.

Operating errors, improper maintenance and the use of incorrect operating materials are not covered by the warranty.

The above information does not extend the warranty and liability conditions of business of Ammann Verdichtung GmbH.

We reserve us the right to take changings due to technical development without announcement.



Please enter (data on machine type plate)

Mach.-type :_____

Mach.-No. :_____

Engine-type :_____

Engine-No. :_____

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • D-53773 Hennef / Postfach 11 63 • D-53758 Hennef

FAX +49 2242/8802-59 • FAX +49 2242/8802-89 (Service)

1. Safety regulations

This Ammann machine has been built according to the state of the art in compliance with the pertinent rules. Nevertheless, these machines can still constitute a hazard to persons and property if:

- not used for the intended purpose,
- not operated by suitably qualified and instructed personnel,
- modified or converted in an improper manner,
- the pertinent safety regulations are not observed

For this reason, any person entrusted with the operation, maintenance or repair of the machine is obliged to read and follow the operating instructions and particulary to observe the safety regulations. If necessary, it must be confirmed by the signature of the company using the machine.

Furthermore, the following must be made known and observed:

- **pertinent regulations for the prevention of accidents,**
- **generally recognised safety rules,**
- **country-specific regulations**

Normal use

This machine is only intended for all compaction work in the fields of civil motorering and road construction.

All ground materials such as sand, gravel, sludge, crushed stone, asphalt and composite sett paving can be compacted.

Improper use

The machine can constitute hazards if not used by instructed personnell or for other than the intended purpose.Not be used on hard concrete, hardened bitouminous surfacing or frozen soil.

1.4.1 Who is allowed to operate the machine?

Only suitable qualified, instructed and authorised persons over 18 years of age may operate the machine. Maintenance and repairs, particularly on the hydraulic system, require special knowledge and must be undertaken only by qualified personnel.

Conversions and modifications to the machine

Unauthorised modifications and conversion of the machine are not permitted for safety reasons.

Spare parts and special equipment not delivered by us are also not approved by us. The installation and/or the use of such parts can also have a detrimental effect on the operating safety.

The manufacturer disclaims all liability for any damage resulting from the use of non-original parts or special equipment.

Safety information in the operating and maintenance instructions

The following signs and designations are used in the manual to designate instructions of particular importance:

Refers to special information on how to use the machine most efficiently.

Refers to special information and/or orders and prohibitions directed towards preventing damage

Refers to orders and prohibitions designed to prevent injury or extensive damage.

Transporting the machine

Only load and transport the machine as specified in the operating instructions.

Only use suitable means of transport and hoisting with sufficient loading capacity!

Attach suitable slinging means to the points of attachment provided.

Only use sturdy loading ramps with sufficient load capacity. The ramp inclination must be flatter than the gradient climbing ability of the machine.

Secure the machine to prevent it from tilting or slipping.

It is highly dangerous to walk or stand under suspended loads.

Secure the machine on transport vehicles to prevent it from rolling, slipping and tilting.

Starting the machine

Prior to starting

Familiarise yourself with the operating and control elements and the mode of operation of the machine and the working environment. This includes, e.g. obstacles in the working area, loading capacity of the ground and the necessary safety provisions.

Use personal protective equipment (safety footwear, hearing protectors, etc.).

Check to ensure that all safety devices are firmly in place.

Do not start the machine if instruments or control devices are faulty.

Starting

For machines with handstart, only use the safety cranks tested by the manufacturer, and precisely follow the operating instructions of the motor manufacturer.

To crank-start diesel motors; Important is the correct position to the motor and the correct hand position on the crank.

The handcrank must be turned with maximum force until the motor starts, otherwise the crank can rebound.

Precisely follow the starting and stopping procedures specified in the operating instructions and observe indicator lights.

Only start and operate machines with an electrical starter from the instrument panel.

Starting and operation of the machine in potentially explosives atmospheres is forbidden!

Starting with battery junction cables

Connect positive to positive and negative to negative (earthing lead). Always connect the earthing lead last and disconnect first! Incorrect connection will cause serious damage to the electrical system.

Starting in enclosed spaces, tunnels, mines or deep ditches

Engine exhaust gas are highly dangerous!

For this reason, when operating the machine in enclosed spaces, tunnels, mines or deep ditches, it is important to ensure that there is sufficient air to breath (see UVV „Construction work“, VBG 37, paragraphs 40 and 41).

Machine control

Operating devices which adjust themselves automatically when released in normal use, must not be locked.

Check protective devices and brakes for proper functioning prior to operation.

When reversing, particularly on the edges and banks of ditches, as well as in front of obstacles, the machine operator cannot fall or be crushed.

Always keep a safe distance away from the edges and banks of ditches and refrain from any actions which could cause the machine to topple over!

Always control the machine, so that hand injuries through hard objects are avoided!

Always ascend slopes carefully in a direct path.

Reverse up steep slopes to prevent the machine from toppling over on to the machine operator.

If faults on the safety devices or other faults detrimental to the safe operation of the machine are noticed, operation of the machine must be stopped immediately and the faults remedied.

When undertaking compaction work in the vicinity of buildings or above pipelines and similar, check the effect of the vibrations on the buildings and pipes and stop compaction work if necessary.

Parking the machine

Park the machine on a firm and level surface.

Shutdown the drive and secure it to prevent accidental movement and unauthorised use. If available, close the fuel valve. Do not place or store equipment with integrated moving gear on the chassis. The moving device is intended only for transportation purposes.

Filling petrol

Only fill petrol by switched-off motor.

No open fire, do not smoke.

Do not spill any fuel, collect discharging fuel in a suitable container, prevent fuel from seeking into the soil.

Ensure that the filler cap is tight.

Leaky fuel tanks constitute an explosion hazard and must therefore be replaced immediately.

Maintenance and repairs

Observe the maintenance, inspection and adjustments and intervals specified in the operating instructions, as well as the information for part replacement.

Maintenance work must be undertaken only by qualified and authorised persons.

Maintenance and repairs only by switched-off drive.

Only carry out maintenance and repairs when the machine is parked on a firm and even surface and is secured to prevent it from rolling.

When changing larger assemblies and individual components, only use suitable and perfectly functioning hoistings and lifting gears with suitable loading capacity. Attach and secure parts on hoisting carefully!

Spare parts must comply with the technical requirements of the manufacturer. Therefore only use original spare parts.

Hydraulic lines must previously be rendered pressureless, before working on them. Hydraulic oil discharging under pressure can cause serious injuries.

Work on hydraulic devices must be undertaken only by persons with a special knowledge of hydraulics and the necessary experience!

Do not adjust pressure relief valves.

Drain hydraulic oil at operating temperature—caution risk of scalding!

Collect discharging hydraulic oil and dispose of the same in an environmentally-friendly manner.

Do not start the motor when hydraulic oil has been drained off.

After completing all work (by pressureless system), inspect all connections and bolted connections for leaks.

Inspect all hoses and bolted connections for leaks at regular intervals and externally visible damage! Rectify any damage immediately.

Replace externally damaged hydraulic hoselines at regular intervals (depending on time used), even when no safety-relevant faults are visible.

Before working on the electrical system of the machine, disconnect the battery and insulate by covering or remove.

Inspect the electrical equipment of the machine at regular intervals. Faults such as loose connections, worn or scorched cables must be immediately eliminated.

During transport, secure the battery to prevent it from tilting, short-circuit, slipping and damage.

Dispose of used batteries in a proper manner.

Do not place any tools on the battery.

Handling acid-batteries

Transport filled batteries upright to prevent acid spillage.

Keep away from sparks, open fire and other sources of ignition.

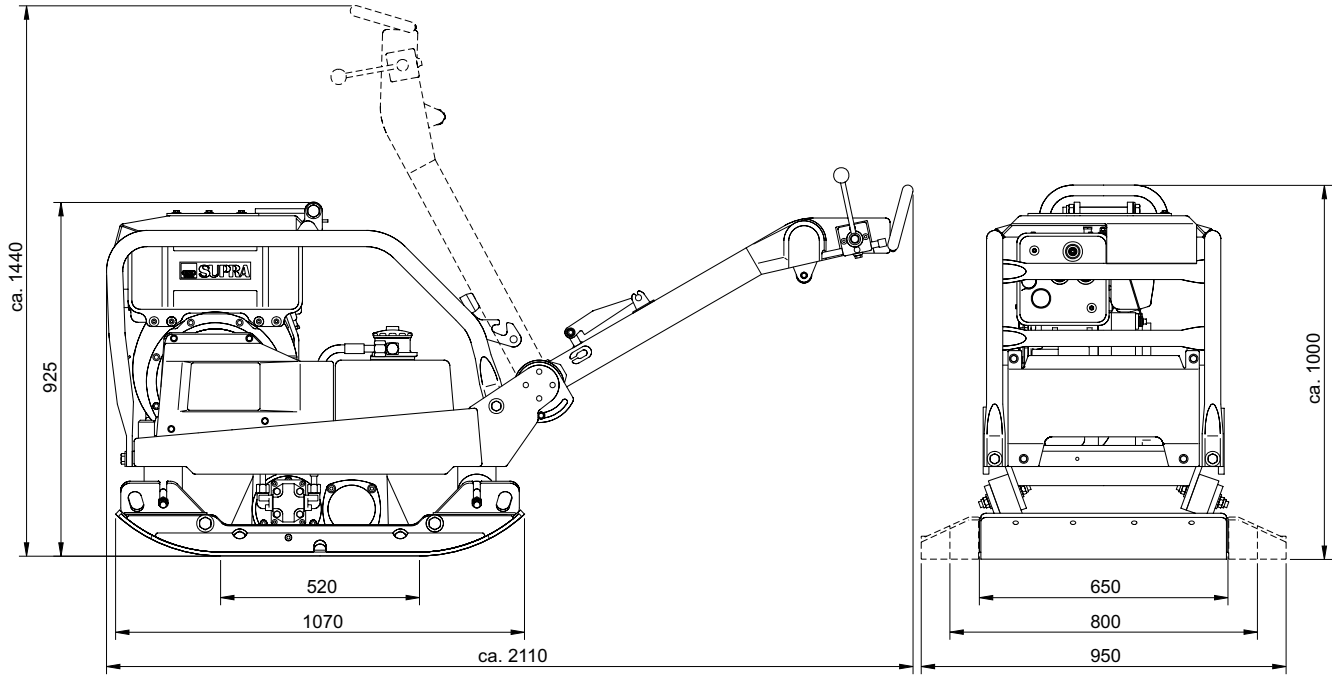
Avoid contact of acid with skin and clothing. In case of contact, wash off acid immediately with clear water and go to medical institution.

Properly refit and inspect all protective devices after maintenance and repairs.

Testing

Road rollers, trench rollers and vibrating plates must be tested for safety by an expert depending on the particular application and operating conditions as required, however at least once a year.

2. Technical data



	AVH 7010
1. Dimensions	
Working width, base unit	650 mm
w. mount. brackets 75 / 150 mm	800 / 950 mm
2. Weights (E-Start + 32 kg)	
Base unit	620 kg
w. mount. brackets 75 / 150 mm	655 / 675 kg
3. Drive	
Motor	HATZ 1D81 S
Type of construction	1-cyl., 4-stroke-diesel
Power	10.1 kW (13.7 hp)
by speed	3000 1/min
Cooling	Luft
Fuel capacity	10 ℓ
Fuel consumption	2.5 ℓ /h
max. sloping position	30°
max. grade ability	35 %
Drive	via centrifugal clutch and hydr. power transmission
Control (forward/reverse)	hydraulic
4. Operating speed	
Operating speed	0 - 28 m/min
5. Vibration	
Centrifugal power	0 - 60 kN
Vibration frequency	0 - 46 Hz

6. Superficial power	
Base unit	1090 m²/h
w. mount. brackets 75 / 150 mm	1350 / 1600 m²/h
7. Special equipment	
Vulkollan plate Mounting brackets 75 mm Mounting brackets 150 mm Protecting cover Electrical starter	X X X X X
8. Noise and vibration data	
The following listed noise and vibration data according to the EC machine directive in the version (91/368/EEC) was determined at the rated speed of the drive motor with vibration with the machine placed on a resilient base. Values can deviate in normal use depending on the conditions prevailing at the place of use.	
8.1 Noise data* The noise emission specified in appendix 1, subclause 1.7.4.f of the EC machine directive for:	
the sound pressure level at the operator place is L_{PA}	93.0 dB
Measured sound power level $L_{WA,m}$	107 dB
Guaranted sound power level $L_{WA,g}$	109 dB
The noise levels were measured according to ISO 3744 for the sound power level (L_{WA}) and ISO 6081 for the sound pressure level (L_{PA}) at the operator workplace.	
8.2 Vibration data Hand-arm vibration values according to appendix 1, sub-clause 3.6.3.a of the EC machine directive:	
The weighted effective value of acceleration, determined according to ISO 8662, part 1, is	3,5 m/s²

*Since the permissible noise rating level of 89 dB can be exceeded with this machine, the operator must wear suitable hearing protection.

3. Operation

3.1 Description

The AVH 7010 is a reversible vibrating plate operating on the basis of the twin-shaft vibration system principle. The motor drives the exciter on the baseplate via centrifugal clutch and hydraulic components.

The exciter produces the vibration required for compaction owing to the incorporated out-of-balance weights.

The machine is guided at the tow-bar grip. It is operated with the operating controls on the tow-bar.

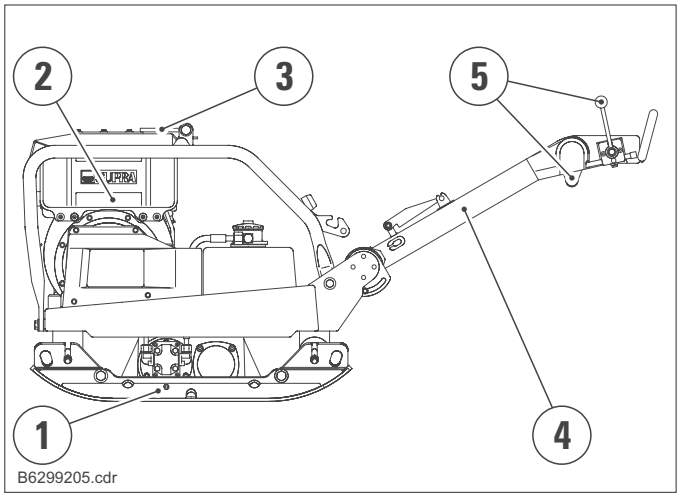
The AVH 7010 is suitable for all heavy compaction work in the fileds of civil motorering and road construction.

It can be used to compact all ground materials such as sand, gravel, slag, crushed stone, asphalt and composite sett paving.

Take great care on downslopes. The machine could slip down owing to loose material or if the surface is slippery.

Do not work on hard concrete or set asphalt surfacing.

3.1.1 Overview of components



1 Baseplate with exciter
2 Engine
3 Central-point suspension
4 Tow-bar
5 Operating controls / tow-bar

3.2 Before operation

Wear personal sound of protection equipment - Loss of hearing !

Observe the safety conditions.

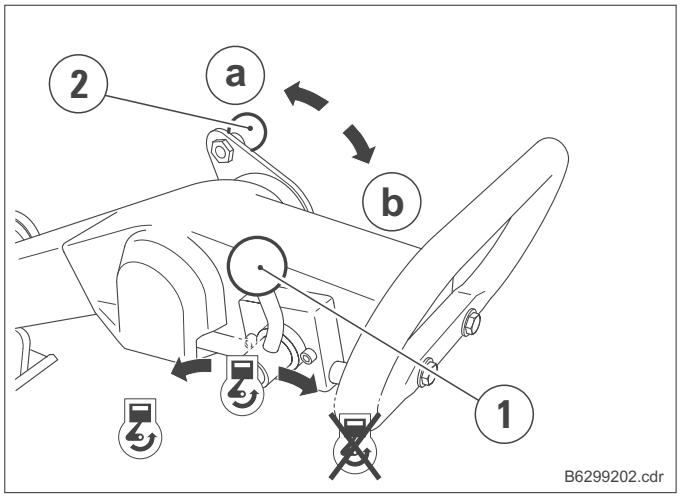
Observe the operation and maintenance instructions.

Read the motor operating instructions. Observe the Importants on safety, operation and maintenance contained in them.

Stand the machine on an even surface.

- Check
  - the motor oil level.
  - the hydraulic oil level.
  - the fuel supply.
  - that screw connections are secure.
  - the condition of the motor and the machine.
- Top-up any missing lubrication in accordance with the lubrication table.

3.3 Operating controls on the tow-bar



1 Engine speed control lever

0 Engine stop
I Idle (detent position)
II Full load

The motor speed can be adjusted steplessly with the control lever. At minimum motor speed (I), the drive to the exciter is disconnected at the centrifugal clutch and the motor idles.

The centrifugal clutch engages when the control lever is moved approximately ¼ of its adjustment travel.

Attention

The motor speed should always be well below or well above the engaging speed of the centrifugal clutch, otherwise, the clutch linings will wear very quickly or could even be destroyed.

2 Drive lever

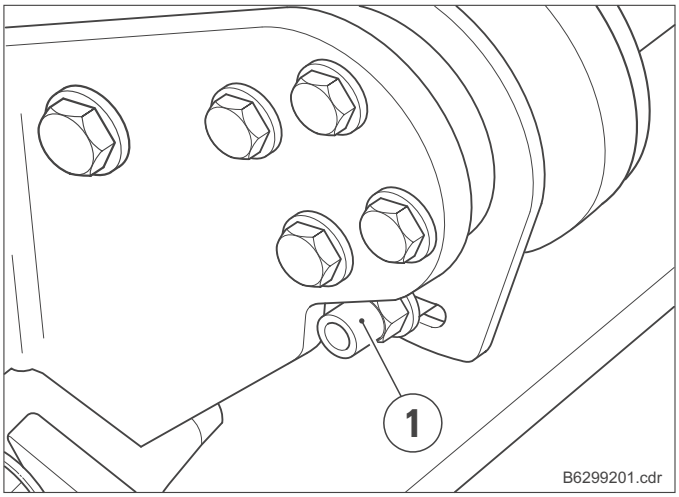
a Forward
b Reverse

The drive lever serves to adjust the movements in the exciter and therefore provides a stepless control

- of the travel direction forwards (a) / backwards (b)
- of the speed

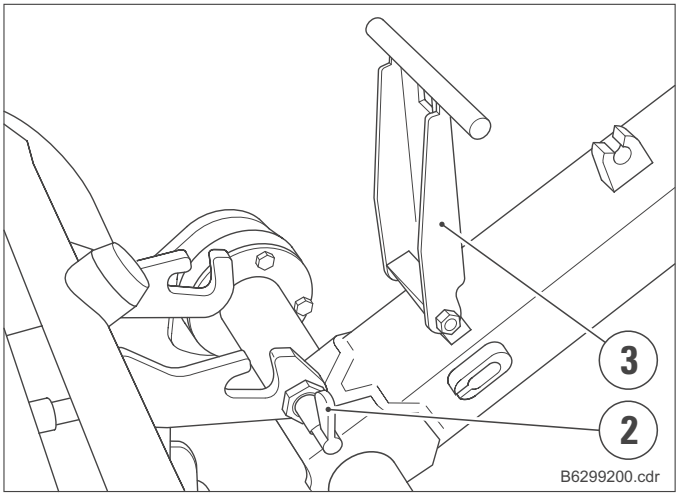
3.4 Adjusting / locking the tow-bar

3.4.1 Adjusting the tow-bar



The two stop bushes (1) on the tow-bar element can be adjusted to any position in order to achieve the best working height on the tow-bar grip.

3.4.2 Locking the tow-bar



The handle can be fixed in upright (2) or horizontal (3) position.

Using the lock provides with tow-bar leverage onto the machine, thus assisting you under difficult ground conditions. This applies in particular if the machine gets stuck.

The tow-bar lock makes it easier to handle the machine when loading it.

Attention

To prevent deflection, the tow-bar must not be locked during normal operation.

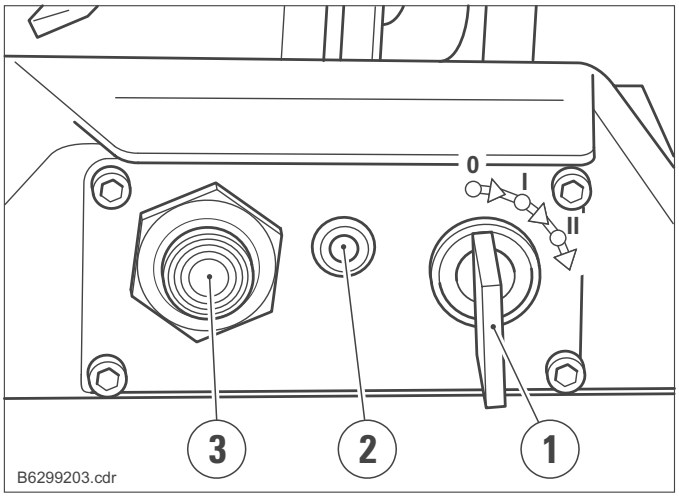
3.5 Motor operation

Important

The load indicator light (2) monitors the functioning of the alternator. It illuminates when the motor stopped in the ignition on (position «I») and must go out when motor runs.

If the starter key is not returned to «0», the signalling device (3) will sound; there is a risk of the battery being totally drained.

3.5.1 Starting the motor



- Set the motor speed lever to full load.
- Turn ignition key (1), via position «I», to position «II».
- If the motor starts, release the ignition key (1) and set the motor speed lever to idle.
- Allow the motor to run for 2-3 minutes in order to warm up.

Attention

Only operate the starter with a stationary motor.

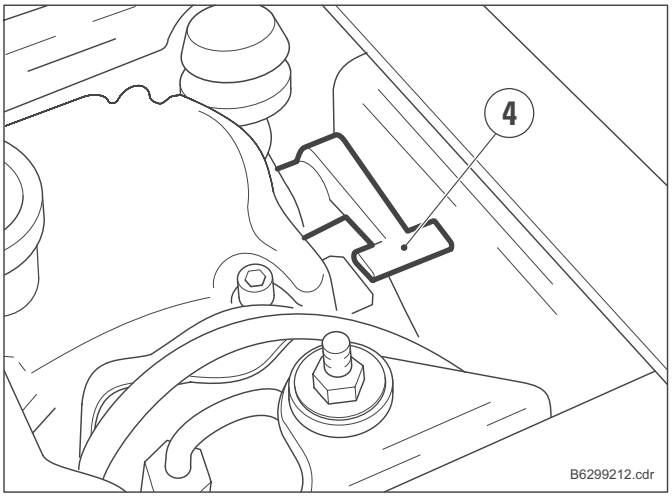
Do not operate the starter for more than 20-30 seconds.

Immediately release the ignition key when the motor runs.

Wait for 30 seconds before trying again.

Never turn the key to the «0» position when the motor is running. The regulator can be destroyed and the battery will not charge !

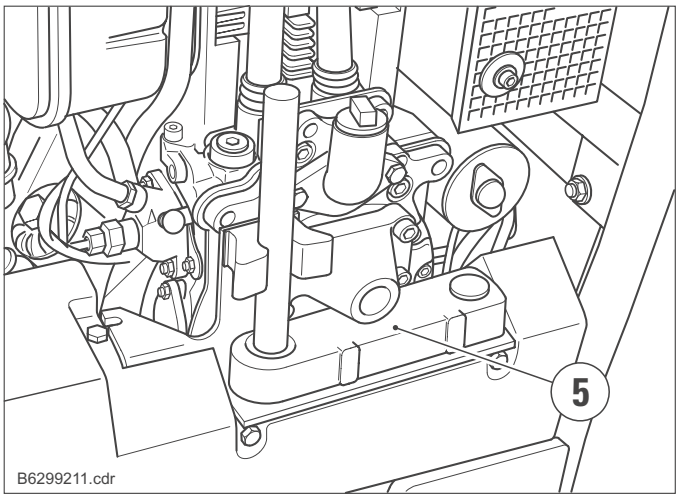
3.5.2 Hand start



Attention

Machines with electrical starter: Never hand start with a disconnected battery, this leads to immediate destruction of the regulator.

- Set the motor speed control lever to full load.
- Machines with electrical start :
  Turn ignition key via position I.
- Move the decompressor (4) lever until it stops in start position.
- Insert the starting crank (5) and turn it with increasing speed.



- After starting of the motor, release ignition key.
- Set the speed lever to idle.
- Allow the motor to run for 2-3 minutes in order to warm up.
- By misfire ignition return the decompressor lever to its initial position and repeat steps 1-5.

3.5.3 Switching-off the motor

Attention

Do not switch-off the motor by full load and don' t use the decompressor lever.

- Allow the motor to run a short while on idling.
- Set the speed lever to stop.

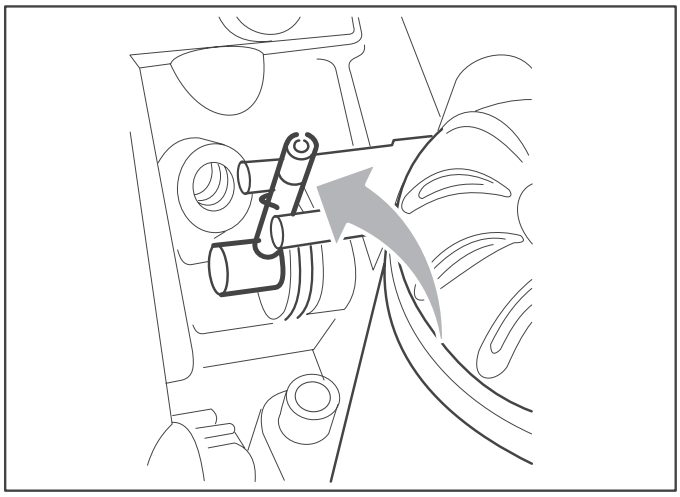
Additionally by electrostart:

- Turn the ignition key to «0» position. (The indicator lamps should go out.)
- Remove the key.

Danger

At the end of a working day or a break protect the key from unauthorised access.

3.5.4 Automatic motor cut-off



Machines are equipped with a safety motor cut-off. The motor switches-off automatically if

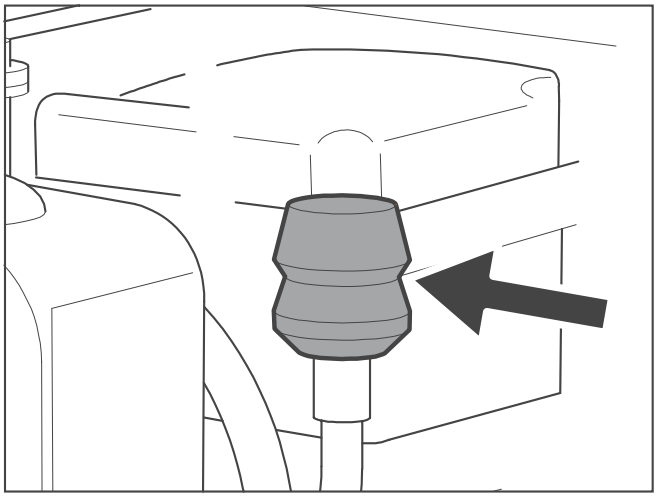
- the oil pressure is too low
- the film of lubrication oil is unstable as a result of
  - excessively high oil temperature
  - incorrect baisc viscosity
  - dilution of the oil by fuel or water
- the lubricating oil filter is blocked
- a leakage in the oil relief valve
- leakages in pipes and seals
- the oil pumps and bearings are worn.

If the oil level is too low or the machine is tilted too much, it can lead to an admixture of air and thus to a loss of viscosity.

If the motor cuts-out because the supply of lubricating oil is insufficient, proceed as follows :

- Locate the fault and have it rectified.
- Press the lever few seconds.
- Start the motor.

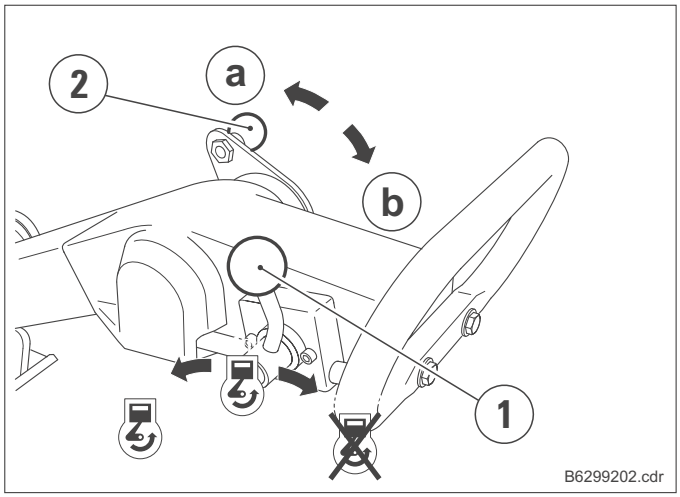
3.5.5 Air filter maintenance indicator



The motors are equipped with a maintenance indicator for air filters. In case of pollution of the filter element the rubber bellow contracts by underpressure.

- In this case, switch-off the motor and clean or replace the air-filter.

3.6 Operation



- Set the speed lever (1) in full load direction.
- Adjust the drive direction and speed at the drive lever (2).

Attention

To avoid coupling damages, take care that the motor speed of the machines with centrifugal clutches are clearly above or resp. below the starting speed (about 1000 rpm).

The motor has to cut-off by long working breaks; long idle-runnings can take to great motor damages.

- Guide and steer the machine at the tow bar; the operator should go alongside the tow bar.

Important

For compaction of paving stones, it is recommended to use Vulkollan plates and protective brackets (special accessories) to prevent damages to the compaction material and to the machine.

4.1 Loading and transportation

Danger

Only use sufficiently strong and secure loading ramps when loading.

Check the contact points (frame, lifting rings) before use for damage and wear. Immediately replace damaged parts.

Secure the machine against rolling or slipping off and against tipping over.

Ensure that no persons will be endangered.

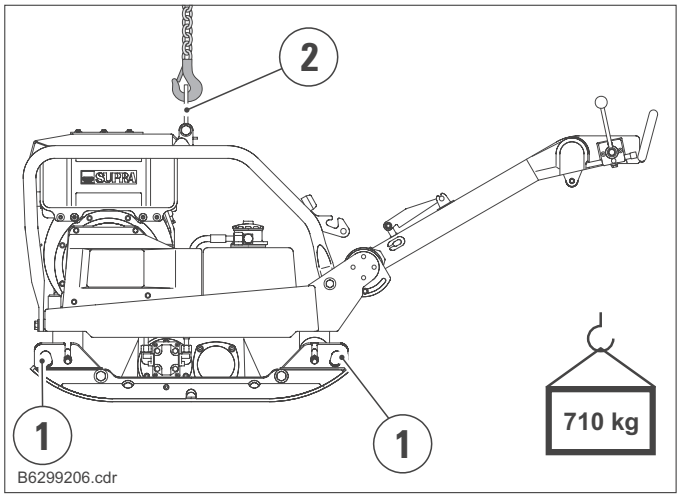
When loading, lashing down and lifting the machine always use the provided lifting points.

Persons are in danger, if they

– **go near swinging loads or**

– **stand under swinging loads**

After loading lock the tow bar.



After loading, the machine has to be attached in place (1).

Use the centre-of-gravity suspension point (2) in order to lift the machine.

5. Maintenance

5.1 General notes

Careful maintenance:

- ⇨ **increased service life**
- ⇨ **increased function security**
- ⇨ **reduced downtimes**
- ⇨ **increased reliability**
- ⇨ **reduced repair costs**

- **Observe the safety regulations!**
- **Maintenance works should only be carried out when the engine is shut off.**
- **The engine and machine should be cleaned thorougly before carrying out maintenance work.**
- **Park the machine on a flat surface and secure it against rolling away and slipping.**
- **Ensure that operating materials and replaced parts are disposed of safely and in an environmentally - friendly way.**
- **Before commencing work on any electrical equipment, disconnect the battery and cover it with insulating materials.**
- **Do not exchange „PLUS“ and „MINUS“ poles on the battery.**
- **It is essential that short-circuits be prevented in cables carrying current.**
- **Before welding works on the machine put-off all connections and battery cables.**
- **Burn-out lightbulbs in indicator lamps should be replaced immediately.**
- **When cleaning the machine with a high-pressure water jet, do not spray the electrical components directly.**
- **After washing the components, blow-dry them with compressed air in order to prevent surface leakage current and corrosion.**

5.2 Maintenance schedule

Intervals / Works	daily	20 h	50 h	100 h	250 h	500 h	1000 h	as required
Clean machine	●							
Check engine oil level[1)]	●							
Change engine oil[1)]		●[3)]			●			
Change engine oil filter[1)]		●[3)]			●			
Check air filter[1)]	●							
Change air filter element[1)]						●		
Change fuel filter[1)]							●	
Drain water (Fuel tank)[1)]		●						
Check suction air intake[1)]	●							
Check, adjust the valve clearance[1)]		●[3)]			●			
Check exciter oil level			●					
Change exciter oil[2)]				●[3)]	●			
Check hydraulic oil level	●							
Change hydraulic oil[2)]						●[3)]	●	
Change return filter element[2)]		●[3)]					●	
Change ventilation filter[2)]						●[3)]	●	
Check rubber buffer				●				
Retightened screw connections		●[3)]		●				

[1)]Observe the motor manual
[2)]Or annually
[3)]first time

5.3 Lubrication schedule

Lubrication point	Qty. [ℓ]	Intervals [op. hrs.]	Lubricant	Order No.
Motor (incl. oil filter)	1,8 (1,9)	250	Motor oil API SG-CE SAE 10W40	2-806 01 100
Exciter	2,0	250 or annually	Gear oil in acc. with JDM J 20 A	2-806 01 110
Hydraulic	24,0	first time after 500, then every 1000 or annually	Special hydraulic oil ISO VG-32	2-806 01 030
Return filter element		first time after 20, then with each hydr. oil change		2-801 99 140
Ventilation filter		with each hydr. oil change		2-801 99 141

5.4 Alternative lubricant table

	Motor oil API SG-CE SAE 10W40	Gear oil in acc. with JDM J 20 A	Special hydro-oil ISO-VG 32	ATF oil
DEUTZ OEL	HD-C 10W40 TLL 10W40*	GO-SP	Spez. Hydro-Öl W32 H-EP 32 BA**	Dexron II D
ARAL	Multi Turboral	Fluid HGS	——	Dexron II D
BP	Vanellus Multigr. Vanellus FE*	Hydromatic TF-SD	Energol EHPM 32	Dexron II D
ESSO	XD 3+LDX CDX	Torque Fluid 56	Univis N 32	Dexron II D
FINA	Kappa FE Kappa Turbo DI	Transfluid AS	Hydran TSX 32 Biohydran TMP 32**	Finamatic II D
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus TD	Donax TA Donax TX
TOTAL	Rubia XT Rubia FE*	——	——	Dexron II D
Fuchs DEA	Titan Unic MC	Titan Hydra	Renolin ZAF 520 Plantohyd 32 S**	Titan ATF 3000

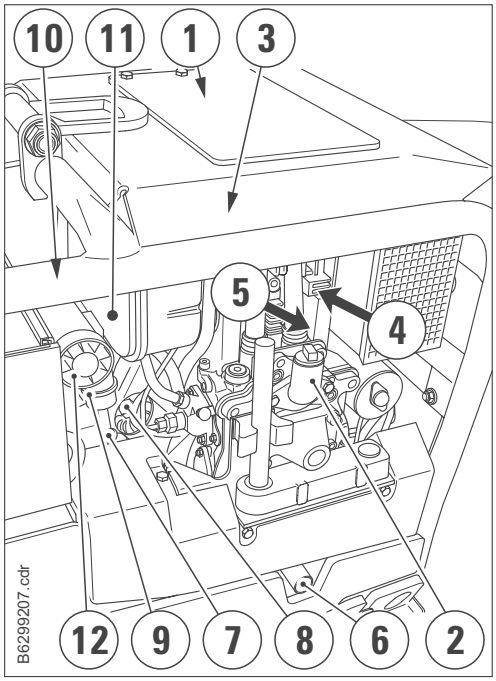
* semi-synthetic light-duty oils
** biological multi-purpose hydraulic-oils;
The miscibility and compatibility with mineral oil based hydraulic oils and biological hydraulic-oils should be examined in the individual case.The residual mineral oil content should be reduced acc. to VDMA specification 24 569.

5.5 Maintenance work on the motor

Attention

Only the maintenance work which has to be performed daily is included in the Operating Manual. Please refer to the Hatz Engine Operating Manual and to the maintenance instructions and intervals listed therein.

5.5.1 Overview



1 Fuel filling socket
2 Oil filling socket
3 Air filter maintenance indicator
4 Cooling air intake
5 Cooling air outlet
6 Oil outlet
7 Oil measuring dip
8 Oil filter
9 Fuel filter
10 Water outlet, fuel tank
11 Air filter
12 Suction orifice - Combustion air

5.5.2 Filling-up with fuel

Danger

Only top-up by stationary motor.

No open fire.

Do not smoke.

Do not fill-up in closed rooms.

- Clean around the fuel filler socket (1).
- Open the fuel filler socket and
- Visually check the fuel level.
- Top-up if necessary[1)] .
- Close the tank tightly.

[1)] All diesel oils sold as fuel and complying with the following minimum specification can be used

EN 590 or
DIN 51601 - DK or
BS 2869 A1 / A2 or
ASTM D 975 - 1D / 2D

5.5.3 Check motor oil level

Environment

Immediately replace damaged seals.

Collect old oil and dispose of it in an environment friendly manner.

Do not permit oil to run onto the floor into the drains.

- Park the machine horizontally.
- Clean the area around the measuring dip.
- Draw out measuring dip(7), wipe-off with clean, lintfree cloth.
- Insert measuring dip again until the stop.
- Draw out measuring dip again and check oil level.
- If necessary, refill oil until upper marking.
- Clean area around filler socket.
- Open the filler socket (2).
- Fill-in required oil quantity.
- Secure oil filling socket.
- Insert measuring dip.
- Allow the motor to run for approx. 1 min. and check oil level; complete if necessary.

5.5.4 Check area around combustion air and cooling air system

Check intake opening for combustion air and cooling air intakes. Remove coarse obstructions such als leaves, stones and earth.

5.5.5 Draining off water (fuel tank)

The fuel tank must be checked once a week for accumalations of water in order to prevent water from penetrating into the sensitive injection system.

- Unscrew screw (10) to last turn on the thread.
- Collect drops which flow out in a clear container.
- Determine by visual inspection whether water is draining out (water settles to the bottom of the container).
- As soon as fuel flows out, close the screw again.

5.5.6 Cleaning the air filter element

- Remove air-cover
- Carefully pull out filter element.
- Use a jet of dry compressed air (max. 5 bar) to blow through the filter element from the inside outwards, moving it up and down at the same time, until no further dust emerges.
- Tilt the filter element and hold it against the light (or shine a light through it) to trace any cracks or other damage.

Attention

The filter element should be renewed

– **if there is even the slightest damage to paper filter element or sealing lips**

– **wet or oily pollution.**

- Clean air cover and -housing with lintfree cloth.
- Carefully pull in the filter element.
- Fit-up the cover.

5.6 Maintenance of the machine

5.6.1 Cleaning

The machine has to be cleaned daily.

Attention

After cleaning

- **all cables, hoses, connections and connectors are to be checked for leakage, holed connections, chafing points and other damage.**
- **Detected faults are to be eliminated immediately.**

No combustible or aggressive materials are to be used for cleaning.

5.6.2 Tightening torque

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899

Tightness classes for screws with untreated, unlubricated surfaces.

The values provide for a 90% use of the tensile limit with a coefficient of friction $\mu_{(gas)}$ = 0.14.

The maintaining of the tightening torque will be checked with torque spanners.

The use of MoS2 lubrication will not exceed the given values.

Important

Self-locking nuts must be renewed after each dismantling.

5.6.3 Screwed connections

It is important to check the screwed connections perodically of the vibration appartus, to ensure that they are well screwed. Observe tightening torques.

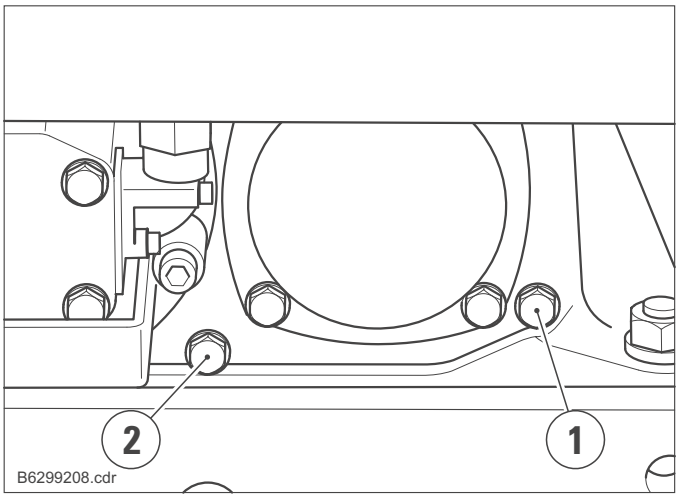
5.6.4 Rubber buffer

Check the rubber buffer for cracks and breaks as well as for secure seating, immediately replace in the event of damage.

5.6.5 Vibrator : Oil change / Oil level

Important

Change vibrator oil when it is warm.



- Unscrew the oil inspection screw (1) and oil drain screw (2).
- Drain-off old oil.

Danger

Care is to be taken with the draining of hot oil : danger of scalding!

Environment

Collect oil which has run out or overflowed and dispose it in an environment friendly manner.

- Screw-in oil drain screw (2).
- Fill-in new oil through the oil inspection hole (1) up to the lower edge of the treaded hole. See lubrication plan for quantity and quality.
- Screw in oil inspection screw (1). Inspect the seal on the oil screw.

5.7 Hydraulic system

Attention

Read and observe the safety regulations !

Before working on the hydraulic make the system pressureless.

Carry out the change of hydraulic oil while it is still warm in accordance to the lubrication plan and the lubrication table.

Do not start the motor while the hydraulic oil is draining under any circumstance.

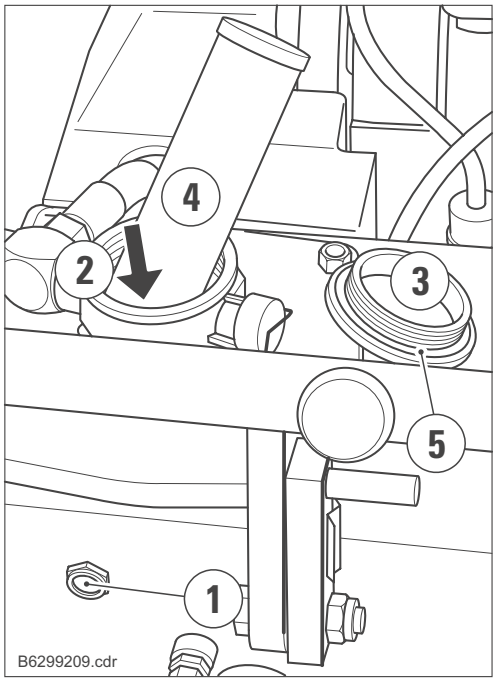
Collect the drained-off hydraulic oil and dispose it in an environment friendly manner.

Immediately replace any damaged seals.

Change the return filter element and the air filter with each change of hydraulic oil.

Change the hydraulic oil also after each major repair on the hydraulic unit.

5.7.1 Checking the oil level



The hydraulic oil level can be checked at the oil sight glass (1). If necessary top up the oil level up to the upper area of the oil sight glass (1) via the filler neck/returnline filter (2).

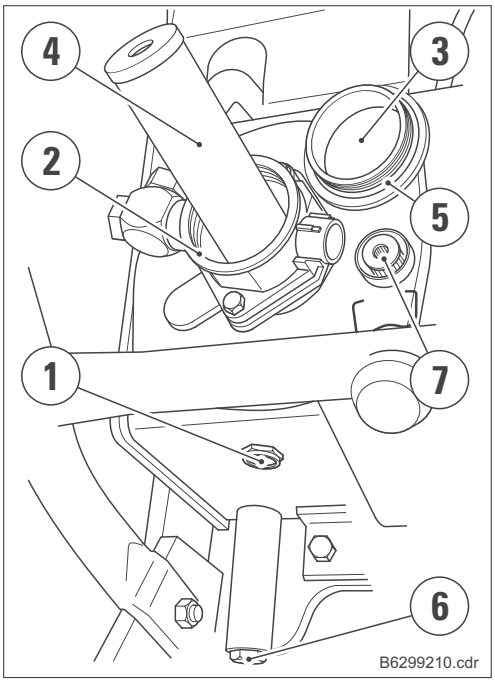
5.7.2 Changing the return line filter element

- Unscrew the cover (3).
- Withdraw the filter element (4) and fit a new one.
- Inspect the seal ring (5) in the cover and, if necessary, fit a new one.
- Screw on the cover (3).

5.7.3 Hydrauli oil change incl. return line filter element and breather filter change

Important

Change hydraulic oil when it is warm.



- In order to change the oil, unscrew the cover (3) and
- remove the filter element (4).
- Unscrew the oil drain plug (6).

Danger

Care is to be taken with the draining of hot oil : danger of scalding!

- Inspect the seal ring on the oil drain plug (6). If necessary, fit a new one and
- screw in the oil drain plug.
- Remove the breather filter (7) and fit a new one.
- Fit a new filter element (4).
- Top up with fresh oil via the filler neck/return line filter as far as the upper area on the sight glass (1).
- Check the seal ring (5) in the cover (3) an dfit a new one if necessary.
- Screw the cover onto the filter.
- Check the oil level at the sight glass (1) after a brief trial run.

6.1 General information

- **Observe the safety information**
- **Only qualified and authorised persons may carry out repair work**
- **In case of faults, the operating and maintenance instructions must be referred to for correct operation and maintenance.**
- **If the cause of the fault cannot be located or remedied, an authorised Ammann Service Centre should be contacted.**
- **Always first check the most likely causes (fuses, LEDs, etc.)**

6.2 Fault table

Possible cause	Remedy	Remarks
Engine does not start		
Speed control lever in «STOP»-position	Set lever to «START»-position	
No fuel reaching injection pump		
– Tank run dry	Add fuel	
– Fuel filter blocked	Renew fuel filter	
– Defective feed pump	Function must be checked	
Oil pressure lost	Check engine oil level	Activate mechanical oil pressure monitor
Compression too low	Contact a HATZ-service station	
Engine stops by itself during regular operation		
Fuel supply is interrupted		
– Tank run dry	Add fuel	
– Fuel filter blocked	Renew fuel filter	
– Defective feed pump	Function must be checked	
Oil pressure lost	Check engine oil level	Activate mechanical oil pressure monitor
Mechanical defects	Contact a HATZ-service station	
Reduced engine performance		
Fuel supply is obstructed		
– Tank run dry	Add fuel	
– Fuel filter blocked	Renew fuel filter	
– Tank venting is inadequate	Ensure that tank is adequately vented	
– Leaks at pipes unions	Check threaded pipe unions	
Air cleaner blocked	Remove dirt from air cleaner	
Incorrect valve clearance	Adjust valve clearance	
Too much oil in engine	Drain off engine oil down to upper mark on dipstick	
Too much oil in exciter	Check exciter oil level	Contact a Ammann-service station
Default in hydraulic system	Contact a Ammann-service station	
Engine runs, machine does not move forward		
Centrifugal clutch lining worn	Replace linings and springs	
Too much oil in exciter	Check exciter oil level	Contact a Ammann-service station
Default in hydraulic system	Contact a Ammann-service station	

AMMANN

F

Consignes de sécurité
Mode d' emploie

AVH 7010

CE

AMMANN

Ces instructions comprennent:

- Des consignes de sécurité
- Des modes d'emploie
- Des instructions de maintenance

Ces instructions ont été écrites pour le conducteur sur le chantier et pour la personne chargée de la maintenance.

L'utilisation de ces instructions facilite la familiarisation avec la machine et évite des défaillances dues à une manipulation incorrecte.

Le respect des instructions de maintenance et de réparation accroît la fiabilité de la machine lors de son utilisation sur le chantier, augmente la durée de vie de la machine et réduit les coûts des réparations et les temps d'immobilisation.

Conservez toujours ces instructions sur le lieu d'utilisation de la machine.

Ne conduisez la machine qu'après avoir reçu des directives et respectez ces instructions.

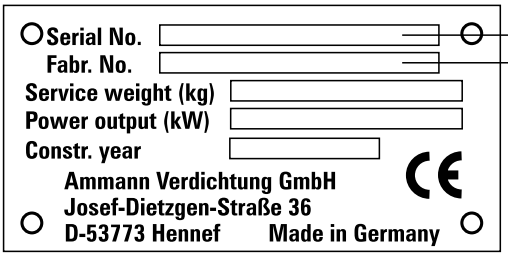
Respectez absolument les consignes de sécurité, ainsi que les directives de l'association professionelle du génie civil „Règles de sécurité pour le fonctionnement de rouleaux compresseurs et de compacteurs" et les prescriptions de prévention des accidents.

Ammann Verdichtung GmbH n'assume aucune responsabilité pour le fonctionnement de la machine en cas de manipulation non conforme à l'utilisation habituelle, ainsi qu'en cas d'utilisation de la machine de manière non conforme à sa destination.

Vous ne bénéficiez d'aucune garantie en cas d'erreurs de manipulation, de maintenance insuffisante et de carburants non adaptés.

Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions générales de vente d'Ammann Verdichtung GmbH ne sont pas extensive par les indications susmentionnées.

Nous nous reservons le droit à faire des changements en cas de développement technique sans avis.



Compléter S.V.P. (consulter la plaque de la machine)

Type de mach. :_____

No.de mach. :_____

Type de mot. :_____

No.de mot. :_____

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 • D-53773 Hennef / Postfach 11 63 • D-53758 Hennef

FAX +49 2242/8802-59 • FAX +49 2242/8802-89 (Service)

1. Consignes de sécurité

Cette machine Ammann a été construite selon l'état actuel de la technique. Son utilisation peut neanmoins constituer un risque de dommages corporels ou des dégâts matèriels importants, si:

- elle n'est pas utilisée conformément
- elle est conduite par du personnel n'ayant pas reçu d'instructions ou non approprié
- elle est modifiée ou transformée de manière non adéquate
- les consignes de sécurité ne sont pas respectées

Pour cette raison, toute personne chargée de conduire la machine, d'assurer sa maintenance ou de la réparer doit lire le mode d'emploie, particulièrement les consignes de sécurité, et les respecter. Le cas échéant, ceci doit être confirmé par l'entreprise qui utilise la machine par une signature.

De plus, l'attention doit être attirée sur

- **les prescriptions de prévention des accidents afférentes**
- **les règles techniques de sécurité généralement reconnues**
- **les prescriptions spécifiques au pays d'utilisation.**

Utilisation conforme à la destination

Cette machine ne doit être utilisée que pour tous les travaux de compression traditionnels lors de l'empierrement de base, du terrassement, de la construction de routes et de chemins.
Tous les matériaux comme le sable, le gravier, les scories, les pierres, le bitume et le pavé en pierre mixte peuvent être comprimés.

Utilisation non conforme à la destination

La machine peut cependant être source de dangers si elle est utilisée ou si elle est mal conduite par du personnel pas inities ou si elle est utilisée d'une manière non conforme à sa destination.

Ne pas travailler sur du béton dur, un revêtement en bitume non pris ou un sol très gelé.

Qui peut conduire la machine?

Seules des personnes adéquates âgées de plus de 18 ans, ayant reçu des instructions et en ayant été chargé sont autorisées à conduire la machine. La maintenance et la réparation, en particulier de l'installation hydraulique, nécessitent des connaissances particulières et ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé.

Transformations et modifications sur la machine

Pour des raisons de sécurité, il est interdit de procéder des modifications, et des transformations ou de montage d'éléments supplémentaires sur la machine.

Les pièces de rechanges ou équipements spéciaux non livrés par nos soins ne sont pas autorisés. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut également altérer la sécurité de fonctionnement.

En cas de dommages dus à l'utilisation de pièces ou d'équipements spéciaux non originaux, toute responsabilité du fabricant est exclue.

Indications de sécurité dans les instructions de fonctionnement et de maintenance

Dans les instructions de service, les symboles suivants sont utilisés pour des indications particulièrement importantes:

Les indications particulières suivantes concernent l'exploitation économique de la machine.

Les indications ou obligations et interdictions suivantes concernent la prévention des risques.

Les obligations et interdictions suivantes concernent la prévention de dommages corporels ou de dégâts matériels importants.

Transport de la machine

Charger et transporter uniquement suivant le mode d'emploie!

N'utiliser que des moyens de transport appropriés et des moyens de levage ayant une capacité de charge suffisante!

Fixer des moyens d'arrêt adaptés aux emplacements d'arrêt prévus à cet effet.

N'utiliser que des rampes de charge stables et portantes. L'inclinaison de la rampe doit être plus profond que la possibilité de montée de la machine.

Assurer la machine afin qu'elle ne puisse ni se renverser ni glisser.

Les personnes qui se rendent ou se trouvent sous des charges suspendues sont en danger de mort.

Sur les véhicules de transport, assurer la machine afin qu'elle ne puisse ni rouler, ni glisser, ni se reverser.

Démarrage de la machine

Avant le démarrage

Se familiariser avec les éléments de manipulation et de commande, ainsi qu'avec le mode de fonctionnement de la machine et l'environnement de travail. Ceci concerne par exemple, les obstacles présentent dans la zone de travail, la force portive du sol et les dispositifs de sécurité nécessaires.

Utiliser l'équipement personnel de protection (chaussures de sécurité, casque de protection contre le bruit etc.).

Vérifier que tous les dispositifs de protection sont bien en place.

Ne pas démarrer une machine dont les instruments ou les organes de commande sont défectueux.

Démarrage

Pour les machines à démarrage manuel, n'utiliser que les manivelles de sécurité contrôlées par le fabricant et respecter les instructions de service du fabricant du moteur.

Pour le démarrage à la manivelle de moteur diesel, veiller à la position correcte par rapport au moteur et à la position correcte de la main sur la manivelle.

Exacte à respecter selon des instructions de service sont la mise en marche, la mise d'arrêt et l'indicateur de contrôle.

Pour les machines à démarrage électrique seulement les commander et les mettre en marche à l'aide du champ de commande.

Le démarrage et le fonctionnement de la machine dans des environnements où il y a danger d'explosion est interdit!

Démarrage avec câbles de connexion de batterie

Relier Plus à Plus et Moins à Moins (câble de mise à la masse). Le câble de mise à la masse est toujours à relier en dernier et à séparer au prémier! En cas de connexion erronée, l'installation électrique subira de graves dommages.

Démarrage dans des espaces clos, des tunnels, des galeries ou des fossés profonds.

Les gaz d'échappement du moteur mettent la vie en danger!

Pour cette raison, lors du fonctionnement dans des espaces clos, des tunnels, des galeries ou des fossés profonds, il faut s'assurer qu'il y a assez d'air non nocif à respirer (voir prescriptions de prévention des accidents du travail "Travaux de construction", VBG 37 §§40 et 41).

Conduite de la machine

Les équipements de conduite qui se règlent automatiquement lorsqu'on les lâche, conformément à leur destination, ne doivent pas être fixés.

Vérifier l'efficacité des équipements de protection et des freins avant la mise en marche.

En cas de marche arrière, en particulier au bord de fossés et sur des terrasses, ainsi que devant des obstacles, conduire la machine de manière à ce que tout danger de chute ou de coincement du conducteur soit exclu.

Toujours rester à une distance suffisante des bords des fondements et des talus et ne jamais travailler d'une manière qui altère la stabilité de la machine!

Toujours conduire la machine de manière que les mains ne soient pas blessées par des objets fixes.

Sur les pentes, rouler prudemment et toujours directement vers le haut.

Prendre les montées importantes en marche arrière afin d'exclure un renversement de la machine sur le conducteur de la machine.

Si des défauts des équipements de sécurité ou d'autres défauts qui altèrent le fonctionnement de la machine sont constatés, la machine est à arrêter, le défaut est à éliminer.

Lors de travaux de compression à proximité de bâtiments ou au-dessus des conduites et des équipements semblables, vérifier l'effet de la vibration sur le bâtiment ou les conduites et interrompre le travail de compression si nécessaire.

Stationnement de la machine

Placer la machine sur un sol plan et solide, arrêter l'entraînement, assurer contre tout mouvement non voulu et contre toute utilisation par des personnes non autorisées.

Fermer le robinet de carburant, si il y existe. Ne pas placer ou stocker les appareils qui ont un dispositif de roulement intégré sur le chassis. Le dispositif de roulement est uniquement destiné à transporter l'appareil.

Ravitaillement combustible

Seulement prendre de combustible si le moteur est en arrêt.

Pas de feu découvert, ne pas fumer.

Ne pas renverser de carburant. Récupérer le carburant qui s'écoule, ne pas le laisser s'enfoncer dans le sol.

Veiller que le couvercle du réservoir soit bien étanche.

Des réservoirs de carburant non étanches peuvent tirer des explosions et doivent être remplacés immédiatement.

Travaux de maintenance et de réparation

Effectuer les opérations d'entretien, d'inspection prescrites et de réglage prescites par le manuel de service en respectant les intervalles également prévus par ce dernier ainsi que les indications relatives au remplacement de pièces.

Seul un personnel qualifié peut effectuer ces travaux.

Les travaux de maintenance et d'entretien sont seulement à effectuer si le moteur est en arrêt.

Les travaux d'entretien et la remise en état ne peuvent être effectués si la machine est placée sur un sol plan et protégée de facon à ce qu'elle ne puisse pas rouler.

Lors du remplacement des grands ensembles et des pièces individuelles, n'utiliser que des moyens de levage ainsi que de suspension des charges adéquats et de capacité suffisante. Fixer les pièces soigneusement aux moyens de levage et les assurer!

Les pièces de rechange doivent être conformes aux exigences techniques fixées par le fabricant. Pour cette raison, n'utiliser que des pièces de rechange originales.

Avant de travailler sur des conduites hydrauliques, enlever la pression. Les projections d'huile peuvent causer des blessures graves.

Des travaux sur les équipements hydrauliques ne peuvent être effectués que par des personnes bénéficiant de connaissances et d'expérience spéciales dans le domaine de l'hydraulique!

Ne pas modifier le réglage des soupapes de surpression.

Vidanger l'huile hydraulique à la température de fonctionnement - Risque de brûlure!

Récupérer l'huile hydraulique qui s'échappe et l'éliminer de manière écophile.

Jamais démarrer le moteur lorsque l'huile hydraulique a été vidangée.

Après tous les travaux (l'installation encore sans pression), contrôler l'étanchéité de tous les raccords et raccords vissés.

Tous les tuyaux et raccords vissés doivent être régulièrement vérifiés, afin de détecter des fuites et des dommages visibles! Remédier immédiatement à ces defauts.

En cas de dommages apparents ou, plus généralement, à intervalles réguliers (en fonction de la durée d'utilisation), remplacer les conduites de tuyaux hydrauliques, même si aucun défaut altérant la sécurité n'est reconnaissable.

Avant de travailler sur les installations électriques de la machine, la batterie doit être débranchée, elle doit en outre être recouverte d'un matériau isolant ou démontée.

L'équipement électrique de la machine doit être contrôlé et inspecté régulierement. Des défauts constatés tels que raccordements desserrés ou câbles carbonisés ou des traces de frottement doivent être immédiatement éliminés.

Après les travaux d'entretien et de remise en état tous les dispositif de protection sont réglementaires à fixer et à contrôler.

Jamais poser des outils sur la batterie.

Lors du transport, protéger la batterie afin qu'elle ne puisse ni se renverser, ni subir un court-circuit, ni glisser, ni être endommagée.

Ne pas fumer et pas de feu ouverte lors de travaux.

Eliminer les batteries usagées conformément aux prescriptions en vigueur.

Travaux sur les batteries acides

Transporter les batteries remplies debout, afin d'éviter tout écoulement d'acide.

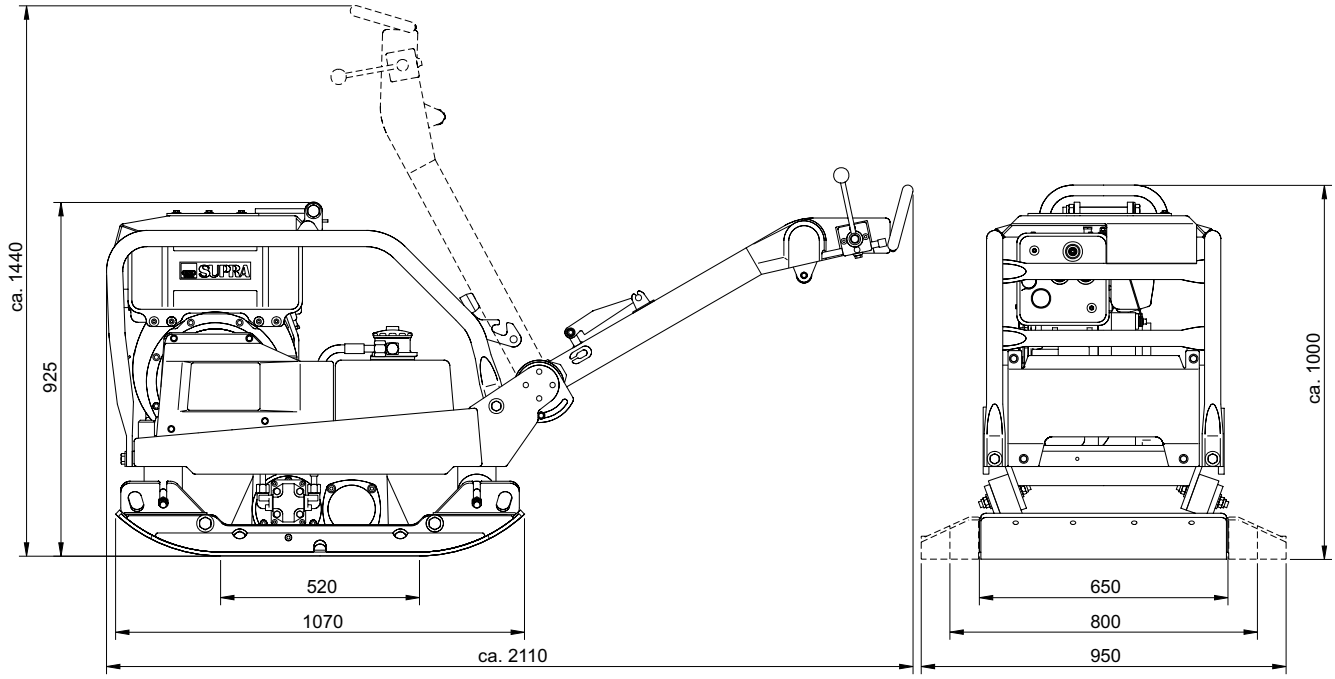
Eviter tout contact de la peau et des vêtements avec l'acide. En cas de blessures provoquées par de l'acide, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter un médecin.

Enlever le bouchon à vis en cas de recharge de la batterie pour eviter une concentration des gaz explosives.

Contrôle

La sécurité des rouleaux compresseurs, des rouleaux de tranchées et des plaques vibrantes doit être contrôlée par un expert en fonction des besoins, conformément aux conditions d'utilisation et d'exploitation, mais cependant une fois par an au minimum.

2. Caractéristiques techniques



	AVH 7010
1. Dimensions	
Largeur de travail, engin de base	650 mm
avec cornière supplémentaire 75 / 150 mm	800 / 950 mm
2. Poids brut (démarrage electrique: + 32 kg)	
Engin de base	620 kg
avec cornière supplémentaire 75 / 150 mm	655 / 675 kg
3. Entraînement	
Moteur-type	HATZ 1D81 S
Construction, moteur	1-cyl., 4-temps-diesel
Puissance	10.1 kW (13.7 CV)
à	3000 1/min
Refroidissement	Luft
Content de réservoir de carburant	10 ℓ
Consommation de carburant	2.5 ℓ /h
Inclinée max.	30°
Possibité de montée max.	35 %
Entraînement	par embrayage centrifuge et transmission hydraulique
Commande marche avant/arriere	hydraulique
4. Vitesse de travail	
Vitesse de travail	0 - 28 m/min
5. Vibration	
Force centrifuge totale	0 - 60 kN
Fréquence vibratoire	0 - 46 Hz

6. Rendement superficie	
Engin de base	1090 m²/h
avec cornière supplémentaire 75 / 150 mm	1350 / 1600 m²/h
7. Accessoires spéciaux	
Plaque vulkollan Cornière supplémentaire 75 mm Cornière supplémentaire 150 mm Capot de protection Démarrage electrique	X X X X X
8. Indication de bruit et de vibration	
Les indications de bruit et de vibration conformes à la directive sur les machines de la CE dans la version (91/368/CEE), mentionnées plus bas, ont été déterminées à la vitesse de régime nominale du moteur d'entraînement, vibration connectée, la machine étant placée sur un sol élastique. Lors de l'utilisation d'exploitation, les valeurs peuvent diverger en fonction des conditions de fonctionnement qui règnent.	
8.1 Indication de bruit* L'indication des valeurs de bruit exigée conformément à l'annexe 1, paragraphe 1.7.4.f de la directive sur les machines de la CE:	
Niveau de pression acoustique au poste de conduite L_{PA}	93.0 dB
Niveau de puissance de son $L_{WA,m}$	107 dB
Niveau de puissance de son garanti $L_{WA,g}$	109 dB
Ces valeurs de bruit ont été déterminées conformément à ISO 3744 pour le niveau de puissance acoustique (L_{WA}) et/ou ISO 6081 pour le niveau de pression acoustique (L_{PA}) au poste de conduite.	
8.2 Indication de vibration L'indication des valeurs de vibration main-bras, exigée conformément à l'annexe 1, paragraphe 3.6.3a de la directive sur les machines de la CE:	
La valeur effective pondérée de l'accélération, déterminée selon ISO 8662, 1ère partie, est de	3,5 m/s²

*Etant donné qu'avec cette machine le niveau sonore d'évaluation admissible de 89 dB peut être dépassé, le conducteur devra porter un casque de protection contre le bruit.

3. Fonctionnement

3.1 Description

La AVH 7010 est une plaque vibrante réversible fonctionnant selon le principe du système vibrant à deux arbres. L‘ excitateur sur la plaque vibrante est mû par le moteur, par des composantes hydraulique.

Par les balourds intégrés, l’excitateur produit des vibrations nécessaires au compactage.

La poignée du timon permet de guider la machine. Les éléments de manoeuvre pour la commande se figurent sur le timon.

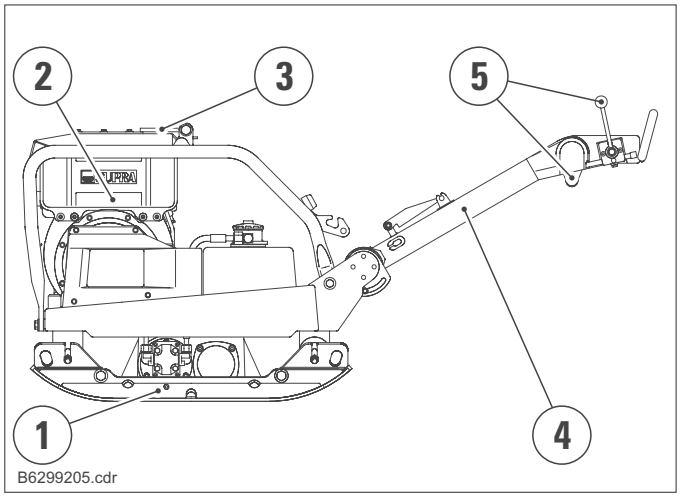
La AVH 7010 convient pour tous les travaux de génie civil et de construction routière.

Elle permet de compacter tous les matériaux tels le sable, le gravier, les scories, la pierre concassée, les bitumes et les pavés.

Attention, sur les talus inclinés, la machine peut glisser en cas d’éboulis ou sur surface lisse.

Ne pas travailler sur le béton dur ou sur les revêtements en bitume ayant pris.

3.1.1 Vue d’ensemble de la machine



1 Plaque de base avec excitateur
2 Moteur
3 Suspension par point central
4 Timon
5 Eléments de commande / timon

3.2 Avant la mise en service

Utiliser les moyens antibruit personnels. Perte de l’acuité auditive!

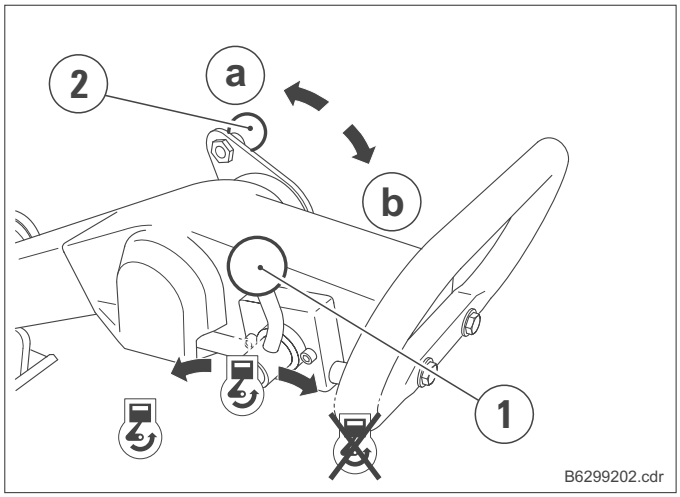
Respecter les consignes de sécurité.

Respecter les instructions de service et de maintenance.

Lire les instructions de service du moteur. Respecter toutes les consignes relatives à la sécurité, au maniement et au entretien.

- Poser la machine sur un sol plan.
- Contrôler
  - le niveau d’huile du moteur.
  - le niveau d’huile hydraulique.
  - la réserve de carburant.
  - l’état du moteur et de la machine.
- Compléter les lubrifiants manquants conformément au tableau des lubrifiants.

3.3 Eléments de commande sur le timon



1 Levier de vitesse

0 Stop
I Marche à vide
II Pleine charge

La vitesse du moteur est réglé de manière continue à l'aide du levier de vitesse. La transmission de force entre le moteur et l'excitateur est interrompue si la vitesse du moteur est bas, le moteur tourne à vide. L'embrayage centrifuge se met en contact au bout d'environ ¼ de course.

Attention

La vitesse du moteur doit toujours être nettement au-dessus et/ou au-dessous de la vitesse de mise en circuit de l´embrayage centrifuge (env. 1000 1/min), autrement les garnitures d'embrayage s'usent et/ou sont détruites très rapidement.

2 Levier de marche

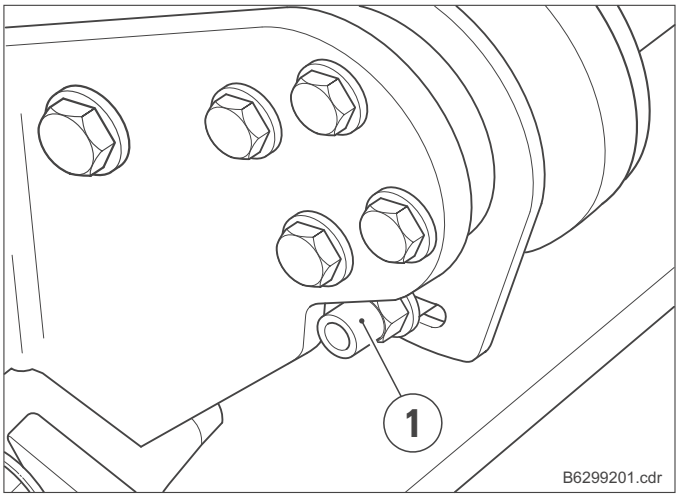
a Marche avant
b Marche arrière

Le levier de marche sert au réglage des balourds dans l'excitateur, donc à la régulation sans échelon.

- du sens de marche avant (a) / arrière (b)
- de la vitesse

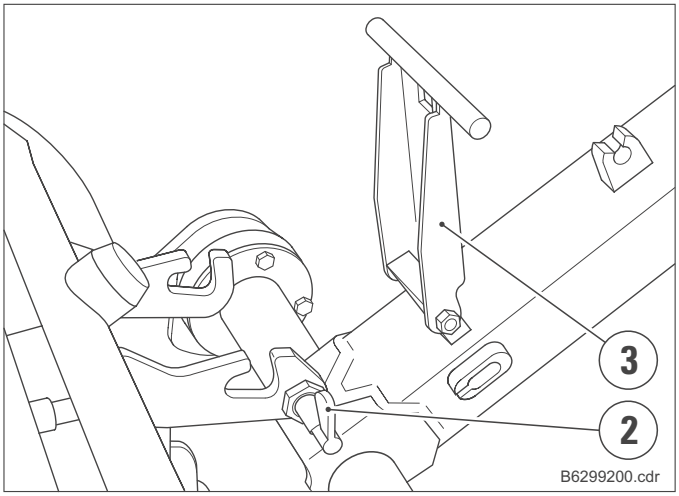
3.4 Régler/bloquer le timon

3.4.1 Régler le timon



Pour obtenir la hauteur de travail optimale de la poignée du timon, le timon peut être placé dans la position souhaitée en réglant les butées (1).

3.4.2 Bloquer le timon



Le timon peut être bloqué en position horizontale (3) ou verticale (2). Ceci permet d'obtenir un effet de levier supplémentaire sur la machine par le timon qui constitue une aide sur les sols difficiles, en particulier quand la machine s'enfonce.

Le timon arrêté facilite la manipulation de la machine lors du chargement.

Attention

Pour éviter que les pièces individuelles soient endommagées par braquage, ne pas bloquer le timon pendant le fonctionnement normal.

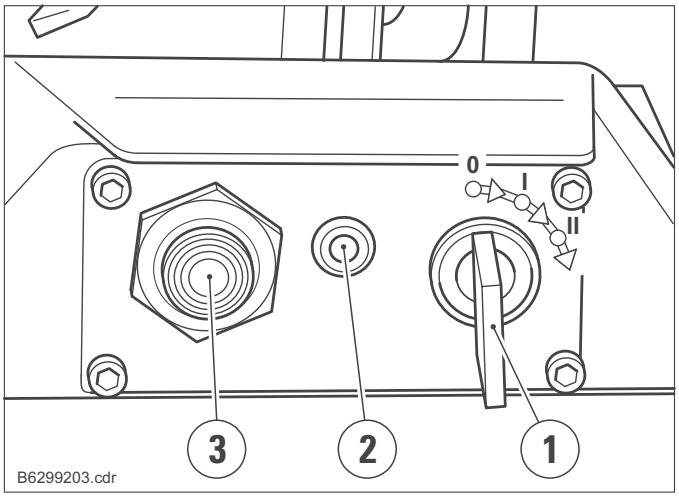
3.5 Commande du moteur

Important

La lampe de contrôle de charge (2) surveille le fonctionnement de l'alternateur. Elle s'allume quand le moteur est arrêté, allumage mis en contact (position „I") et doit s'éteindre quand le moteur tourne.

Si la clé de contact n'est pas remise en position «0», un signal retentit ; il y a un risque de décharge totale de la batterie.

3.5.1 Démarrer le moteur



- Placer le levier de vitesse sur pleine charge.
- Machines avec interrupteur d'arrêt d'urgence: Appuyer l'interrupteur d'arrêt d'urgence.
- Tourner la clé d'allumage (1) sur «II» en passant par «I».
- Dès que le moteur tourne, relâcher la clé d'allumage.
- Placer le levier de vitesse sur marche à vide.
- Laisser le moteur chauffer pendant 1 à 2 minutes.

Attention

Actionner le démarreur seulement quand moteur est arrêté.

Ne pas actionner le démarreur plus de 20 à 30 sec.

Relâcher immédiatement la clé quand le moteur tourne.

Attendre env. 30 sec. avant d'essayer à nouveau le démarrage.

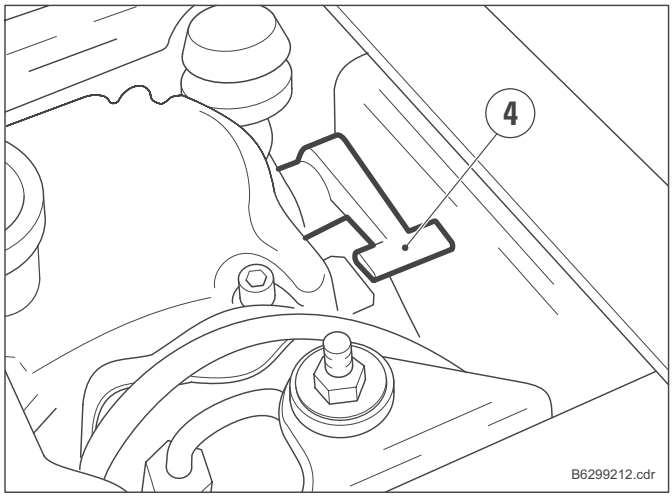
- Ne jamais tourner la clé d'allumage en position «0» pendant que le moteur tourne. Le régulateur peut être détruit et la batterie n'est pas chargée!

3.5.2 Démarrage manuel

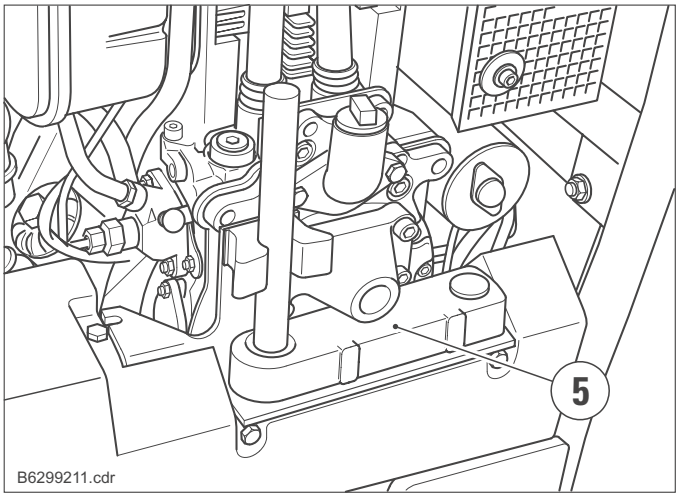
Attention

Ne jamais effectuer le démarrage manuel avec une batterie débranchée; par de machine démarrage éléctrique, ceci entraîne la destruction immédiate du régulateur.

- Placer le levier de vitesse sur pleine charge.
- De plus, en cas de démarrage électrique: Tourner la clé d'allumage sur «I».
- Mettre le levier de décompression (4) en position de démarrage jusqu'à la butée.



- Insérer la manivelle de démarrage (5) et la tourner de plus en plus vite.



- Dès que le moteur tourne, relâcher la clé d'allumage
- placer le levier de vitesse sur marche à vide.
- Laisser le moteur chauffer pendant 1 à 2 minutes.
- En cas d'erreur de démarrage, remettre le levier de décompression dans sa position initiale et répéter les étapes.

3.5.3 Arrêt du moteur

Ne pas arrêter le moteur sous pleine charge et ne pas avec le levier de décompression.

Attention

- Laisser tourner le moteur pendant un peu du temps à marche à vide.
- Placer le levier de vitesse jusqu'à butée.

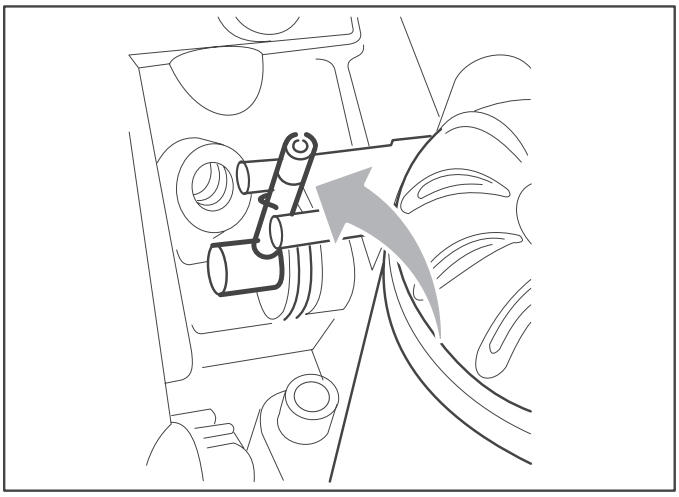
De plus, en cas de démarrage électrique:

- Tourner la clé d'allumage sur «0».
- Retirer la clé.

A la fin du travail et/ou lors d'interruptions, mettre la clé d'allumage hors de portée des personnes non autorisées.

Danger

3.5.4 Déconnexion automatique du moteur



Les machines sont équipées d'un dispositif de déconnexion qui assure la protection du moteur. Le moteur se déconnect automatiquement lorsque

- la pression de l'huile est trop faible
- le film d'huile de lubrification est instable pour des raisons suivantes
  - température de l'huile trop élevée
  - viscosité de base erronée
  - dilution de l'huile par du combustible ou de l'eau
- le filtre d'huile de lubrification est bloqué
- la soupape de surpression d'huile n'est pas étanche
- coulages des conduits et des joints
- la pompe à huile et le palier sont usés

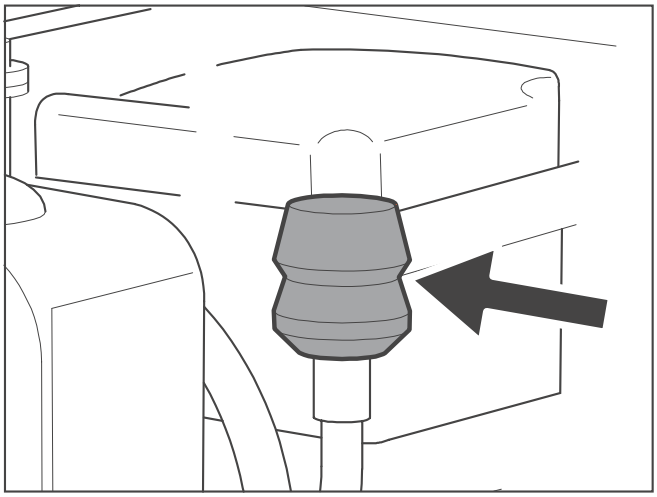
Un niveau d'huile trop bas et une trop grande inclinaison entraînent l'admixtion d'air, donc une diminution de la viscosité.

Attention

Si le moteur se déconnecte suite à une alimentation insuffisante en huile de lubrification ou une insufficance en combustible, procéder comme suit :

- Chercher la panne et la faire éliminer.
- Appuyer pendant quelques secondes sur le levier.
- Démarrer le moteur.

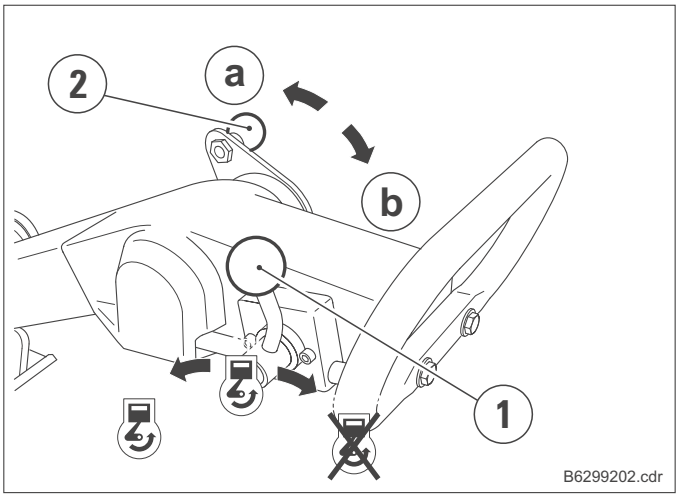
3.5.5 Indicateur de maintenance du filtre à air



Les moteurs sont équipés d'un indicateur de maintenance visuel pour les filtres à air sec. En cas de pollution de la cartouche filtrante, un soufflet en caoutchouc se contracte sous l'effet de la dépression.

Dans ce cas, arrêter le moteur et nettoyer ou remplacer la cartouche filtrante.

3.6 Fonctionnement



- Mettre le levier de vitesse (1) sur pleine charge.
- Régler la direction et la vitesse de marche à l'aide du levier de marche (2).

Attention

La vitesse du moteur doit toujours être nettement au-desssus et/ou au-dessous à la vitesse de mise en circuit de l'embrayage centrifuge (1000 1/min environ), afin d'eviter d'embrayage endommagées.

- En cas de grand récreation arrêter le moteur. Grand dommage de moteur paraît, si le moteur tourne longtemps au marche à vide.
- Guider et diriger la machine par la poignée à timon; le conducteur marche lateralement à côté du timon.

Important

Lors du compactage de pavé en pierres mixtes, il est recommandé d'utiliser des plaques Vulkollan et des cornières auxilliaires (accessoires speciaux), afin d'éviter que le matériau à compacter et la machine subissent des dommages.

4.1 Charger et transporter

Danger

Lors du chargement, n'utiliser que des rampes de chargement portantes et stables.

Contrôler les points d'accrochage (étrier, œillets de levage) avant l'utilisation, afin de détecter des dommages et une usure éventuels. Remplacer immédiatement les pièces endommagées.

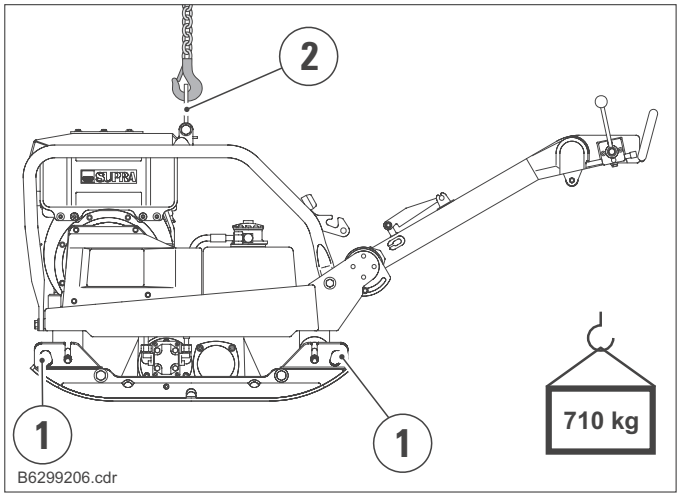
Protéger la machine afin qu'elle ne puisse pas rouler, glisser ou se renverser.

S'assurer que personne n'est mis en danger.

Lors du chargement, l'amarrage et levage de la machine, utiliser toujours les points d'accrochage prévus.

Les personnes sont en danger de mort si ils se rendent sous des charges en suspension ou ils se trouvent sous des charges en suspension.

Bloquer le timon après le chargement.



Après le chargement, amarrer la machine sur le moyen de transport (1).

Pour soulever la machine, suspendre le crochet de la grue dans la suspension du point central (2).

5. Maintenance

5.1 Indications générales

Maintenance soignée:

⇨ **Plus grande durée de vie**
⇨ **Plus grande sécurité de fonctionnement**
⇨ **Temps de perte plus reduits**
⇨ **Plus grande sécurité au service**
⇨ **Frais de réparation moins élevés**

- **Respecter les consignes de sécurité!**
- **N'effectuer de travaux de maintenance lorsque le moteur est arrêté.**
- **Nettoyer soigneusement le moteur et la machine avant d'effectuer des travaux de maintenance.**
- **Poser la machine sur une surface plane, l'assurer de manière à ce qu'elle ne puisse pas rouler ou glisser.**
- **Veiller à ce que l'évacuation des matières consommables et des pièces de rechange soit effectuée de manière écophile.**
- **Avant des travaux d'installation électrique le câble de la batterie est à détacher et a couvrir avec du matériel isolants.**
- **Ne pas échanger les pôles «PLUS» et «MOINS» de la batterie.**
- **Eviter absolument des courts-circuits des câbles conducteurs.**
- **Avant des travaux de soudage sur la machine toutes assemblages à emboîter et les câbles de batterie sont à débrancher.**
- **Remplacer immédiatement les ampoules grillées dans des lampes de contrôle.**
- **Ne pas arroser les éléments éléctriques directes, pendant le nettoyage de la machine avec le jet d'eau à haute pression.**
- **Après le lavage, sécher les éléments à l'air comprimé afin d'éviter les courants de fuite superficielle.**

5.2 Vue d'ensemble de la maintenance

Travaux \ Intervalles	quotidien	20 h	50 h	100 h	250 h	500 h	1000 h	si néces-saire
Nettoyer la machine	●							
Contrôler le niveau d'huile du moteur[1)]	●							
Echanger l'huile du moteur[1)]		●[3)]			●			
Remplacer le filtre d'huile du moteur[1)]		●[3)]			●			
Contrôler le filtre à air[1)]	●							
Remplacer le filtre à air[1)]						●		
Remplacer le filtre à carburant[1)]							●	
Vidange de l'eau[1)]		●						
Contrôler l'orifice d'aspiration[1)]	●							
Contrôler, régler le jeu des soupapes[1)]		●[3)]						
Contrôler le niveau d'huile de l'excitateur			●					
Echanger l'huile de l'excitateur[2)]				●[3)]	●			
Contrôler le niveau d'huile de l'hydraulique	●							
Echanger l'huile de l'hydraulique[2)]						●[3)]	●	
Remplacer l'élément filtrant de retour[2)]		●[3)]					●	
Remplacer le filtre à aeration[2)]							●	
Contrôler le tampon en caoutchouc				●				
Resserrer les raccord visses		●[3)]		●				

[1)]Respecter les instructions de service du moteur
[2)]1 fois par an au minimum
[3)]la première fois

5.3 Tableau de lubrification

Point de lubrification	Qté. [ℓ]	Intervalles [h de fct.]	Lubrifiant	Numéro de l'article
Moteur **(incl. filtre à huile)**	1,8 (1,9)	250	Huile moteur API SG-CE SAE 10W40	2-806 01 100
Excitateur	2,0	250 1 fois par an au minimum	Huile à engrenages gem. JDM J 20 A	2-806 01 110
Hydraulique	24,0	1 fois après 500, après tous les 1000 ou 1 fois par an	Huile hydr. spéc. ISO VG-32	2-806 01 030
Élément filtrante de retour		1 fois après le 20; ensuite lors de chaque change d'huile		2-801 99 140
Filtre à aeration		lors de chaque change d'huile		2-801 99 141

5.4 Autres lubrifiants possibles

	Huile moteur API SG-CE SAE 10W40	Huile à engrenages selon JDM J 20 A	Huile hydr. spéciale ISO-VG 32	Huile ATF
DEUTZ OEL	HD-C 10W40; TLL 10W40*	GO-SP	Spez. Hydro-Öl W32; H-EP 32 BA**	Dexron II D
ARAL	Multi Turboral	Fluid HGS	——	Dexron II D
BP	Vanellus Multigr.; Vanellus FE*	Hydromatic TF-SD	Energol EHPM 32	Dexron II D
ESSO	XD 3+LDX; CDX	Torque Fluid 56	Univis N 32	Dexron II D
FINA	Kappa FE; Kappa Turbo DI	Transfluid AS	Hydran TSX 32; Biohydran TMP 32**	Finamatic II D
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus TD	Donax TA Donax TX
TOTAL	Rubia XT; Rubia FE*	——	——	Dexron II D
Fuchs DEA	Titan Unic MC	Titan Hydra	Renolin ZAF 520 Plantohyd 32 S	Titan ATF 3000

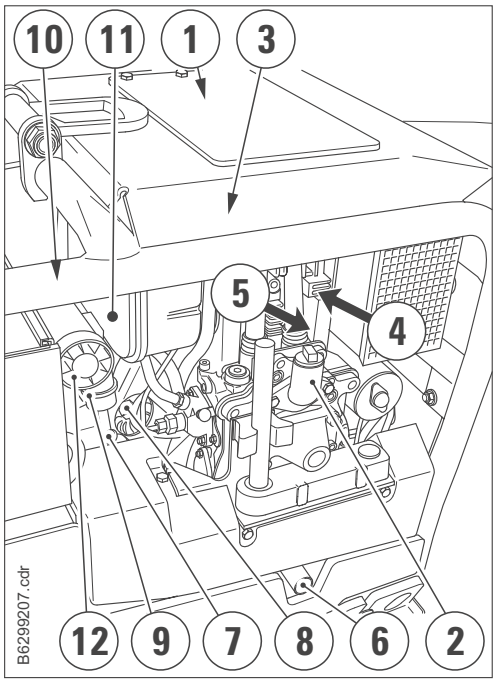
* Huiles semi-synthétiques
** Huile hydraulique biodégradable à base d'ester;
L'aptitude au mélange et la compatibilité avec des huiles hydrauliques à base d'huile minérale devraient être vérifiées au cas par cas. La teneur résiduelle en huile minérale devrait être réduite conformément à la fiche standard 24 569 VDMA (Association Allemande des Constructeurs de Machines et d'Installations).

5.5 Travaux de maintenance sur le moteur

Attention

Seuls les travaux de maintenance quotidiens du moteur sont mentionnés dans ces instructions de service. Référez-vous aux instructions de service du moteur Hatz et aux indications et intervalles de maintenance qui y sont mentionnés.

5.5.1 Vue d'ensemble



1 Tubulure de remplissage de carburant
2 Tubulure de remplissage d'huile
3 Indicateur de maintenance du filtre à air
4 Entrée de l'air de refroidissement
5 Sortie de l'air de refroidissement
6 Vidange d'huile
7 Tige de mesure d'huile
8 Filtre d'huile
9 Filtre de carburant
10 Vidange d'eau, réservoir à carburant
11 Filtre d'air
12 Orifice d'aspiration pour l'air de combustion

5.5.2 Remplir du carburant

Attention

Faire le plein seulement quand le moteur est arrêté.

Pas de feu ouvert.

Ne pas fumer.

Ne pas faire le plein dans des locaux clos.

- Nettoyer les alentours de la tubulure de remplissage de carburant (1).
- Ouvrir la tubulure de remplissage de carburant et
- Contrôler visuel le niveau de carburant.
- Ajouter du carburant [1)] si nécessaire.
- Fermer bien le couvercle du réservoir.

[1)]Tous les carburants Diesel remplissant les exigences minimales des classifications ci-après sont appropriés.

EN 590, DIN 51601-DK, BS 2869 A1 / A2, ASTM D 975 - 1D / 2D

5.5.3 Contrôle du niveau d'huile du moteur

Attention

Remplacer immédiatement les joints défectueux.

Ne pas laisser d'huile s'enfoncer dans le sol ou s'écouler dans la canalisation.

Récupérer l'huile usagée et l'éliminer dans le respect de l'environnement.

- Poser la machine horizontal.
- Nettoyer les alentours de la tige de mesure.
- Retirer la tige de mesure (7), la nettoyer avec un chiffon propre non pelucheux et l'insérer à nouveau jusqu' à la butée.
- Retirer à nouveau la tige de mes. et contrôler le niv. d'huile.
- Si nécessaire, rajouter de l'huile jusqu'à la marque supèrieure de la tige de mesure.
- Nettoyer les alentours de la tubulure de remplissage.
- Ouvrir la tubulure de remplissage (2)
- Rajouter de l'huile si necessaire
- Refermer la tubulure de remplissage à l'huile
- Inserer la tige de mesure et laisser chauffer le moteur env. 1 min. et côntroler le niveau d'huile; rajouter si necessaire.

5.5.4 Contrôler le système d'aspiration et de refroidissement de l'air

Contrôler l'orifice d'aspiration pour l'air de combustion et des orifices de l'air de refroidissement. Enlever les impuretés grossières comme les feuilles, les pierres et la terre.

5.5.5 Vidange de l'eau (réservoir de carburant)

Le réservoir du carburant doit être contrôlé 1x par semaine afin de détecter d'éventuels dépots d'eau, de manière à exclure toute pénétration d'eau dans le système à injection sensible.

- Dévisser la vis (10) jusqu'à un pas du filet.
- Récupérer les gouttes dans un réservoir transparent.
- Contrôler visuel si l'eau se dépose au fond du récipient.
- Resserer la vis dès que du carburant s'écoule.

5.5.6 Nettoyage de filtre à air

- Enlever le couvercle du filtre.
- Retirer avec précaution la cartouche filtrante.
- Nettoyer la cartouche filtrante à jet d'air comprimé sec (max. 5 bar) par des mouvement de haut en bas, jusqu'il n' y a plus de poussière.
- Contrôler la cartouche filtrante en la tenant en biais contre la lumière ou en l'éclairant à l'aide d'une lampe si il y a de fissures ou d'autres endommagements.

Attention

La cartouche filtrante est absolumente à renouveler

– **en cas du moindre endommagement en niveau du papier du filtre ou des lévres d'étanchéité.**

– **en cas d'impurétes humides ou huileuse.**

- Nettoyer le couvercle du filtre et du boîtier à l'aide d'un chiffon.
- Replacer avec précaution la cartouche filtrante.
- Remonter le couvercle.

5.6 Maintenance machine

5.6.1 Nettoyage

- Nettoyer la machine tous les jours.

Attention

Après le nettoyage, contrôler tous les câbles, les tuyauteries, les conduites et les raccords vissés et s'assurer qu'elles n'ont pas de fuites, pas des raccordements desserrés et ne pas des défauts dus à des frottements ni autres endommages.

Remédier immediatement les défauts.

Ne pas utiliser des produits combustibles ou corrosifs pour le nettoyage.

5.6.2 Rotation de serrage

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899

Classes de résistance pour les vis à la surface non traitée et non lubrifiée.

Les valeurs donnent une exploitation à 90 % de la limite d'élasticité pour un cœfficient de frottement μ_{total} = 0,14.

Le respect des rotations de serrage est contrôlé avec des clés dynamométriques.

Les valeurs indiquées ne sont pas valables si du lubrifiant MoS2 est utilisé.

Important

Renouveler les écrous autobloquants après chaque démontage.

5.6.3 Raccords vissés

Il est important de contrôler à intervalles réguliers que les raccords vissés des appareils vibrants sont bien serrés. Attention aux rotations de serrage.

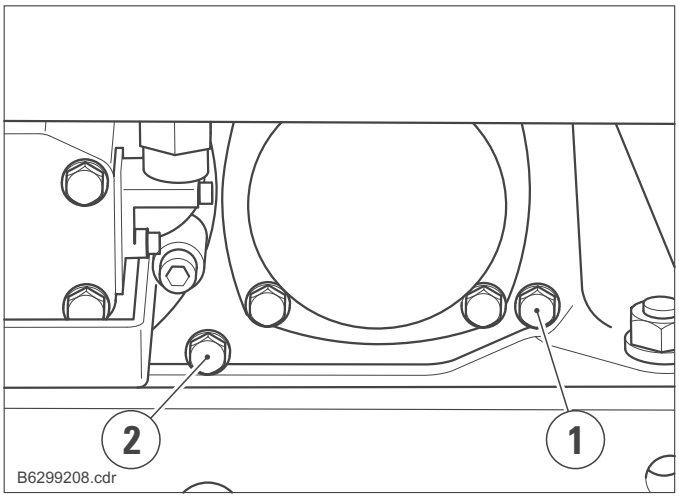
5.6.4 Contrôler les tampons en caoutchouc

Contrôler les tampons en caoutchouc sur fissures et coupures éventuelles et s'assurer qu'ils sont bien fixés; les remplacer immédiatement en cas de dommages.

5.6.5 L'excitateur: Niveau d'huile/Echange d'huile

Important

Effectuer la vidange d'huile/le contrôle du niveau d'huile quand l'huile de l'engrenage est chaude.



- Dévisser la vis de contrôle d'huile (1) et la vis de vidange d'huile (2).

Danger

Prudence lors de la vidange d'huile chaude: danger de brûlure!

- Après écoulement de l'huile usée, visser la vis de vidange d'huile (2) et verser l'huile neuve dans l'ouverture de contrôle jusqu'au bord inférieur du taraudage.

Milieu

Récupérer l'huile qui s'écoule et qui déborde et l'éliminer dans la manière écophile.

- Visser la vis de contrôle d'huile (1). Vérifier le joint des vis.

5.7 Système hydraulique

Attention

Mettre le système hors pression avant de travailler sur l'hydraulique.

Effectuer l'échange d'huile hydraulique quand l'huile est chaude, conformément au plan de lubrification et au tableau des lubrifiants.

Jamais démarrer le moteur lorsque l'huile hydraulique à été vidangée.

Récupérer l'huile hydraulique qui déborde et l'éliminer dans la manière écophile.

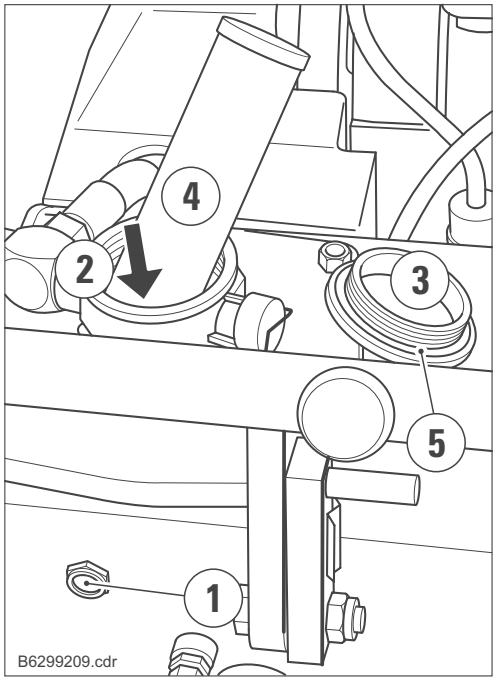
Remplacer immédiatement les joints endommagés.

Remplacer l'élément filtrant de retour et le filtre à air lors de chaque vidange d'huile hydraulique.

Effectuer également une vidange d'huile hydraulique après chaque grosse réparation de l'installation hydraulique.

Lire et respecter les consignes de sécurité !

5.7.1 Contrôle du niveau d'huile



Le niveau d'huile hydraulique peut être vérifié à l'aide du viseur d'huile (1). Si nécessaire, verser de l'huile dans la tubulure de remplissage/filtre de retour (2) conformément au tableau de lubrification et au tableau des lubrifiants.

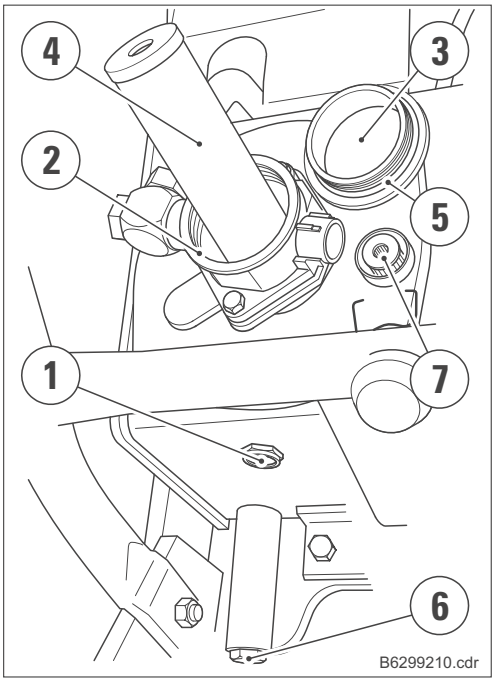
5.7.2 Remplacement de l'élément filtrant du filtre de retour

- Dévisser le couvercle (3).
- Retirer l'élément filtrant (4) et le remplacer par un élément filtrant neuf.
- Vérifier le joint (5) dans le couvercle et le remplacer le cas échéant.
- Visser le couvercle.

5.7.3 Changement d'huile hydraulique y compris remplacement de l'élément du filtre de retour et du filtre à air

Important

Le changement d'huile doit être effectué l'huile étant chaude.



- Pour le changement d'huile, dévisser le couvercle (3) et
- retirer l'élément filtrant (4).
- Dévisser la vis de vidange d'huile (6).

Danger

Risque de brûlure lors de l'écoulement de l'huile chaude.

- Vérifier la bague d'étanchéité de la vis de vidange d'huile (6), remplacer le cas échéant et visser la vis de vidange d'huile.
- Retirer le filtre à air (7) et le remplacer par un filtre neuf.
- Mettre en place un nouvel élément filtrant (4).
- Verser l'huile neuve dans la tubulure de remplissage/filtre de retour jusqu'au haut du viseur d'huile (1).
- Vérifier la bague d'étanchéité (5) dans le couvercle (3), la remplacer le cas échéant et visser le couvercle sur le filtre.
- Après un court essai, vérifier le niveau d'huile dans le viseur (1).

6.1 Indications générales

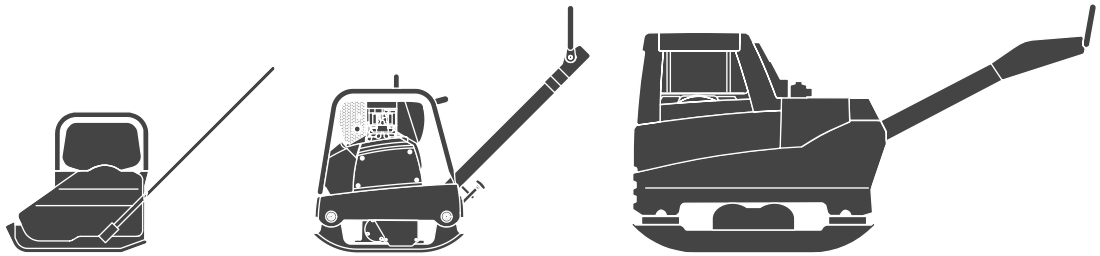
- **Respecter les consignes de sécurité.**
- **Seules des personnes qualifiées et mandatées sont autorisées à effectuer des travaux de réparation.**
- **En cas de défaillances, relire les points des instructions de service et de maintenance relatifs à l'utilisation et à la maintenance correctes.**
- **Si vous ne pouvez pas reconnaître ou éliminer vous-même la cause de la défaillance, veuillez vous adresser à une filiale de service après-vente d'Ammann.**
- **Toujours commencer par vérifier les causes les mieux accessibles et/ou celles dont le contrôle est le plus simple (coupe-circuits, diodes électroluminescentes etc.).**
- **Ne pas toucher des pièces en rotation.**

6.2 Tableau des défaillances

Cause possible	Remède	Remarques
Le moteur ne démarre pas		
Levier d'accélération en position «STOP»	Mettre le levier d'accélération en position «START»	
Manque de carburant:		
– Le réservoir est vidé	Faire le plein de carburant	
– Filtre à carburant colmaté	Changer le filtre à carburant	
– Pas d'arrivée de carburant à la pompe d'injection	Contrôler tout le circuit d'alimentation de carburant	
Manque de pression d'huile	Contrôler le niveau d'huile	Activer la surveillance mécanique de pression d'huile
Taux de compression insuffisant	Contacter un atelier agréé HATZ	
Le moteur s'arrête de lui-même pendante la marche		
Alimentation en carburant interrompue:		
– Le réservoir est vidé	Faire le plein de carburant	
– Filtre à carburant colmaté	Changer le filtre à carburant	
– Pas d'arrivée de carburant à la pompe d'injection	Contrôler tout le circuit d'alimentation de carburant	
Manque de pression d'huile	Contrôler le niveau d'huile	Activer la surveillance mécanique de pression d'huile
Défaillances mécaniques	Contacter un atelier agréé HATZ	
La puissance du moteur diminue		
Alimentation de carburant perturbée:		
– Le réservoir est vidé	Faire le plein de carburant	
– Filtre à carburant colmaté	Changer le filtre à carburant	
– Aération insuffisante du réservoir	Assurer une aération suffisante du reservoir	
– Raccords de conduites non étanches	Contrôler l'étanchéité des vis creuses et raccords	
Filtre à air encrassé	Nettoyer ou remplacer le filtre à air	
Jeu de soupapes incorrect	Régler le jeu de soupapes	
Trop d'huile lubrifiante dans le moteur	Réduire le niveau d'huile	
Trop d'huile lubrifiante dans le excitateur	Contrôler le niveau d'huile	Contacter un atelier agréé Ammann
Défaut dans l'installation hydraulique	Contacter un atelier agréé Ammann	
Le moteur fonctionne, la machine n'avance pas		
Garnitures de l'embrayage centrifuge usagées	Remplacer les garnitures et les ressorts	
Trop d'huile lubrifiante dans le excitateur	Contrôler le niveau d'huile	Contacter un atelier agréé Ammann
Défaut dans l'installation hydraulique	Contacter un atelier agréé Ammann	

AMMANN

Ersatzteile
Spare parts
Piéces de rechange



AVH 7010

Bauprogramm
Product line
Programme matériels

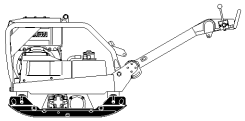
Vibrationsstampfer	Vibrationsstamper
Vibrationsplatten	Vibrationsplader
Grabenvibrationswalzen	Grøft-vibrationsvalser
Doppelvibrationswalzen	Doppelvibrationsvalser
Tandem-Vibrationswalzen	Tandem-Vibrationsvalser
Walzenzüge	Valsetræk
Rammers	Apisonadoras vibratorias
Vibrating plates	Placas vibratorias
Trench vibratory rollers	Apisonadoras de zanjas
Pedestrian double drum rollers	Rodillos vibratorios dobles
Tandem vibrating rollers	Rodillos vibratorios tandem
Self-propelled vibratory rollers	Rodillos vibratorios automotores
Pilonneues	Vibradores
Plaques vibrantes	Placas vibradoras
Rouleaux vibrants de tranchée	Cilindros vibradores para valas
Rouleaux vibrants duplex	Cilindros vibradores duplos
Rouleaux tandem vibrants	Cilindros vibradores tandem
Rouleaux vibrants monobille	Tréns vibradores
Trilstampers	Vibrocostipatori
Trilplaten	Vibropiastre
Sleuftrilwalsen	Vibrorulli per fossi
Dubbele trilwalsen	Vibrorulli doppi
Tandemtrilwalsen	Vibrorulli tandem

Ammann Verdichtung GmbH

Printed in Germany Ref.-Nr. 062 98 003 08/08 Ha

Hauptgruppen / Main groups / Principaux ensembles

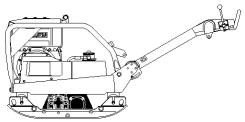
AVH 7010 — 100



Grundplatte
Base plate
Plaque de base

104 726 –

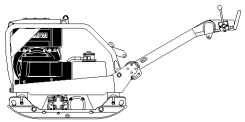
AVH 7010 — 200



Erreger
Exciter
Excitateur

104 726 –

AVH 7010 — 300



Motor-/Anbauteile
Engine/fitting parts
Moteur/Pcs. de montage

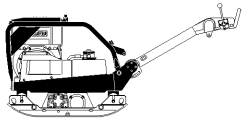
104 726 – 145 629
145 630 – 153 740
153 741 –

AVH 7010 — 320

Fliehkraftkupplung
Centrifugal clutch
Embrayage centrifuge

104 726 – 153 740

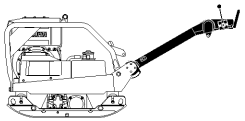
AVH 7010 — 400



Rohrbügel
Hoop guard
Étrier protecteur

104 726 – 132 715
132 716 –

AVH 7010 — 500

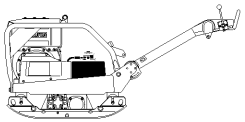


Deichsel
Draw bar
Timon

158 920 –

104 726 – 132 715
132 716 – 152 212
152 213 – 158 919

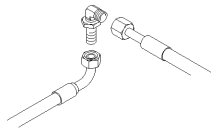
AVH 7010 — 600



Hydrauliktank
Hydraulic tank
Reservoir hydraulique

104 726 –

AVH 7010 — 700



Hydraulikschläuche
Hydraulic hoses
Tuyaus hydraulique

104 726 – 145 629
145 630 – 153 740
153 741 –

AVH 7010 — 800

Elektroteile
Electrical parts
Pièces d'electrique

104 726 – 116 773
116 774 – 133 928
133 929 –

AVH 7010 — 900

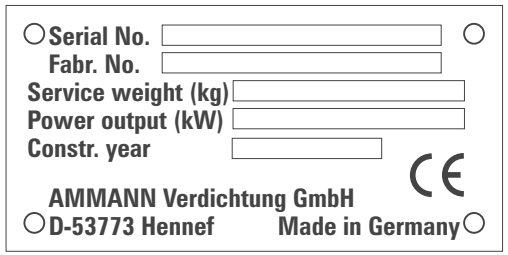
AMMANN

Schilder
Decals
Fiches

104 726 –

Ersatzteile

AMMANN



Wichtig!

Um Ersatzteilbestellungen schnell und richtig ausführen zu können, benötigen wir folgende Angaben:

1. Maschinen-Nr.: _____

2. Maschinen-Typ: _____

3. ggf. Motor-Typ: _____
   (Für Ihren Gebrauch hier einschreiben, die Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild)

4. Artikelbezeichnung, Artikel-Nr. und Stückzahl.

5. Versandart (per Post, Eil- oder Flugpost, Spedition oder Nachtverteiler).

6. Genaue Versandanschrift, falls erforderlich mit Bahn- oder Poststation.

Nur **Original**-Ersatzteile gewährleisten eine einwandfreie, von uns geprüfte Beschaffenheit. Deshalb nur derartige Ersatzteile verwenden, da wir sonst keine Garantie übernehmen.

Bei Garantiefällen das schadhafte Teil einsenden und **vor** der Schadensbehebung Ihren Vertragshändler oder unsere Kundendienstabteilung informieren (FAX 02242 / 88 02 89).

Bei Garantiefällen an Verbrennungsmotoren setzen Sie sich bzgl. der Schadensbehebung und Garantieabwicklung bitte mit dem Motoren- hersteller oder einer seiner Vertragswerkstätten in Verbindung.

Die Abbildungen sind wegen technischer Weiterentwicklung für die Ausführung unverbindlich.

Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Händlerverkaufs- stelle oder an:

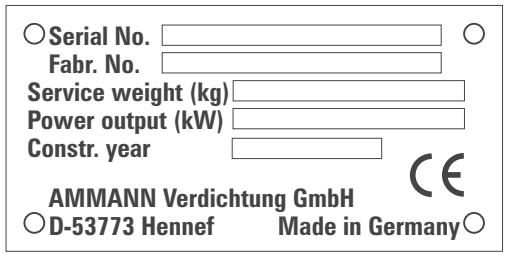
Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Strasse 36 — Postfach 11 63
D-53773 Hennef — D-53758 Hennef

FAX 0 22 42 / 88 02 89

Spare parts

AMMANN



Important!

In order to enable spare parts orders to be processed quickly and correctly, we require the following data:

1. Machine number: _____
2. Machine type: _____
3. Motor type: _____
   (enter here for your own use; the data is shown on the type plate of the machine)
4. Article designation, article number and quantity.
5. Dispatch mode (by post, express or air mail delivery, forwarding agent or distributor.
6. Exact dispatch address, if necessary with train or postal station.

Only **original** spare parts ensure a perfect condition tested by us; no warranty can be given if original spare parts are not used.

In case of warranty claims, send in the damaged part and notify your athorised dealer or our service department prior to repairing the damage (fax: 0049 22 42 / 88 02 89).

In case of warranty claims for combustion engines, please contact the engine manufacturer or one of his authorised repair workshops to repair the damage or process the warranty claim.

Because of the steady development of our products, the shown illustrations are non-committal.

To order spare parts, please contact your local dealer or write to:

Ammann Verdichtung GmbH

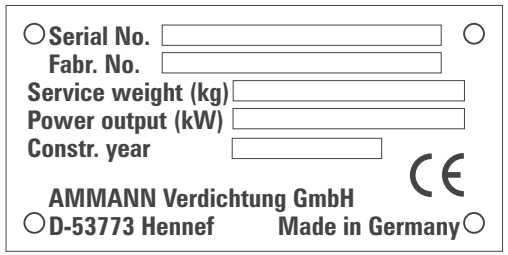
Josef-Dietzgen-Strasse 36
D-53773 Hennef

Postfach 11 63
D-53758 Hennef

FAX 0049 22 42 / 88 02 89

Piéces de rechange

AMMANN



Important!

Pour pouvoir traiter rapidement et correctement les commandes de pièces de rechange, nous avons besoin des indications suivantes:

1. No. de machine: _____
2. Type de machine: _____
3. Type de moteur: _____
   (à insicre ici pour votre usage; prière d'utiliser les indications données sur la plaque signalétique de la machine)
4. Désignation d'article, no. d'article et quantité.
5. Type d'expédition (par poste, express ou poste aérienne, commissionnaire de transport ou messagerie).
6. Adress exacte d'expédition, si nécessaire avec la station ferroviaire ou postale.

Seules les pièces de rechange **originales** garantissent des propriétés parfaites contrôlées par nos soins. N'utilisez donc que ces pièces de rechange, étant donné que sinon nous n'assumerons aucune garantie.

En cas de recours à la garantie, renvoyer la pièce défectueuse et informer votre vendeur contractuel ou notre département de service après-vente (FAX0049 22 42 / 88 02 89).

En cas de recours à la garantie pour des moteurs à combustion, veuillez contacter le fabricant du moteur ou un de ses ateliers contractuels pour l'élimination du dommage et le règlement de la garantie.

En raison de l'evulotion technique, les figures ne sont pas définitives pour la construction.

Veuillez adresser votre commande de pièce de rechange au point de vente le plus proche ou à**:**

Ammann Verdichtung GmbH

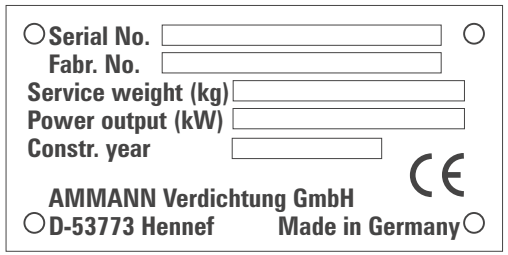
Josef-Dietzgen-Strasse 36
D-53773 Hennef

Postfach 11 63
D-53758 Hennef

FAX 0049 22 42 / 88 02 89

Onderdelen

AMMANN



Belangrijk!

Om onderdeelbestellingen vlug en goed uit te kunnen voeren hebben wij de volgende gegevens nodig:

1. Machinenr.: _____

2. Machintyp: _____

3. Event. motortype: _____
   (Het beste hier opschrijven)

4. Vroegere aanduiding, artikelnummer en aantal stuks.

5. Wijze van verzending (per post, snel- of vliegpost, expeditie of nacht-distributie).

6. Nauwkierig adres, indien nodig met spoorstation of Post- kantoor. De gegevens vindt u op het typeplaatje van de machine.

Uitsluitend **originele** onderdelen garanderen een onberispelijke, door uns gecontroleerde kwaliteit. Daarom uitsluitend zulke onderdelen gebruiken omdat wij anders geen garantie kunnen geven.

Bij garantie het beschadigte onderdeel toesturen en vóór het opheffen van de schade uw handelaar of onze klantenservice informeren (FAX: 0049 2242/8802-89).

Bij garantie aan verbrandingsmotoren neemt u omtrent het opheffen van de schade en de afwikkeling van de garantie met de motorfabriek of een werkplaats waarmee hij een contract heeft, contact op.

De afbeeldingen zijn wegens de technische verdere ont-wikkeling voor de uitvoering niet bindend.

Uw onderdelenbestelling stuurt u het beste aan het dichtbijzijnde handelaarskantoor of aan:

Ammann Verdichtung GmbH

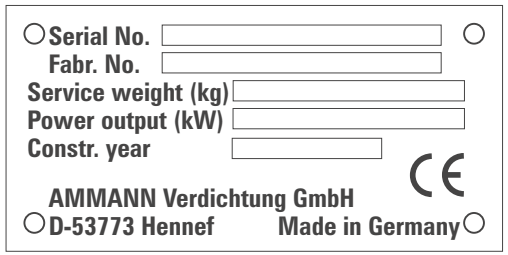
Josef-Dietzgen-Straße 36
D-53773 Hennef

Postfach1163
D-53758 Hennef

Telefax 0049 2242/8802-89

Reservedele

AMMANN



Vigtigt!

De kan forvente korrekt levering ved bestilling af reservedele. Dertil skal vi bruge følgende oplysninger:

1. Maskinnummer: _____

2. Maskintype: _____

3. Evt. motortype: _____
   (skriv nummeret her til Deres egen brug;se oplysningerne på maskinens typeskilt.)

4. Artikelbetegnelse, artikel-nr. og ønsket antal

5. Ønsket forsendelsesmåde (postpakke, ekspres- eller luftpost, spedition eller tilstilling om natten)

6. Nøjagtig adresse, om nødvendigt med bane- og poststation

Kun **originale** reservedele, der er kvalitetsafprøvet af os før leveringen, garanterer en upåklagelig beskaffenhed. Vi tilråder kun at anvende disse reservedele, idet garantiydelsen ellers bortfalder.

I tilfælde af garantiydelse bedes den defekte del indsendt. Informer Deres forhandler eller vor kundeservice (fax 0049 22 42 / 88 02-89) før fejlen udbedres.

I forbindelse med garantiydelser for forbrændingsmotoren bedes De kontakte producenten af motoren eller dennes værksted med hensyn til udbedring af skaden og afvikling af garantien.

Illustrationerne er uforbindende for modellen på grund af den tekniske videreudvikling.

Send venligst bestilling af reservedele til den nærmeste forhandler eller til:

Ammann Verdichtung GmbH

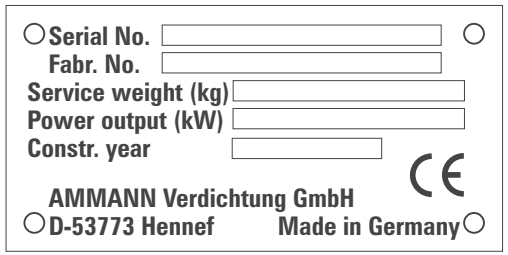
Josef-Dietzgen-Straße 36
D-53773 Hennef

Postfach11 6
D-53758 Hennef

FAX 0049 22 42 / 88 02-89

Piezas de repuesto

AMMANN



¡Importante!

Para poder despachar rápida y correctamente los pedidos de recambios necesitamos que se nos faciliten las siguientes indicaciones:

1. No. de máquina: _____
2. Tipo de máquina: _____
3. Tipo de motor: _____
   (Anótelo aquí, para usarlo Vd.; Se ruega tomar las indicaciones de la placa de caracteríticas fijada a la máquina.)
4. Denominación del artículo, No. del artículo y cantidad.
5. Modo de envío (por correo, correo urgente, correo aéreo, empresa de transportes o distribuidor nocturno).
6. Dirección de envío exacta, caso de ser necesario indicando también la estación de ferrocarril o postal.

Tan sólo recambios **originales** garantizan una característica perfecta, ensayada por nosotros. Por tal motivo, sólo se han de emplear tales recambios, puesto que, de no hacerlo, no concedemos garantía alguna.

Se nos tiene que enviar la pieza defectuosa en los casos de garantía. Además, antes de ponerse a reparar el daño, se tiene que informar del caso a su comerciante contratado o a nuestro departamento del servicio postventa (FAX 00492242 / 8802-89).

En casos de garantía para motores de combustión se ruega ponerse en contacto con el fabricante de motores o uno de sus talleres contratados para gestionar la reparación del daño y hacer los tramites de la garantía.

Las figuras se entienden sin compromiso para la construcción, en razón al progreso tecnológico ulterior.

Se le ruega que su pedido de recambios lo dirija al punto de venta del establecimiento comercial más próximo o a:

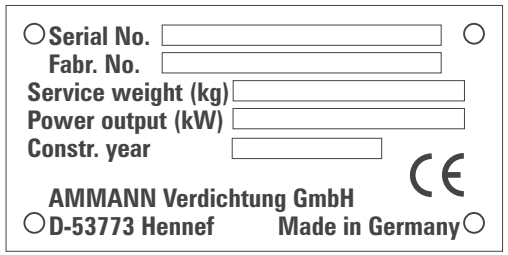
Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Strasse 36 Postfach 11 63
D-53773 Hennef D-53758 Hennef

FAX 0049 22 42 / 88 02 89

Peças de reposição

AMMANN



Importante!

Para se poder despachar uma encomenda de peças sobresselentes rápida e correcta, precisamos dos seguintes dados:

1. Número da máquina _____
2. Modelo da máquina _____
3. Modelo do motor _____
   (registar aqui para sua utilização; Estes dados podem ser deduzidos da placa de referência da máquina.)
4. Designação do artigo, número do artigo e número de peças.
5. Modalidade de envio (via correio, via expresso, via aérea, por expeditor ou distribuição nocturna).
6. Direcção correcta de destinatário; em caso de necessidade, mencionar a respectiva estação de caminho-de-ferro ou posto de correio.

Só as peças sobresselentes **originais** é que garantem a boa qualidade, por nós testada. Por isso, deve utilizar-se apenas peças originais, caso contrário nós não assumimos qualquer responsabilidade.

No caso de ter garantia, enviar a peça danificada e informar o seu fornecedor ou os nossos serviços ao cliente, antes da reparação dos danos.

Com respelto à reparação de avarias nos casos de motores de combustão com garantia, queira contactar o fabricante de motores ou um dos seus concessionários.

Para fazer a sua encomenda de peças sobrsselentes é favor dirigir-se ao seu fornecedor ou a:

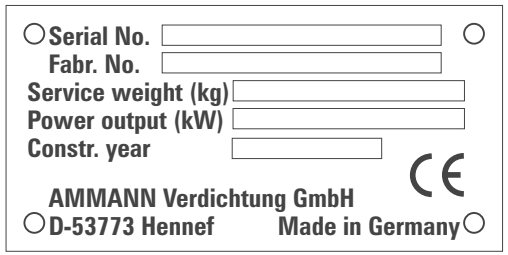
Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36 Postfach1163
D-53773 Hennef D-53758 Hennef

Telefax 0049 2242/8802-89

Parti di ricambo

AMMANN



Importante!

Per metterci nella condizione di evadere velocemente e corret- tamente una Vostra ordinazione di parti di ricambio, dovete per cortesia

1. Macchina n.: _____
2. Macchina tipo: _____
3. Event. motore tipo: _____
   (scrivetelo qui per ogni Vostra ulteriore necessità; Rilevate i dati tecnici della macchina dalla rispettiva targhetta applicata sulla macchina stassa.)
4. Denominazione articolo, Articolo n. e numero di pezzi richiesti
5. Tipo di spedizione (per posta, espresso o area, casa spedizioni o consegna notturna)
6. Indirizzo molto preciso per la consegna, se necessario anche con indicazione della stazione ferroviaria o dell'ufficio postale.

Le parti **Originali** di Ricambio garantiscono una qualità perfetta e da noi controllata. Quindi si raccomanda di usare solo tali parti di ricambio, visto che in caso contrario noi non diamo alcuna garanzia.

Se subentrasse un caso di garanzia dovete assolutamente inviarci la parte difettosa e, ancora prima di eliminare detto guasto, dovete informare il Concessionario o il nostro Reparto Assistenza Cliente (via telefax: 0049 2242/8802-89).

Se subentrasse un caso di garanzia per i motori Diesel, Vi pre- ghiamo di contattare, sia per l'eliminazione del guasto che per l'applicazione della garanzia, la fabbrica del motore oppure un suo concessionario.

Vi preghiamo infine di indirezzare La Vostra Ordinazione per le parti di ricambio al Concessionario più vicino oppure a

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36
D-53773 Hennef

Postfach1163
D-53758 Hennef

Telefax 0049 2242/8802-89

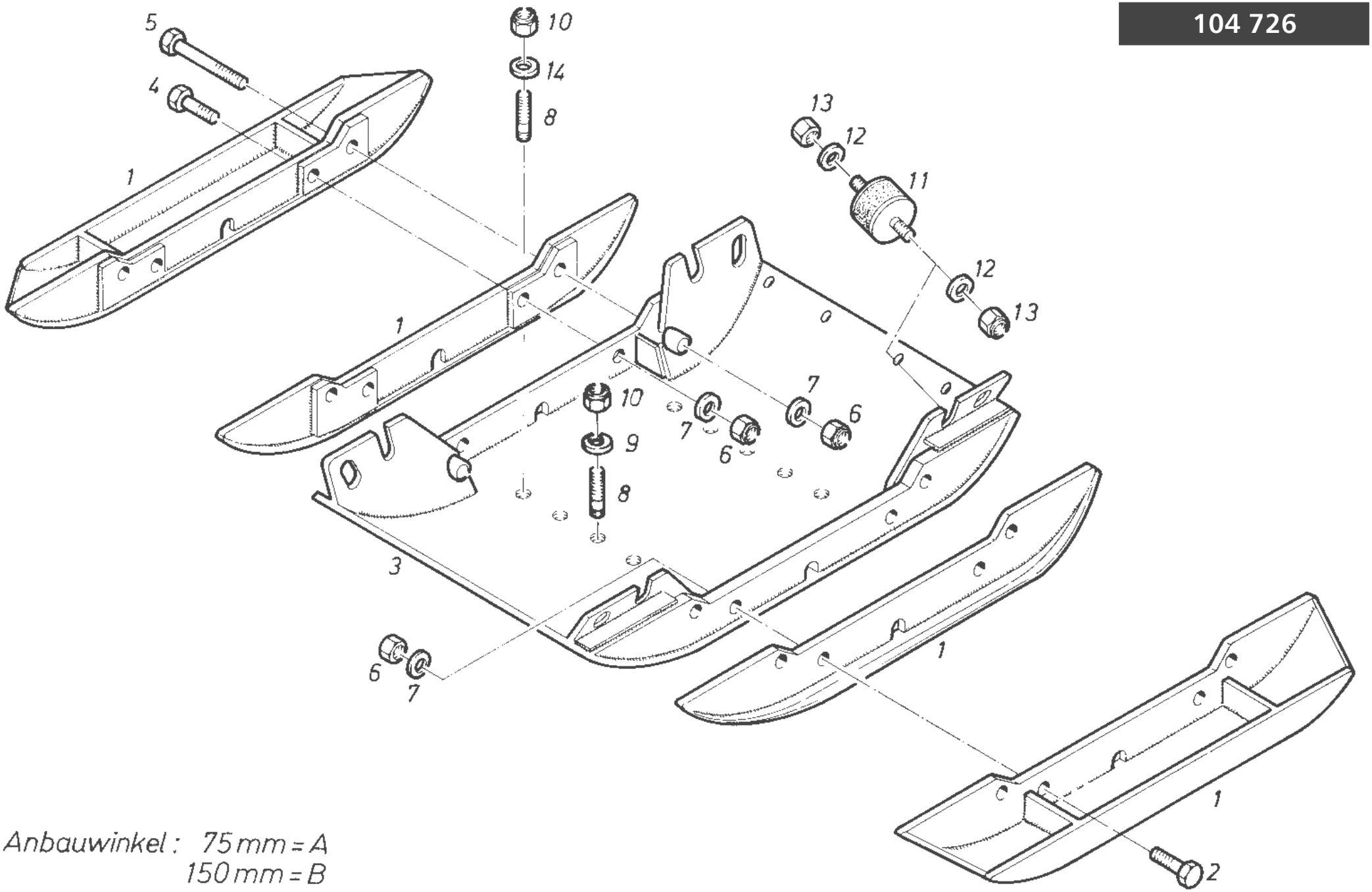
Dicht- und Klebstoffe
Sealing- and bonding adhesives
Etanchéifiant et Colle
Isolatie- en lijmstoffen
Tætnings- og klæbemidler
Lim- och tätningsmedel
Materiales de juntas y de adhesivos
Materiais de vedação e colantes
Adesivi e collanti

❶	**A1**	2-9L0 00 002	Loctite 262	250 ml
❷	**A2**	2-806 05 260	Loctite 5205	300 ml
❸	**A3**	2-806 02 010	Shell Alvania R3	1.0 kg
❹	**A4**	2-9IH 00 001	Epple 22	250 ml
❺	**A5**	2-9K0 00 020	Klüber 46 MR401	0.75 kg
❻	**A6**	2-806 05 060	Atmosit Compact	75 ml
❼	**A7**	2-806 05 200	Sico Met 50	20 g
❽	**A8**	2-806 05 170	Omni Visc 1002	
❾	**A9**	2-806 02 050	Shell Alvania EP1	600 g
❿	**A10**	2-806 05 310	Beta Link K1	
⓫	**A11**	2-806 03 017	Metaflux	
⓬	**A12**	2-806 05 290	Loctite 5910	300 ml
⓭	**A13**	2-9L0 00 001	Loctite Cleaner 7063	450 ml
⓮	**A14**	2-9L0 00 006	Loctite 221	50 ml
	A15	2-806 05 090	Omni Visc 1050	50 ml

TAB01010.cdr

siehe Hinweis auf den Bildtafeln
as specified in the individual tables
suivant les marques sur les tableau correspondant
zie aanwijzing op de betreffende borden
se henvesningen på de enkelte tegninger
se anvisningarna på skyltarna
véase indicación sobre detalles en las láminas de figuras
cide indicação nos quadros de imagens individuais
seguire le indicazioni sul quadro corrispondente

AMMANN

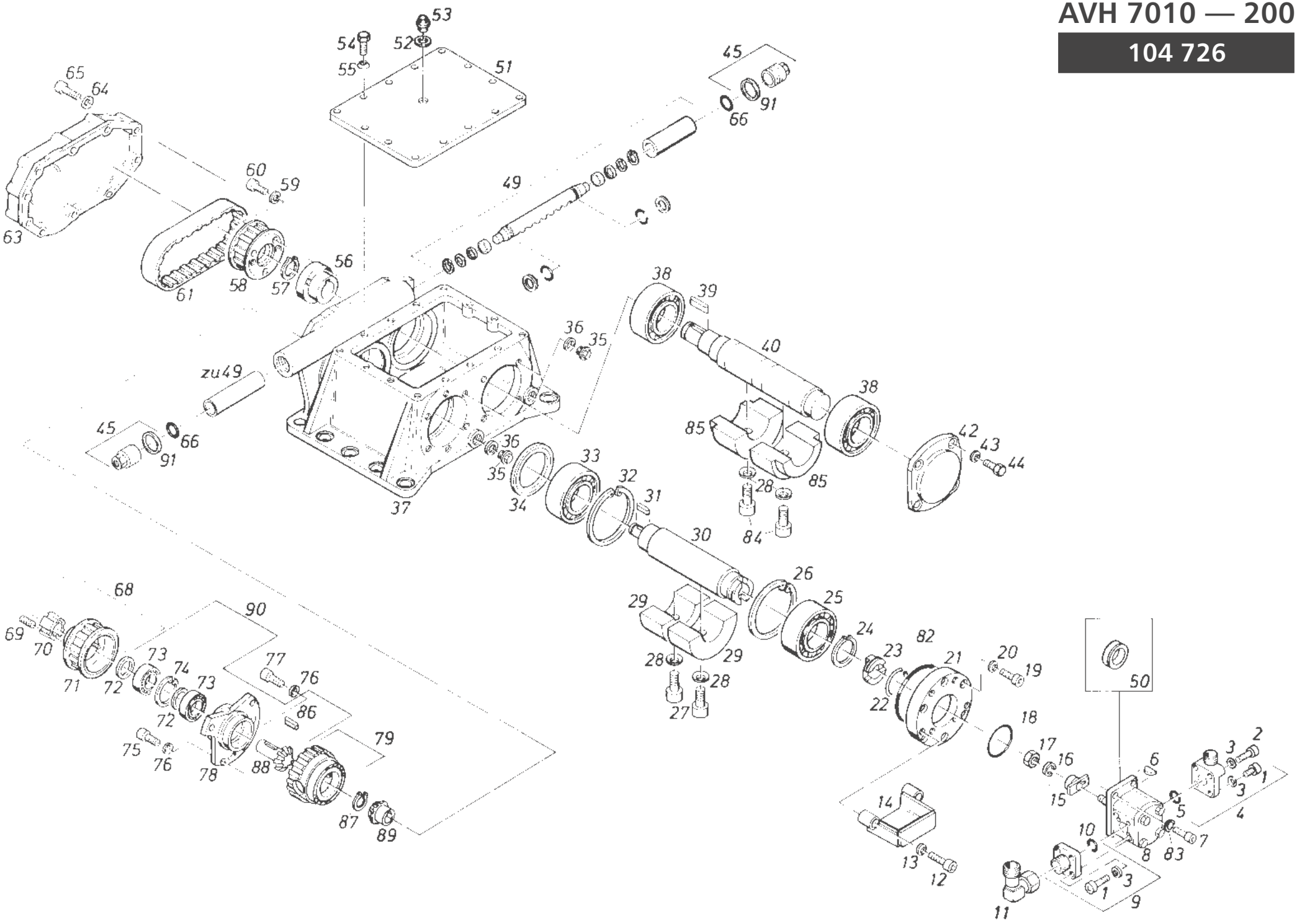


Anbauwinkel : 75 mm = A
150 mm = B

Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1 A	062 10 017	2	Anbauwinkel	75 mm	2		mounting bracket	cornière supplementaire	hierro angular de extensión
1 B	062 10 006	2	Anbauwinkel	150 mm	2		mounting bracket	cornière supplementaire	hierro angular de extensión
2	816 09 130	2	6-kt-Schraube	M 20x80	DIN 931–8.8	A3B	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
3	062 10 001	1	Grundplatte		1		base plate	plaque de base	placa básica
4	816 09 108	2	6-kt-Schraube	M 20x65	DIN 931–8.8	A3B	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
5	816 09 190	4	6-kt-Schraube	M 20x140	DIN 931–8.8	A3B	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
6	822 01 137	8	6-kt-Mutter	M 20	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
7	801 67 144	8	Spannscheibe	20 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
8	060 10 130	10	Stiftschraube		4		stud	entretoise	bulón
9	801 61 190	10	Scheibe	B 22	DIN 7989	St	washer	rondelle	arandela
10	822 01 137	10	6-kt-Mutter	M 20	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
11	801 45 159	4	Gummipuffer				damping mounting	support amortisseur	cojinete de amortiguar
12	801 67 039	8	Spannscheibe	16 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
13	822 01 099	8	6-kt-Mutter	M 16	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
14	801 67 144	1	Spannscheibe	20 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica

AVH 7010 — 200

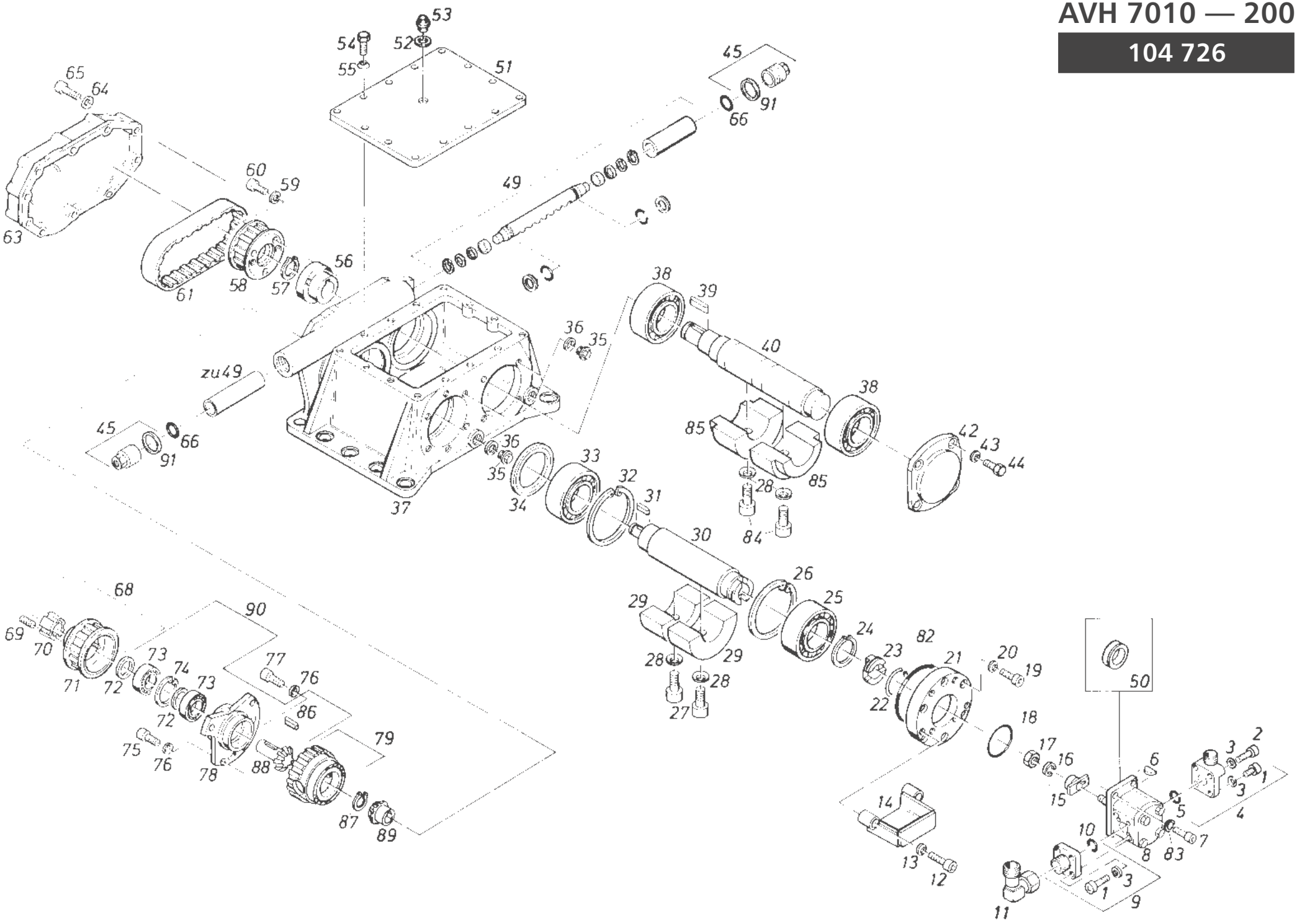
104 726



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
1	2-813 02 070	6	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
2	2-813 02 126	2	Zyl.-Schraube	M 6x45	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
3	2-801 64 013	8	Scheibe	A 6	DIN 127	A3B washer	rondelle	arandela
4	2-801 81 163	1	Winkelflanschstutzen			elbow flange coupling	bride équerres	conexión de brida
5	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2,5		o-ring	bague-o	anillo-o
6	2-801 52 060	1	Scheibenfeder	3x6,5	DIN 6888	woodruff key	clavette de woodruff	chaveta de woodruff
7	2-813 33 080	4	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8	Plus socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
8	2-802 24 150	1	Zahnradmotor			geared motor	moteur à engrenages	motor hidráulico
9	2-801 80 668	1	Flanschstutzen			straight flange coupling	union simple à bride	conexión de brida
10	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5		o-ring	bague-o	anillo-o
11	2-801 82 343	1	Einstellbarer Winkelstutzen			adj. male stud elbow	equerre orientable	conexión por tornillo
12	2-813 05 133	2	Zyl.-Schraube	M 12x50	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
13	2-801 66 040	2	Sicherungsscheibe	VS 12		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
14	2-060 20 100	1	Schutzkonsole			console	console	consola
15	2-060 21 042	1	Kupplungsflansch			coupling flange	embrayage	embrague
16	2-801 66 040	1	Sicherungsscheibe	VS 12		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
17	2-819 03 280	1	6-kt-Mutter	M 12x1,25	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
18	2-801 35 196	1	O-Ring	OR 74x3		o-ring	bague-o	anillo-o
19	2-813 04 080	6	Zyl.-Schraube	M 10x25	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
20	2-801 66 032	6	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
21	2-061 20 036	1	Deckel			cover	couvercle	tapa
22	2-060 21 069	1	Sprengring			retaining ring	circlip	anillo de seguridad
23	2-060 21 050	1	Mitnehmer			friction clutch	entraîneur	embrague
24	2-801 59 281	1	Sicherungsring	A 60x2 L		retaining ring	circlip	anillo de seguridad
25	2-801 12 280	1	Zylinderrollenlager			cylindrical roller bearing	roulement à rouleaux cylindr.	rodamiento de rodillos
26	2-801 58 277	1	Sicherungsring	J 130x4	DIN 472	retaining ring	circlip	anillo de seguridad
27	2-813 28 125	2	Zyl.-Schraube	M 18x45	DIN 912–10.9	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
28	2-801 66 075	4	Sicherungsscheibe	VS 18	A3B	lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
29	2-061 20 005	2	Umlaufgewicht			excentric weight	balourd	masa excéntrica
30	2-061 20 002	1	Erregerwelle			exciter shaft	arbre d'excitateur	arbol del excitador
31	2-801 50 063	1	Paßfeder	A 6x6x28	DIN 6885	key	clavette	chaveta
32	2-801 58 277	1	Sicherungsring	J 130x4	DIN 472	retaining ring	circlip	anillo de seguridad
33	2-801 12 270	1	Zylinderrollenlager			cylindrical roller bearing	roulement à rouleaux cylindr.	rodamiento de rodillos
34	2-061 20 019	1	Ring			ring	bague	anillo
35	2-812 01 079	2	Verschlussschraube	M 18x1,5	DIN 910–5.8	A3C screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
36	2-801 38 063	2	Usit-Ring	18,7x26x1,5		usit ring	bague usit	anillo usit

AVH 7010 — 200

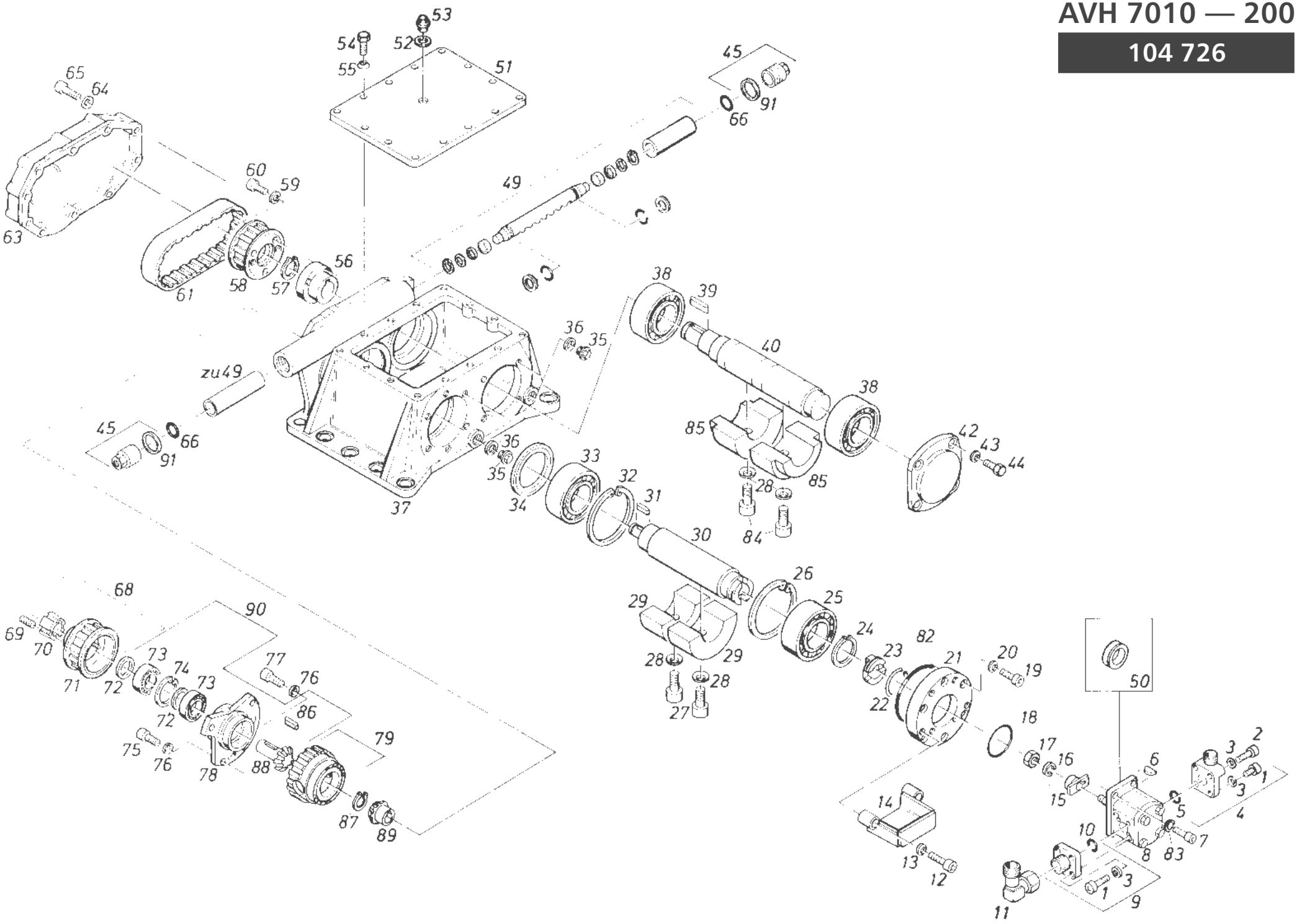
104 726



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
37	2-061 20 044	1	Erregergehäuse				exciter housing	carter excitateur	carcasa del excitador
38	2-801 12 332	2	Zylinderrollenlager				cylindrical roller bearing	roulement à rouleaux cylindr.	rodamiento de rodillos
39	2-801 50 322	1	Paßfeder	A 12x8x36	DIN 6885		key	clavette	chaveta
40	2-061 20 003	1	Erregerwelle				exciter shaft	arbre d'excitateur	arbol del excitador
42	2-061 20 017	1	Deckel				cover	couvercle	tapa
43	2-801 66 032	4	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B	lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
44	2-817 04 100	4	6-kt-Schraube	M 10x35	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
45	2-051 20 011	2	Dichtmutter,kpl.				sealing nut,cpl.	écrou d'etanchéité,cpl.	tuerca de empquetadura,cpl.
49	2-051 20 020	1	Zahnstange,kpl.				gear rack,cpl.	crémaillère,cpl.	cremallera,cpl.
50	2-802 23 310	1	Wellendichtring				rotary shaft seal	bague d'etanchéité	anillo de retén radial
51	2-061 20 043	1	Deckel				cover	couvercle	tapa
52	2-801 38 063	1	Usit-Ring	18,7x26,9x1,5			usit ring	bague usit	anillo usit
53	2-812 01 079	1	Verschlussschraube	M 18x1,5	DIN 910–8.8	A3C	screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
54	2-817 04 089	14	6-kt-Schraube	M 10x25	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
55	2-801 67 071	14	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
56	2-030 20 100	1	Flansch				flange	bride	brida
57	2-801 59 214	1	Sicherungsring	A 40x1,75	DIN 471		retaining ring	circlip	anillo de seguridad
58	2-061 20 023	1	Zahnscheibe				crown gear	disque dentée	disco dentada
59	2-801 66 032	3	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B	lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
60	2-813 04 102	3	Zyl.-Schraube	M 10x35	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
61	2-801 41 280	1	Zahnriemen				tooth belt	courrorie dentée	correa dentada
63	2-061 20 012	1	Deckel				cover	couvercle	tapa
64	2-801 64 250	10	Scheibe	B 10	DIN 128		washer	rondelle	arandela
65	2-813 04 129	10	Zyl.-Schraube	M 10x45	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
66	2-801 36 270	2	O-Ring				o-ring	bague-o	anillo-o
68	2-061 20 045	1	Zahnscheibe,kpl.				crown gear,cpl.	disque dentée,cpl.	disco dentada,cpl.
69	2-815 06 066	2	Gewindestift	M 12x16	DIN 914–45 H		set screw	vis	tornillo
70	2-061 20 016	1	Spannbuchse				bush	bôite	casquillo
71	2-061 20 022	1	Zahnscheibe				crown gear	disque dentée	disco dentada
72	2-801 63 220	2	Passscheibe	PS 30x42x2	DIN 988		supporting disk	disque	disco
73	2-801 10 045	2	Zylinderrollenlager				cylindrical roller bearing	roulement à rouleaux cylindr.	rodamiento de rodillos
74	2-801 58 102	1	Sicherungsring	J 62x2			retaining ring	circlip	anillo de seguridad
75	2-813 04 080	3	Zyl.-Schraube	M 10x25	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
76	2-801 66 032	4	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B	lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
77	2-832 01 135	1	Zyl.-Schraube	M 10x20	UFK–10.9		socket head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo cilindrico
78	2-061 20 040	1	Lagerflansch				flange	bride	brida

AVH 7010 — 200

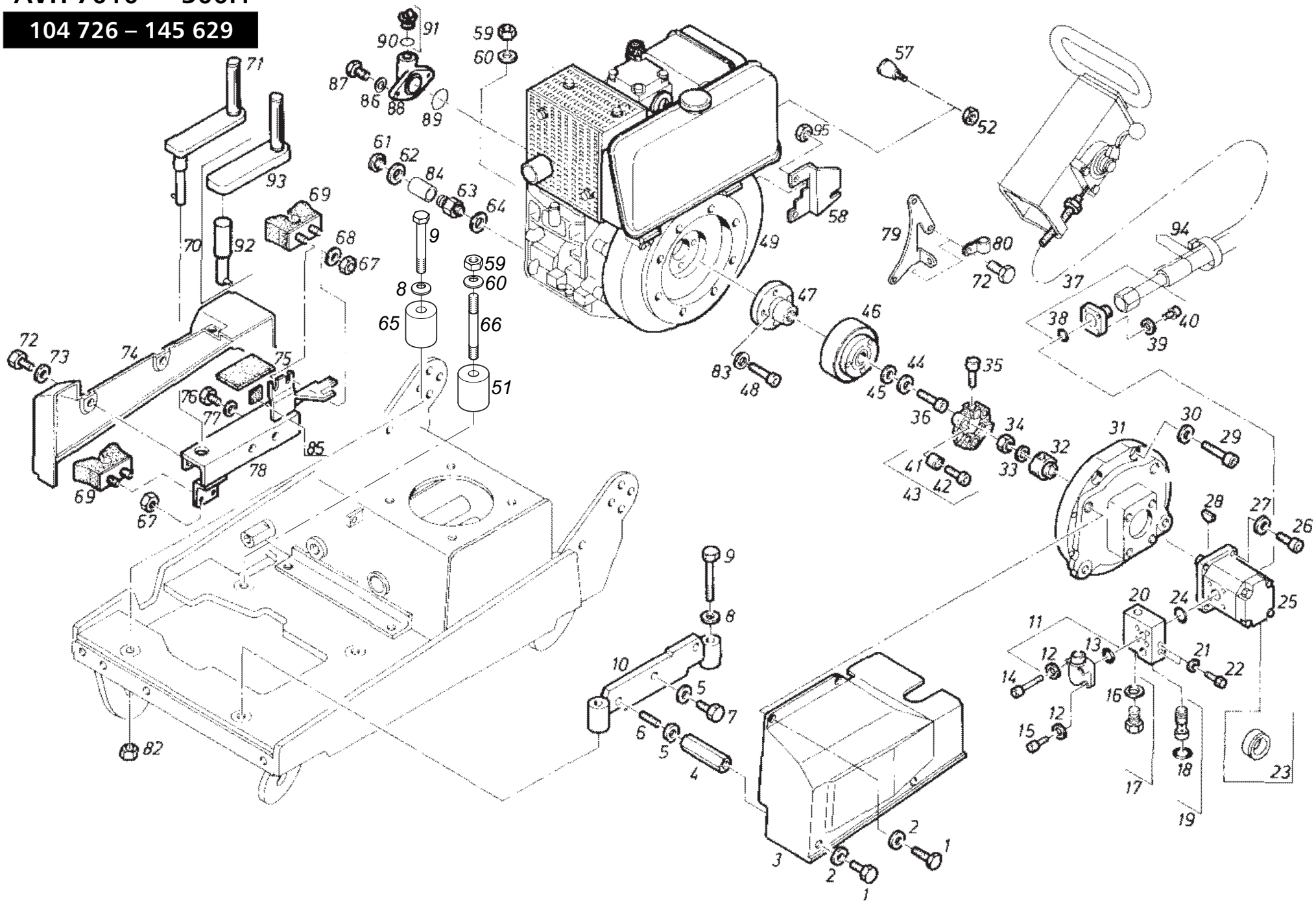
104 726



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
79	2-061 20 050	1	Stellgetriebe,kpl.				variable-speed transmis.,cpl.	mécanisme réglable,cpl.	transmisión de regulación
82	2-801 35 226	1	O-Ring	OR 118x4			o-ring	bague-o	anillo-o
83	2-801 67 080	4	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
84	2-813 28 117	2	Zyl.-Schraube	M 18x40	DIN 912–10.9		socket head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo cilindrico
85	2-061 20 041	2	Umlaufgewicht				excentric weight	balourd	masa excéntrica
86	2-801 50 101	1	Paßfeder	8x7x22	DIN 6885		key	clavette	chaveta
87	2-801 59 095	1	Sicherungsring	A 22x1,2	DIN 471		retaining ring	circlip	anillo de seguridad
88	2-061 20 026	1	Kegelrad				bevel gear	roue conique	rueda cónica
89	2-061 20 024	1	Kegelrad				bevel gear	roue conique	rueda cónica
90	2-061 20 051	1	Lagerflansch,kpl.				flange,cpl.	bride,cpl.	brida,cpl.
91	2-801 36 290	2	Gewindedichtring				thread joint washer	bague d'etanchéité (vis)	anillo de empaquetadura (filete)

AVH 7010 — 300.1

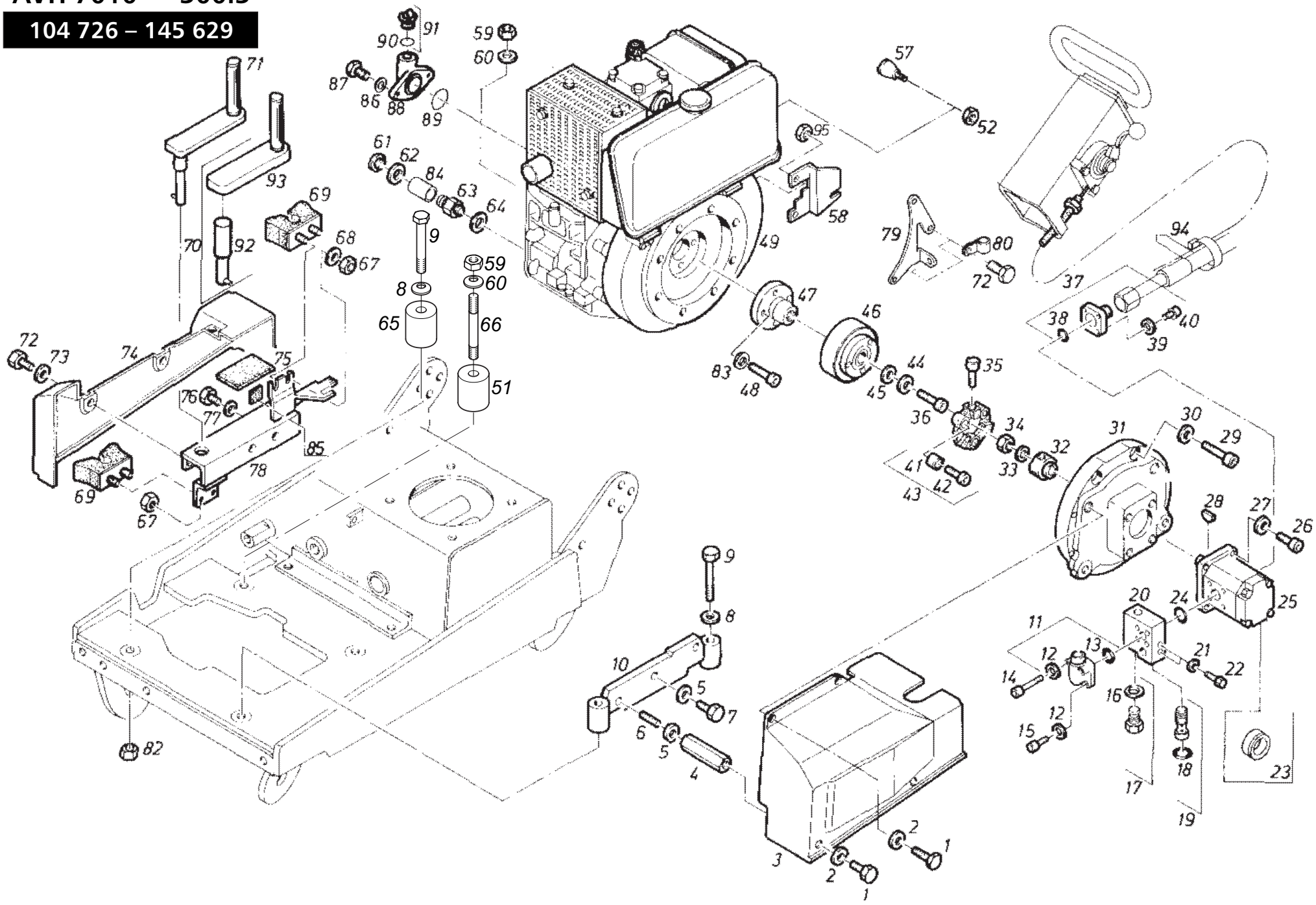
104 726 – 145 629



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
1	2-817 03 066	4	6-kt-Schraube	M 8x20	DIN 933–8.8	A3B hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
2	2-801 67 080	4	Spannscheibe	8 FSt		conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
3	2-062 30 068	1	Schutzhaube			protecting cover	couvercle de protection	tapa de protección
4	2-062 30 035	2	Distanzstück			spacer	piéce de distance	pieza de distancia
5	2-801 67 020	3	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
6	2-821 25 112	2	Stiftschraube	M 12x40	DIN 939–10.9	stud	entretoise	bulón
7	2-832 01 338	1	6-kt-Schraube	M 12x40	DIN 933–10.9	DAC hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
8	2-801 67 020	3	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
9	2-832 01 337	3	6-kt-Schraube	M 12x85	DIN 931–10.9	DAC hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
10	2-062 30 024	1	Motorkonsole			console	console	consola
11	2-801 81 163	1	Winkelflanschstutzen,kpl.			elbow flange coupling,cpl.	bride équerres,cpl.	conexión de brida
12	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127	washer	rondelle	arandela
13	2-801 35 064	1	O-Ring	18x2,5		o-ring	bague-o	anillo-o
14	2-813 02 190	2	Zyl.-Schraube	M 6x85	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
15	2-813 02 150	2	Zyl.-Schraube	M 6x60	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
16	2-801 37 220	1	Dichtring	A 24x29	DIN 7603	Cu joint washer	bague d'etanchéité	anillo de empaquetadura
17	2-802 25 060	1	Druckregelventil			pressure control valve	soup.de regulatiôn de pressure	válvula
18	2-801 35 662	1	O-Ring	OR 15x2		o-ring	bague-o	anillo-o
19	2-802 25 160	1	Überdruckventil			pressure relief valve	limiteur de pression	válvula
20	2-062 30 034	1	Anschlußstück			connection piece	piece d'connexion	pieza conexión
21	2-801 38 012	2	Usit-Ring	8,5x13,4x1		usit ring	bague usit	anillo usit
22	2-813 03 020	2	Zyl.-Schraube	M 8x12	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
23	2-802 23 310	1	Wellendichtring			rotary shaft seal	bague d'etanchéité	anillo de retén radial
24	2-801 35 064	1	O-Ring	18x2,5		o-ring	bague-o	anillo-o
25	2-802 23 150	1	Zahnradpumpe			geared pump	pompe à engrenages	bomba de engranajes
26	2-801 43 160	4	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8	Tufl. socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
27	2-801 67 080	4	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
28	2-801 52 031	1	Scheibenfeder	3x5	DIN 6888	woodruff key	clavette de woodruff	chaveta de woodruff
29	2-813 04 145	8	Zyl.-Schraube	M 10x55	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
30	2-801 66 032	8	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
31	2-062 30 001	1	Anschlußgehäuse			coupling house	carter de branchement	caja de conexión
33	2-801 66 040	1	Sicherungsscheibe	VS 12		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
34	2-819 03 280	1	6-kt-Mutter	M 12x1,25	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
35	2-801 43 160	3	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8	Tufl. socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
36	2-813 25 118	1	Zyl.-Schraube	M 12x40	DIN 912–10.9	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico

AVH 7010 — 300.3

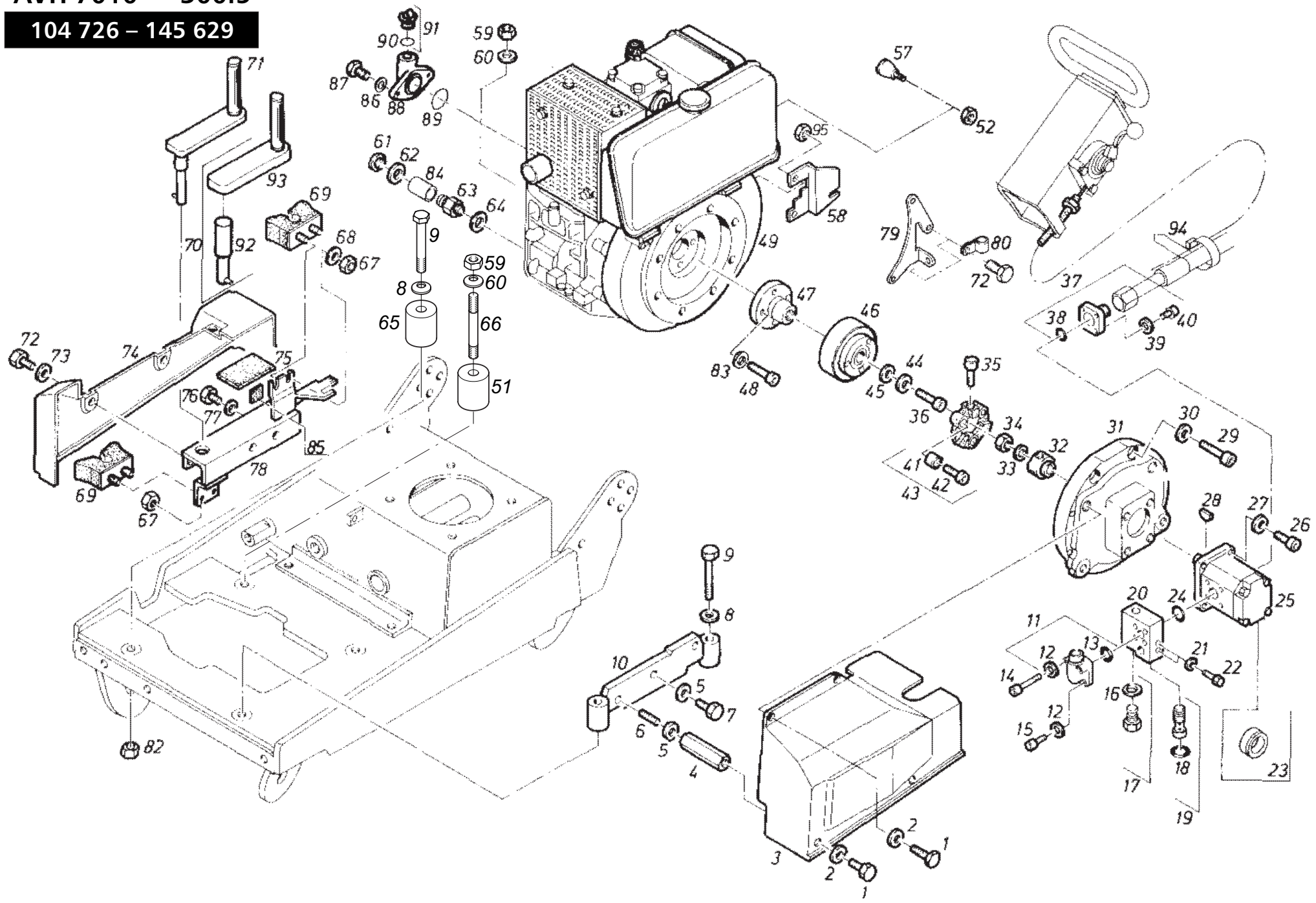
104 726 – 145 629



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
37	2-801 80 665	1	Flanschstutzen,kpl.				straight flange coupling,cpl.	union simple à bride,cpl.	conexión de brida,cpl.
38	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5			o-ring	bague-o	anillo-o
39	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		washer	rondelle	arandela
40	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
41	2-801 43 156	3	Bolzen				bolt	boulon	bulón
42	2-801 43 160	3	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8Tuflok		socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
43	2-801 43 032	1	Kupplung,kpl.				clutch,cpl.	embrayage,cpl.	embrague,cpl.
44	2-801 66 040	1	Sicherungsscheibe	VS 12		A3B	lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
45	2-061 30 177	1	Scheibe				washer	rondelle	arandela
46	2-802 03 051	1	Fliehkraftkupplung				centrifugal clutch	embrayage centrifuge	embrague centrifuge
47	51-039 51 600	1	Flansch				flange	bride	brida
48	2-813 03 084	4	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
49	2-802 10 400	1	Dieselmotor		Standard		diesel engine	moteur diesel	motor diesel
	2-802 10 401	1	Dieselmotor		E-Start		diesel engine	moteur diesel	motor diesel
	2-802 10 432	(1)	Dieselmotor	EPA / Carb	E-Start		diesel engine	moteur diesel	motor diesel
51	2-062 30 103	1	Rohr				pipe	tube	tubo
52	2-822 01 013	1	6-kt-Mutter	M 5	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
57	2-801 75 270	1	Pilzgriff				grip	pognée	empuñadura
58	2-062 30 095	1	Konsole				console	console	consola
59	2-818 03 052	3	6-kt-Mutter	M 12	DIN 934–8	A3B	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
60	2-801 66 156	1	Sicherungsscheibe	HS 12		A3B	lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
61	2-811 01 040	1	Verschlussschraube	M 14x1,5	DIN 908–5.8	A3C	screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
62	2-801 38 047	1	Usit-Ring	14,7x22x1,5			usit ring	bague usit	anillo usit
63	2-062 30 074	1	Ölablaßstutzen				oil drain stud	vidange d'huile	tub.purgador de aceite
64	2-801 37 210	1	Dichtring	A 22x29	DIN 7603	Cu	joint washer	bague d'etanchéité	anillo de empaquetadura
65	2-062 30 103	1	Rohr				pipe	tube	tubo
66	2-062 30 060	1	Stiftschraube				stud	entretoise	bulón
67	2-822 01 021	4	6-kt-Mutter	M 6	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
68	2-801 67 101	2	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
69	2-090 90 282	2	Klemme				clamp	griffe	pinza
70	51-SI DVH 6020	1	Andrehkurbel,kpl.				starting crank,cpl.	manivelle de démarrage,cpl.	manivela de aranque,cpl.
71	51-014 26 501	1	Andrehkurbel,				starting crank	manivelle de démarrage	manivela de aranque
73	2-801 67 080	3	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
74	2-062 30 065	1	Schutzhaube				protecting cover	couvercle de protection	tapa de protección
75	2-060 31 226	1	Gummiband				rubber plate	plaque de caoutchuc	cinta élastico
76	2-817 03 074	2	6-kt-Schraube	M 8x22	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal

AVH 7010 — 300.5

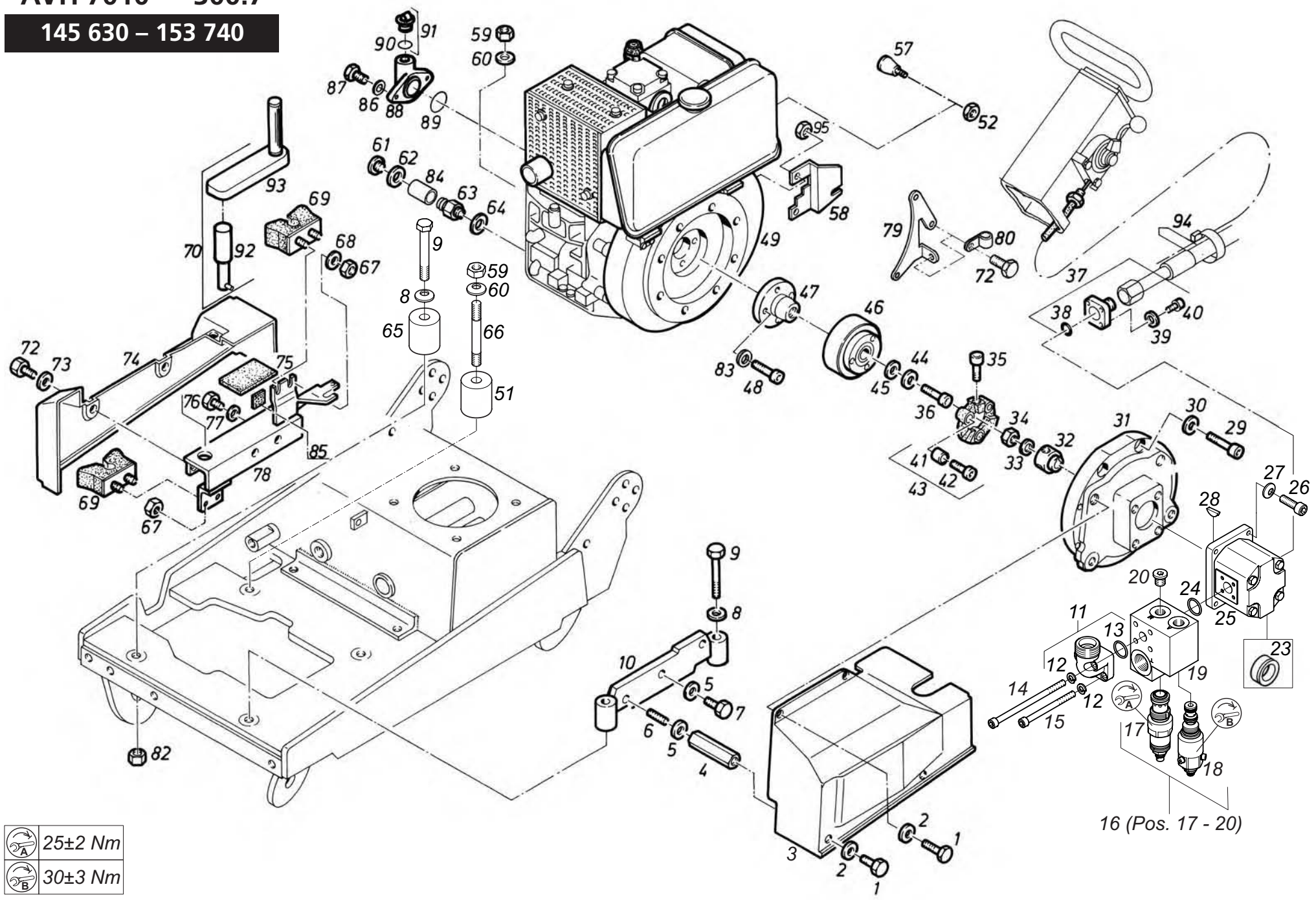
104 726 – 145 629



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
77	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3C conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
78	2-062 30 079	1	Kurbelhalter			crank holder	support	soporte
82	2-818 03 052	2	6-kt-Mutter	M 12	DIN 934–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
83	2-801 66 024	4	Sicherungsscheibe	VS 8		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
84	2-062 30 075	1	Rohr			pipe	tube	tubo
85	2-062 30 081	1	Gummiplatte			rubber plate	plaque de caoutchuc	cinta élastico
86	2-801 66 024	2	Sicherungsscheibe	VS 8		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
87	2-817 03 074	2	6-kt.-Schraube	M 8x22	DIN 933–8.8	A3B hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
88	2-062 30 077	1	Einfüllstutzen			oil filler neck	tubulure de remplis. d'huile	tubo de relleno
89	2-801 35 670	1	O-Ring	OR 48x2		o-ring	bague-o	anillo-o
90	2-801 96 840	1	O-Ring			o-ring	bague-o	anillo-o
91	2-801 96 616	1	Verschlussschraube			screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
92	51-014 26 802	1	Welle			shaft	arbre	arbol
93	51-010 27 805	1	Kurbel			crank	manivelle	manivela
94	2-801 77 310	1	Kabelbinder			cable binder	bande de câble	cinta de cable
95	2-819 03 057	2	6-kt-Mutter	M 12	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal

AVH 7010 — 300.7

145 630 – 153 740

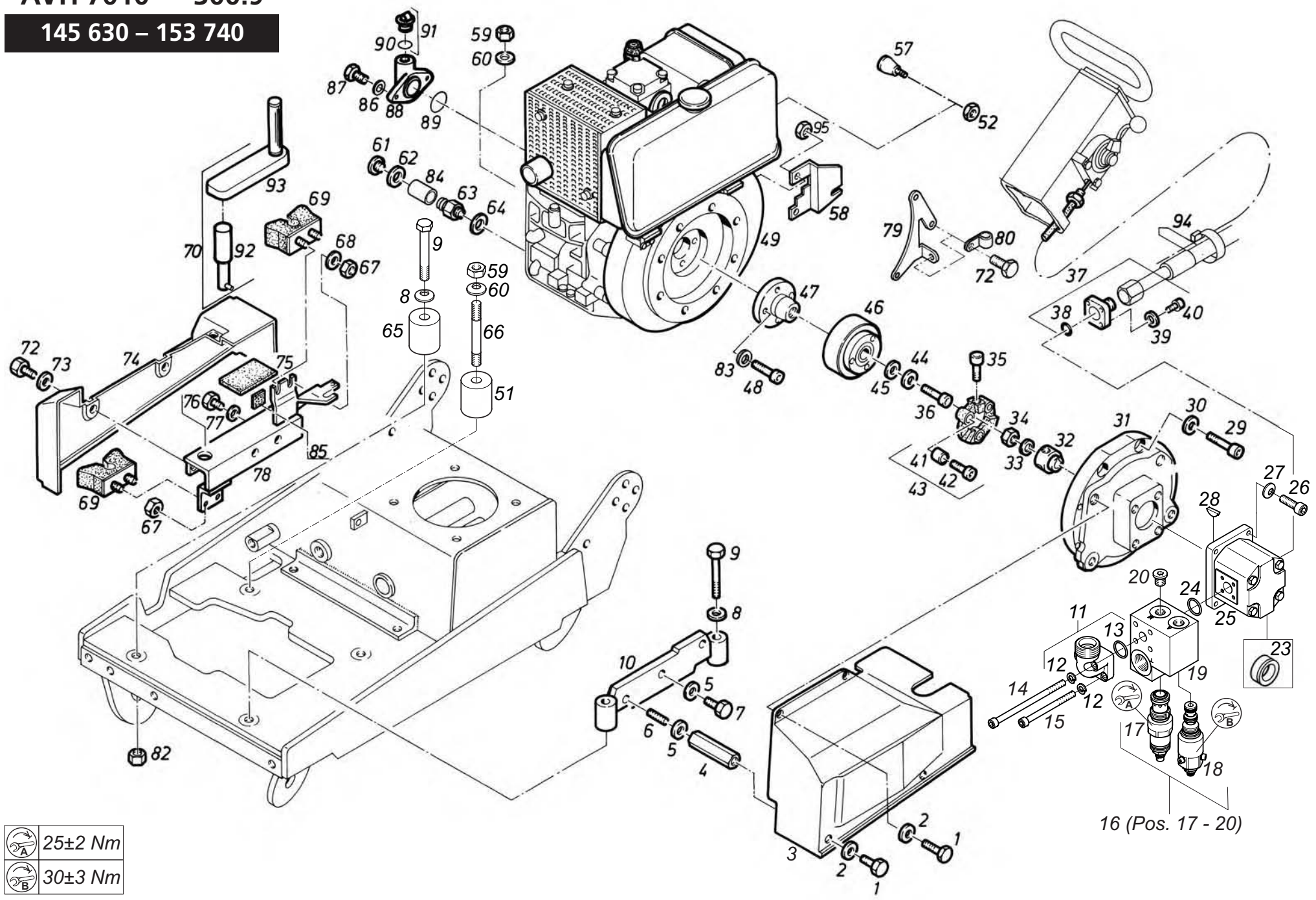


A	25±2 Nm
B	30±3 Nm

Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
1	2-817 03 066	4	6-kt-Schraube	M 8x20	DIN 933–8.8	A3B hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
2	2-801 67 080	4	Spannscheibe	8 FSt		conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
3	2-062 30 137	1	Schutzhaube			protecting cover	couvercle de protection	tapa de protección
4	2-062 30 035	2	Distanzstück			spacer	piéce de distance	pieza de distancia
5	2-801 67 020	3	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
6	2-821 25 112	2	Stiftschraube	M 12x40	DIN 939–10.9	stud	entretoise	bulón
7	2-832 01 338	1	6-kt-Schraube	M 12x40	DIN 933–10.9	DAC hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
8	2-801 67 020	3	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
9	2-832 01 337	3	6-kt-Schraube	M 12x85	DIN 931–10.9	DAC hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
10	2-062 30 024	1	Motorkonsole			console	console	consola
11	2-801 81 163	1	Winkelflanschstutzen,kpl.			elbow flange coupling,cpl.	bride équerres,cpl.	conexión de brida
12	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127	washer	rondelle	arandela
13	2-801 35 064	1	O-Ring	18x2,5		o-ring	bague-o	anillo-o
14	2-813 02 210	2	Zyl.-Schraube	M 6x95	DIN 912–8.8	A3B Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
15	2-813 02 170	2	Zyl.-Schraube	M 6x70	DIN 912–8.8	A3B Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
16	2-802 25 501	1	Ventilkombination	(Pos. 17 – 20)		Valve combination	Ensemble de valve	Combinación de válvula
17	2-802 25 504	1	Druckbegrenzungsventil			Pressure relief valve	Limiteur de pression	Válvula de limitación de presión
	2-802 25 509	(1)	Dichtsatz	zu Pos. 17		Seal kit	Jeu de joints	Juego de juntas
18	2-802 25 503	1	Druckreduzierventil			Pressure reducing valve	Valve de réduction de pression	Válvula de reducción de presión
	2-802 25 508	(1)	Dichtsatz	zu Pos. 18		Seal kit	Jeu de joints	Juego de juntas
19	2-802 25 507	1	Anschluss-Steuerblock			Control block	Bloc d'impôt	Bloque de impuesto
20	2-802 25 511	1	Verschlußschraube			Screw plug	Vis de fermeture	Tornillo de cierre
23	2-802 23 310	1	Wellendichtring			rotary shaft seal	bague d'etanchéité	anillo de retén radial
24	2-801 35 064	1	O-Ring	18x2,5		o-ring	bague-o	anillo-o
25	2-802 23 150	1	Zahnradpumpe			geared pump	pompe à engrenages	bomba de engranajes
26	2-801 43 160	4	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8	Tufl. socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
27	2-801 67 080	4	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
28	2-801 52 031	1	Scheibenfeder	3x5	DIN 6888	woodruff key	clavette de woodruff	chaveta de woodruff
29	2-813 04 145	8	Zyl.-Schraube	M 10x55	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
30	2-801 66 032	8	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
31	2-062 30 001	1	Anschlußgehäuse			coupling house	carter de branchement	caja de conexión
33	2-801 66 040	1	Sicherungsscheibe	VS 12		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
34	2-819 03 280	1	6-kt-Mutter	M 12x1,25	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
35	2-801 43 160	3	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8	Tufl. socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
36	2-813 25 118	1	Zyl.-Schraube	M 12x40	DIN 912–10.9	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico

AVH 7010 — 300.9

145 630 – 153 740

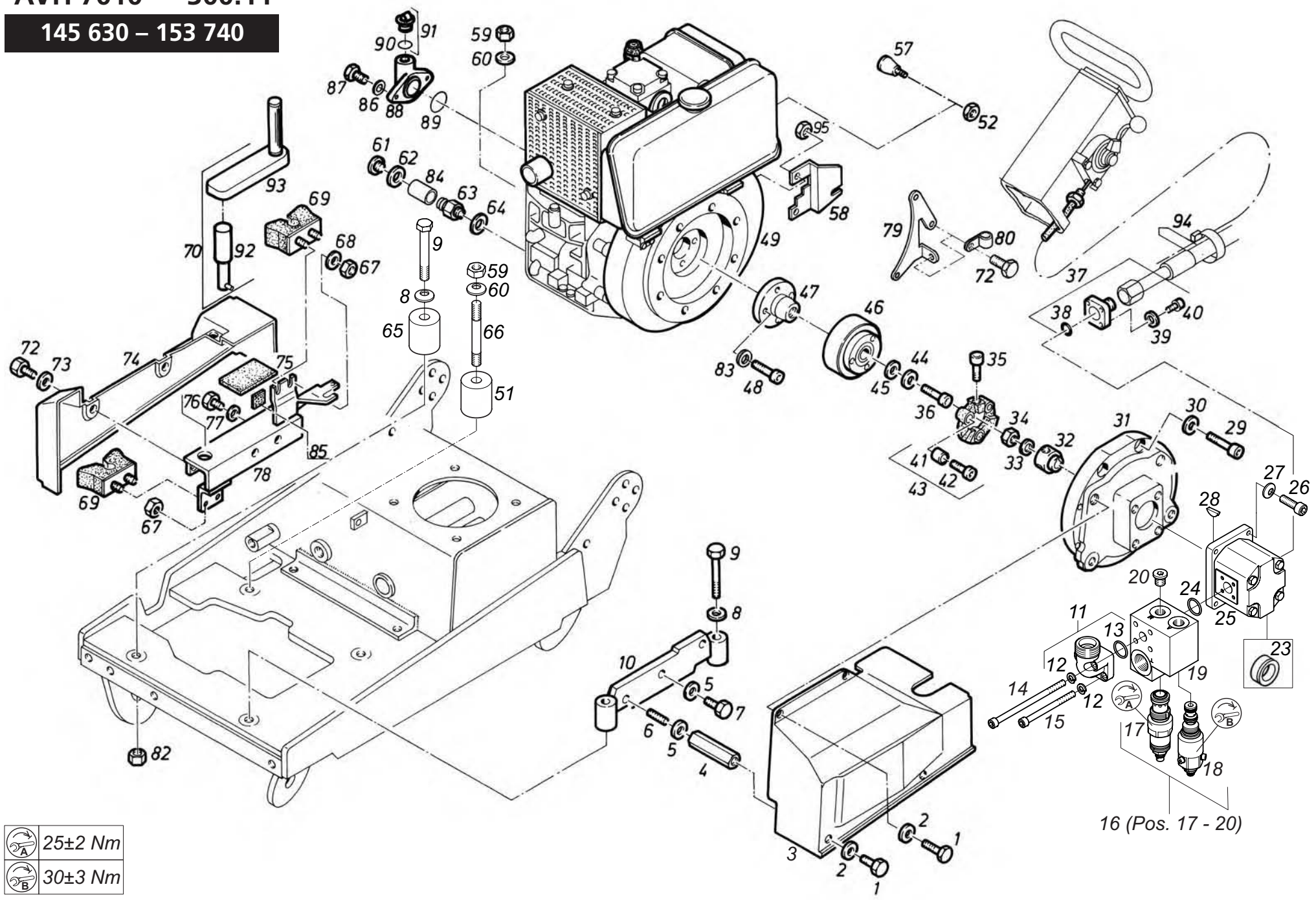


A	25±2 Nm
B	30±3 Nm

Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
37	2-801 80 665	1	Flanschstutzen,kpl.				straight flange coupling,cpl.	union simple à bride,cpl.	conexión de brida,cpl.
38	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5			o-ring	bague-o	anillo-o
39	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		washer	rondelle	arandela
40	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
41	2-801 43 156	3	Bolzen				bolt	boulon	bulón
42	2-801 43 160	3	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8Tuflok		socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
43	2-801 43 032	1	Kupplung,kpl.				clutch,cpl.	embrayage,cpl.	embrague,cpl.
44	2-801 66 040	1	Sicherungsscheibe	VS 12		A3B	lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
45	2-061 30 177	1	Scheibe				washer	rondelle	arandela
46	2-802 03 051	1	Fliehkraftkupplung				centrifugal clutch	embrayage centrifuge	embrague centrifuge
47	51-039 51 600	1	Flansch				flange	bride	brida
48	2-813 03 084	4	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
49	2-802 10 400	1	Dieselmotor		Standard		diesel engine	moteur diesel	motor diesel
	2-802 10 401	1	Dieselmotor		E-Start		diesel engine	moteur diesel	motor diesel
	2-802 10 432	(1)	Dieselmotor	EPA / Carb	E-Start		diesel engine	moteur diesel	motor diesel
51	2-062 30 103	1	Rohr				pipe	tube	tubo
52	2-822 01 013	1	6-kt-Mutter	M 5	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
57	2-801 75 270	1	Pilzgriff				grip	pognée	empuñadura
58	2-062 30 095	1	Konsole				console	console	consola
59	2-818 03 052	3	6-kt-Mutter	M 12	DIN 934–8	A3B	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
60	2-801 66 156	1	Sicherungsscheibe	HS 12		A3B	lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
61	2-811 01 040	1	Verschlussschraube	M 14x1,5	DIN 908–5.8	A3C	screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
62	2-801 38 047	1	Usit-Ring	14,7x22x1,5			usit ring	bague usit	anillo usit
63	2-062 30 074	1	Ölablaßstutzen				oil drain stud	vidange d'huile	tub.purgador de aceite
64	2-801 37 210	1	Dichtring	A 22x29	DIN 7603	Cu	joint washer	bague d'etanchéité	anillo de empaquetadura
65	2-062 30 103	1	Rohr				pipe	tube	tubo
66	2-062 30 060	1	Stiftschraube				stud	entretoise	bulón
67	2-822 01 021	4	6-kt-Mutter	M 6	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
68	2-801 67 101	2	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
69	2-090 90 282	2	Klemme				clamp	griffe	pinza
70	51-SI DVH 6020	1	Andrehkurbel,kpl.				starting crank,cpl.	manivelle de démarrage,cpl.	manivela de aranque,cpl.
73	2-801 67 080	3	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3C	conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
74	2-062 30 065	1	Schutzhaube				protecting cover	couvercle de protection	tapa de protección
75	2-060 31 226	1	Gummiband				rubber plate	plaque de caoutchuc	cinta élastico
76	2-817 03 074	2	6-kt-Schraube	M 8x22	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal

AVH 7010 — 300.11

145 630 – 153 740

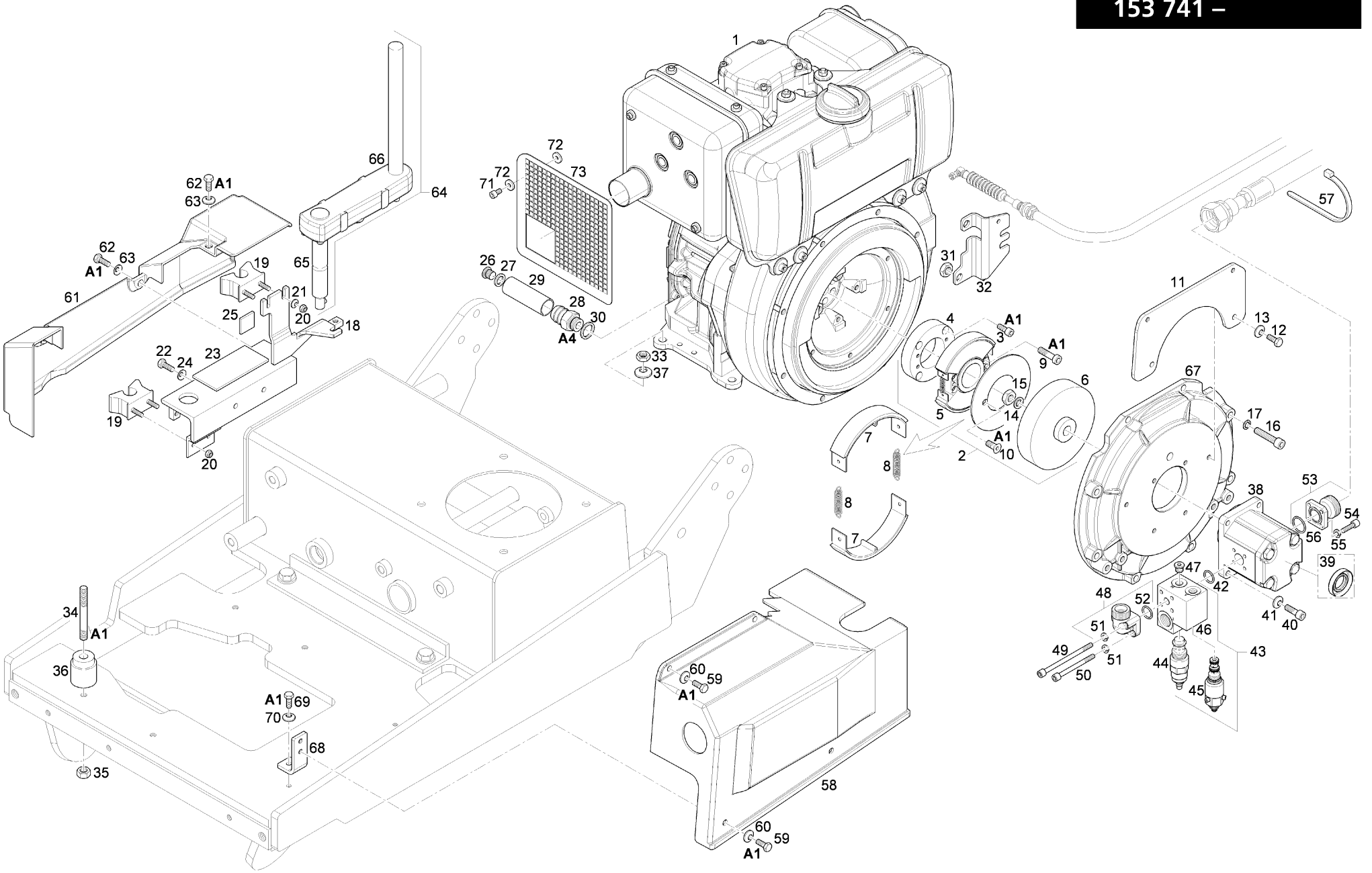


A	25±2 Nm
B	30±3 Nm

Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
77	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3C conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
78	2-062 30 079	1	Kurbelhalter			crank holder	support	soporte
82	2-818 03 052	2	6-kt-Mutter	M 12	DIN 934–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
83	2-801 66 024	4	Sicherungsscheibe	VS 8		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
84	2-062 30 075	1	Rohr			pipe	tube	tubo
85	2-062 30 081	1	Gummiplatte			rubber plate	plaque de caoutchuc	cinta élastico
86	2-801 66 024	2	Sicherungsscheibe	VS 8		A3B lock washer	rondelle d'arrêt	arandela de seguridad
87	2-817 03 074	2	6-kt.-Schraube	M 8x22	DIN 933–8.8	A3B hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
88	2-062 30 077	1	Einfüllstutzen			oil filler neck	tubulure de remplis. d'huile	tubo de relleno
89	2-801 35 670	1	O-Ring	OR 48x2		o-ring	bague-o	anillo-o
90	2-801 96 840	1	O-Ring			o-ring	bague-o	anillo-o
91	2-801 96 616	1	Verschlussschraube			screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
92	51-014 26 802	1	Welle			shaft	arbre	arbol
93	51-010 27 805	1	Kurbel			crank	manivelle	manivela
94	2-801 77 310	1	Kabelbinder			cable binder	bande de câble	cinta de cable
95	2-819 03 057	2	6-kt-Mutter	M 12	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal

AVH 7010 — 300.13

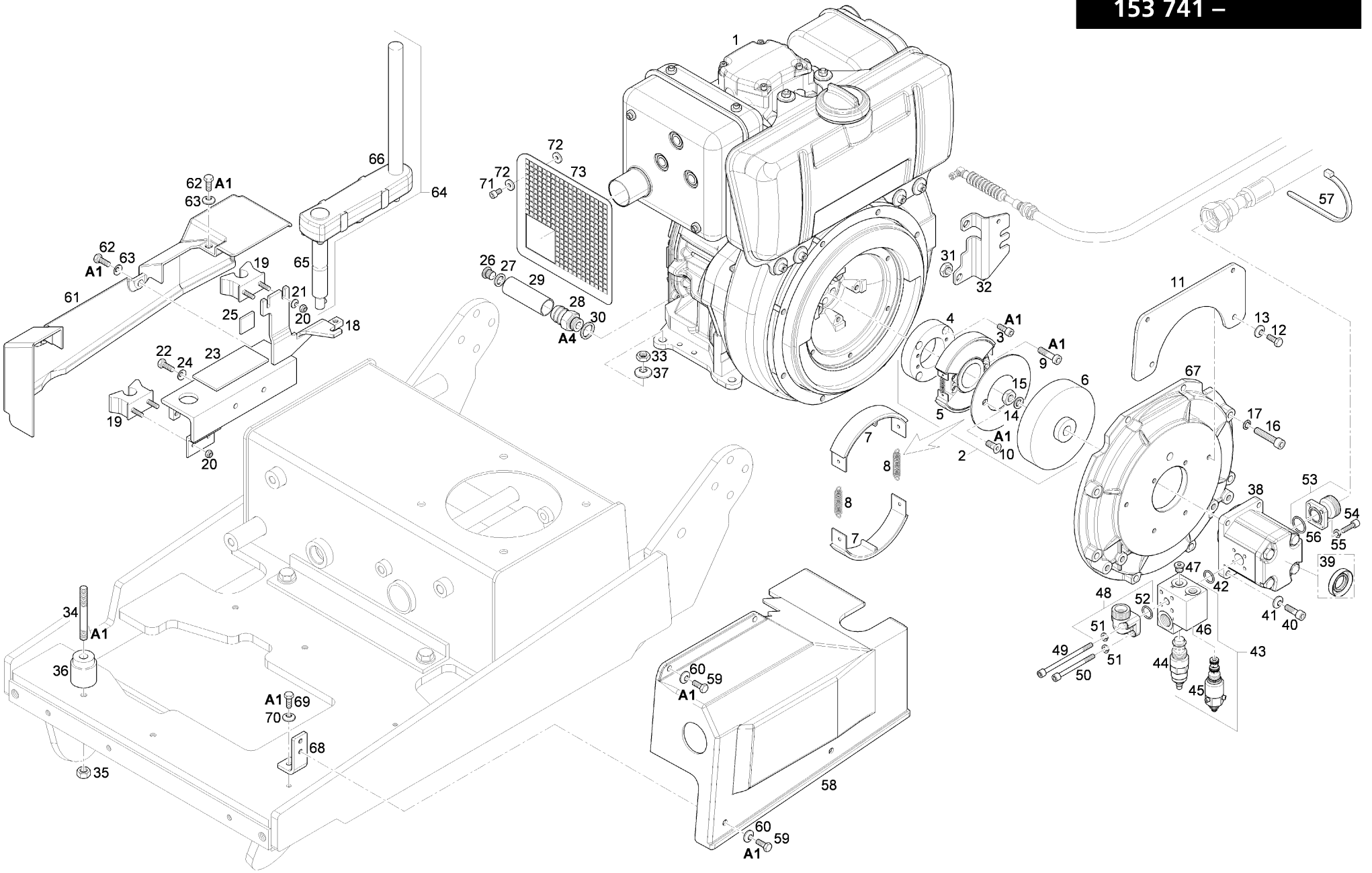
153 741 –



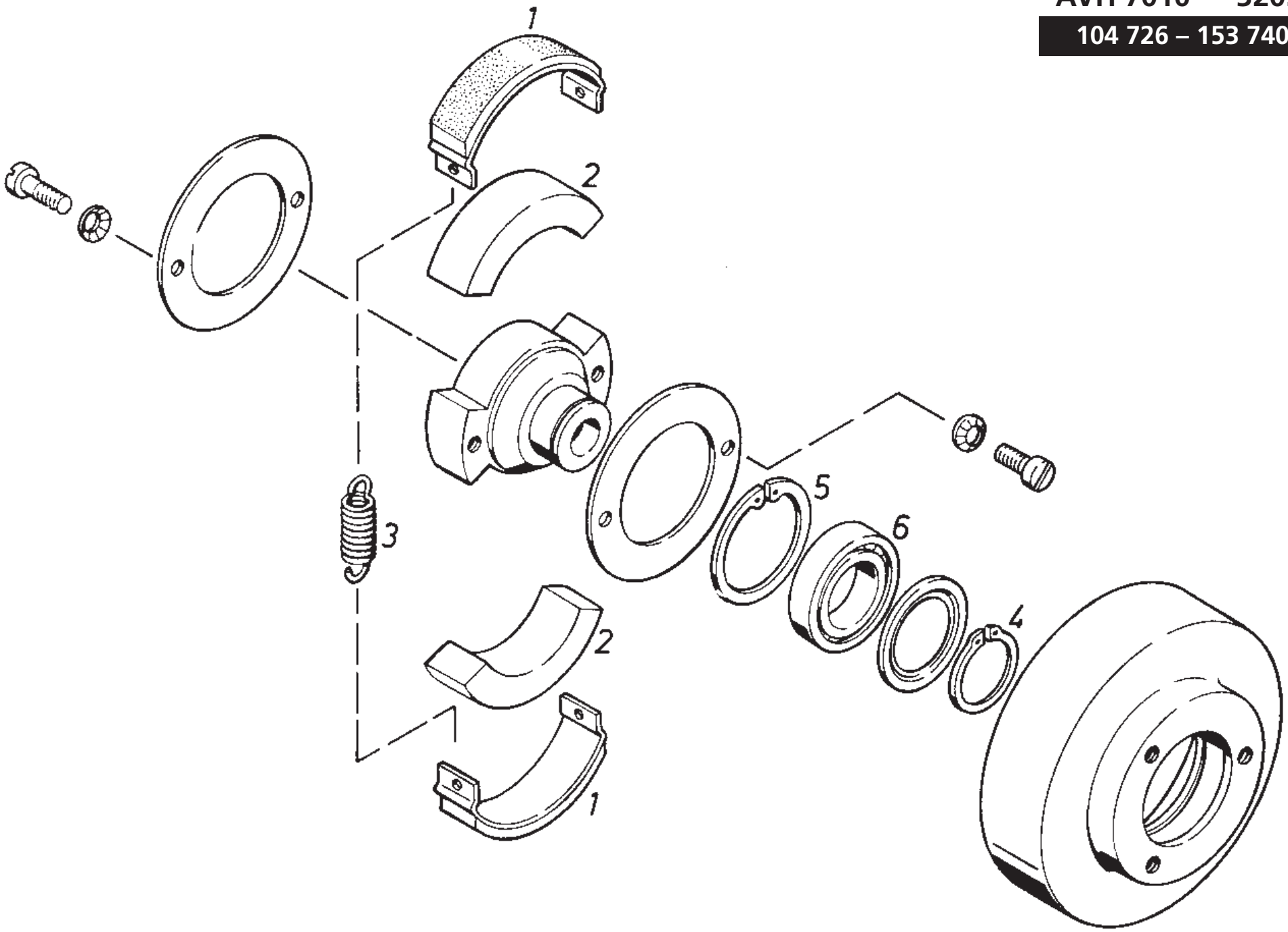
Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1	2-802 10 419	1	Dieselmotor		Standard		Diesel engine	Moteur diesel	Motor diesel
	2-802 10 420	1	Dieselmotor		E-Start		Diesel engine	Moteur diesel	Motor diesel
	2-802 10 448	(1)	Dieselmotor	EPA – CARB	Standard		Diesel engine	Moteur diesel	Motor diesel
	2-802 10 433	(1)	Dieselmotor	EPA – CARB	E-Start		Diesel engine	Moteur diesel	Motor diesel
2	2-802 03 023	1	Fliehkraftkupplung				Centrifugal clutch	Embrayage centrifuge	Embrague centrifugo
3	2-813 03 068	4	Zyl.-Schraube	M 8x20	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
4	2-067 30 191	1	Kupplungsflansch				Clutch flange	Bride d'embrayage	Brida de embrague
5	2-802 03 021	1	Kupplungskern				Clutch core	Graine d'embrayage	Hueso de embrague
6	2-067 30 192	1	Kupplungsglocke				Clutch socket	Cloche d'embrayage	Campana de embrague
7	2-802 03 217	2	Belagträger				Lining strap	Support d`enduit	Zapata
8	2-802 03 308	2	Zugfeder				Draw spring	Ressort de traction	Resorte de tracción
9	2-823 03 088	4	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 6912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
10	2-827 03 010	2	Senkschraube Torx	M 6x10	DIN 7991–10.9 Plus	A3B	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
11	2-062 30 138	1	Anschlussblech				Connection sheet	Tôle de connexion	Chapa de conexión
12	2-817 03 074	2	6-kt-Schraube	M 8x22	DIN 933–8.8	A3B	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonal	Tornillo hexagonal
13	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
14	2-801 66 040	1	Sicherungsscheibe	VS 12			Lock washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad
15	2-819 03 280	1	6-kt-Mutter	M 12x1.25	DIN 936–8	A3B	Hexagon nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
16	2-813 04 129	8	Zyl.-Schraube	M 10x45	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
17	2-801 66 032	8	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B	Lock washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad
18	2-062 30 079	1	Kurbelhalter				Crank fastener	Cadre support, manivelle	Soporte, manivela
19	2-090 90 282	2	Klemme				Clamp	Borne	Rozadera
20	2-822 01 021	4	6-kt-Mutter	M 6	DIN 985–8		Hexagon nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
21	2-801 67 101	2	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
22	2-817 03 074	2	6-kt-Schraube	M 8x22	DIN 933–8.8	A3B	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonal	Tornillo hexagonal
23	2-065 30 076	1	Gummiband				Rubber band	Bande en caoutchouc	Banda de goma
24	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
25	2-062 30 081	1	Gummiplatte				Rubber plate	Plaque de caoutchouc	Placa de goma
26	2-811 01 040	1	Verschlussschraube	M 14x1.5	DIN 908–5.8	A3B	Screw plug	Vis de fermeture	Tornillo de cierre
27	2-801 38 047	1	Dichtring	U14.7x22x1.5			Joint washer	Bague d'étanchéité	Aro de guarnición
28	2-062 30 074	1	Ölablassstutzen				Oil drain adapter	Raccord de vidange d 'huile	Racor escape de aceite
29	2-062 30 075	1	Rohr				Pipe	Tube	Tubo
30	2-801 37 210	1	Dichtring	A 22x29	DIN 7603	Cu	Joint washer	Bague d'étanchéité	Aro de guarnición
31	2-819 03 057	2	6-kt-Mutter	M 12	DIN 936–8	A3B	Hexagon nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
32	2-062 30 095	1	Konsole				Console	Console	Consola
33	2-819 03 057	4	6-kt-Mutter	M 12	DIN 936–8	A3B	Hexagon nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
34	2-062 30 060	4	Stiftschraube				Stud bolt	Goujon	Tornillo prisionero
35	2-818 03 052	4	6-kt-Mutter	M 12	DIN 934–8	A3B	Hexagon nut	Écrou hexagonal	Tuerca hexagonal
36	2-062 30 103	4	Rohr				Pipe	Tube	Tubo

AVH 7010 — 300.15

153 741 –



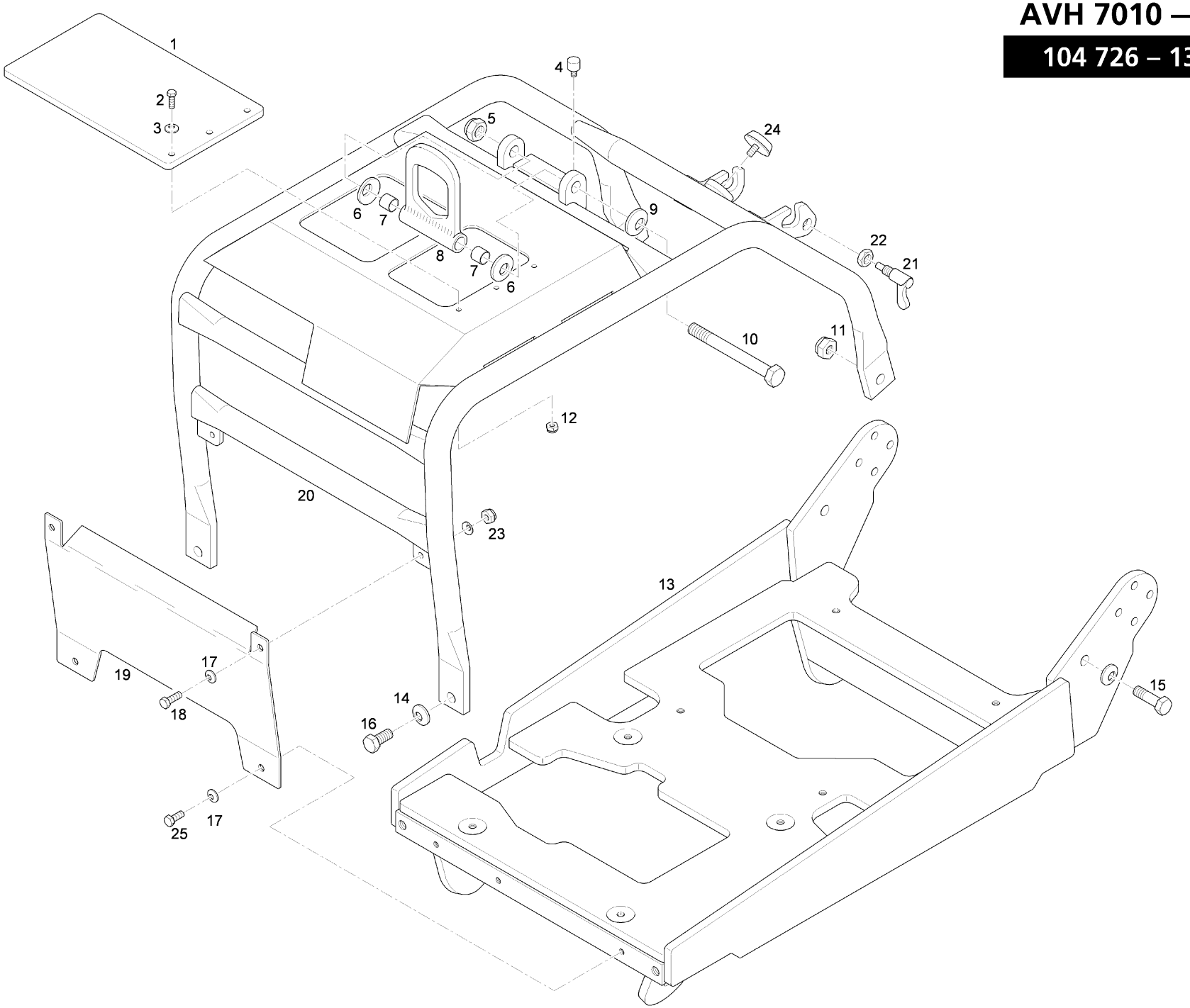
Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
37	2-801 66 156	4	Sicherungsscheibe	HS 12	A3B	Lock washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad
38	2-802 23 150	1	Zahnradpumpe			Geared pump	Pompe à roues dentées	Bomba de engranes
39	2-802 23 310	1	Wellendichtring			Shaft sealing ring	Joint d'étanchéité radiale	Retén para árbol
40	2-801 43 160	4	Zyl.-Schraube	M 8x25	DIN 912–8.8 Tuflok	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
41	2-801 67 080	4	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796 A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
42	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2.5		O-Ring	Joint torique	Junta tórica
43	2-802 25 501	1	Ventilkombination	Pos. 44 – 47		Valve combination	Ensemble de valve	Combinación de válvula
44	2-802 25 504	1	Druckbegrenzungspatrone			Pressure relief valve	Limiteur de pression	Válvula de limitación de presión
	2-802 25 509	1	Dichtsatz			Seal kit	Jeu de joints	Juego de juntas
45	2-802 25 503	1	Druckreduzierpatrone			Pressure reducing valve	Valve de réduction de pression	Válvula de reducción de presión
	2-802 25 508	1	Dichtsatz			Seal kit	Jeu de joints	Juego de juntas
46	2-802 25 507	1	Anschluss-Steuerblock			Control block	Bloc d'impôt	Bloque de impuesto
47	2-802 25 511	1	Verschlussschraube			Screw plug	Vis de fermeture	Tornillo de cierre
48	2-801 81 163	1	Winkelflanschstutzen, kpl.			Elbow flange coupling, cpl.	Bride équerres, cpl.	Racor brida, cpl.
49	2-813 02 210	2	Zyl.-Schraube	M 6x95	DIN 912–8.8 A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
50	2-813 02 170	2	Zyl.-Schraube	M 6x70	DIN 912–8.8 A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
51	2-801 64 013	4	Federring	A 6	DIN 127 A3B	Spring washer	Rondelle Grower	Arandela grower
52	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2.5		O-Ring	Joint torique	Junta tórica
53	2-801 80 665	1	Flanschstutzen			Straight flange coupling	Union simple à bride	Tubulador de brida
54	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8 A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
55	2-801 64 013	4	Federring	A 6	DIN 127 A3B	Spring washer	Rondelle Grower	Arandela grower
56	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2.5		O-Ring	Joint torique	Junta tórica
57	2-801 77 310	1	Kabelbinder			Cable binder	Attache-câbles	Cinta de cable
58	2-062 30 137	1	Schutzhaube			Protective hood	Capot protecteur	Capota protectora
59	2-817 03 066	4	6-kt-Schraube	M 8x20	DIN 933–8.8 A3B	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonal	Tornillo hexagonal
60	2-801 67 080	4	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796 A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
61	2-062 30 065	1	Schutzhaube			Protective hood	Capot protecteur	Capota protectora
62	2-817 03 066	3	6-kt-Schraube	M 8x20	DIN 933–8.8 A3B	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonal	Tornillo hexagonal
63	2-801 67 080	3	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796 A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
64	51-SI DVH 6020	1	Andrehkurbel ZSB.			Starting crank	Manivelle de démarrage	Manivela de arranque
65	51-014 26 802	1	Welle			Shaft	Arbré	Arbol
66	51-010 27 805	1	Kurbel			Crank	Manivelle	Manivela
67	51-018 13 900	1	Anschlussgehäuse			Coupling house	Boitier de branchement	Caja de conexión
68	2-062 30 139	2	Winkel			Angle	Angulaire	Angulo
69	2-817 03 066	2	6-kt-Schraube	M 8x20	DIN 933–8.8 A3B	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonal	Tornillo hexagonal
70	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796 A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
71	2-067 30 077	1	Schutzgitter			Protective grating	Tablier	Reja protección
72	2-832 01 329	2	Zyl.-Schraube	M 6x12	DIN 912 C4P	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
73	2-801 61 070	4	Scheibe	A 6.4	DIN 9021-St A3B	Washer	Rondelle	Arandela


1
2
3
2
1
5
6
4

Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
1	2-802 03 256	2	Belagbügel			lining	garniture d'embrayage	zapata
2	2-802 03 248	2	Fliehgewicht			centrifugal weight	poids centrifuge	peso centrifugo
3	2-802 03 264	2	Zugfeder			tension spring	ressort de traction	resorte de tracción
4	2-801 59 192	1	Sicherungsring	A 35x1,5	DIN 471	retaining ring	circlip	arandela de seguridad
5	2-801 58 129	1	Sicherungsring	J 72x2,5	DIN 472	retaining ring	circlip	arandela de seguridad
6	2-801 01 100	1	Rillenkugellager			deep groove ball bearing	roulement rainnré à billes	cojinete de bolas

AVH 7010 — 400.1

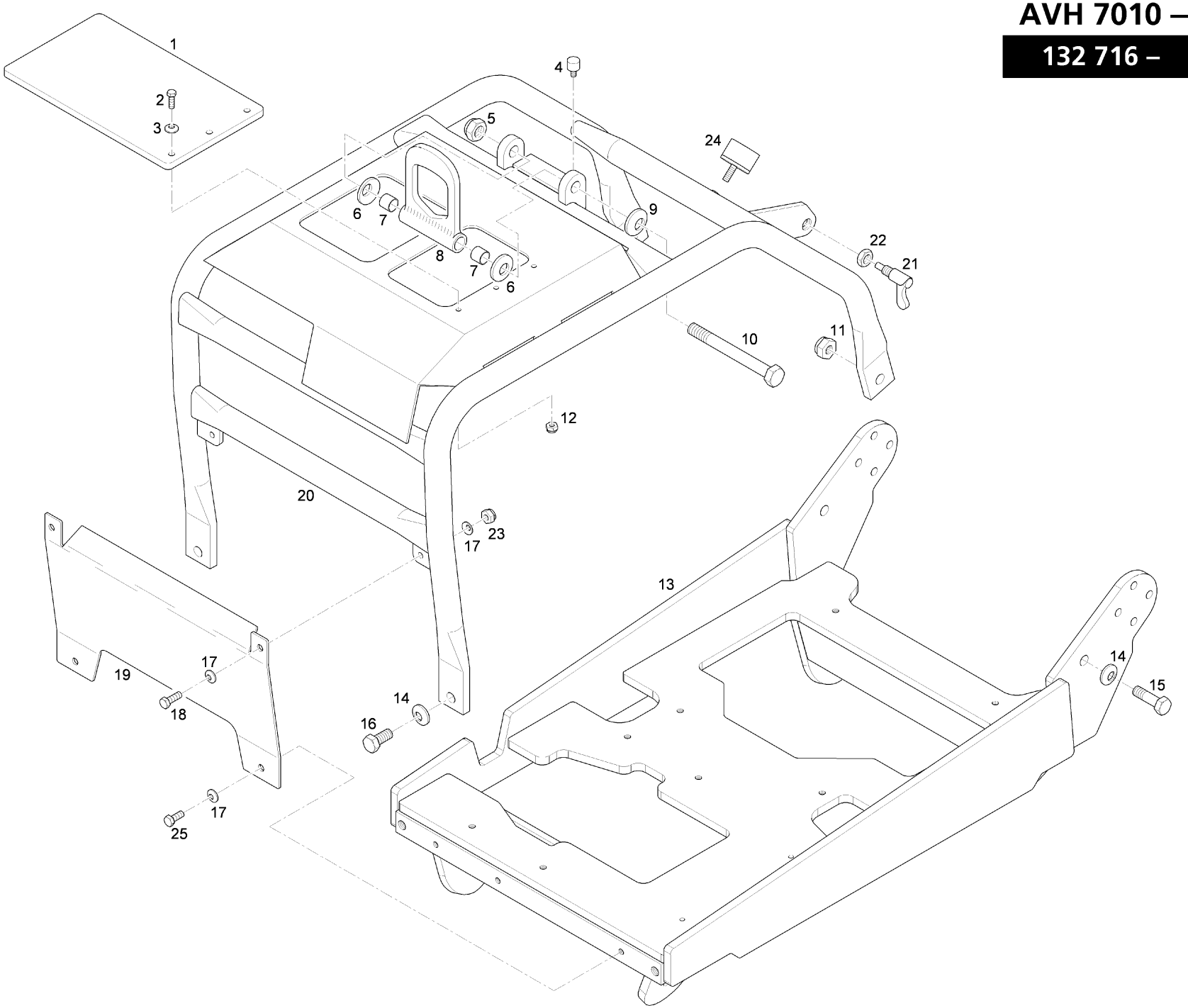
104 726 – 132 715



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
1	2-062 30 114	1	Platte			plate	plaque	placa
2	2-817 03 082	3	6-kt-Schraube	M 8x25	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
3	2-801 61 081	3	Scheibe	A 8.4	DIN 9021-St	A3B washer	rondelle	arandela
4	2-801 47 060	1	Anschlagpuffer			buffer stop	tampon d'arrêt	tope
5	2-822 01 137	1	6-kt-Mutter	M 20	DIN 985–8	hexagon nut	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
6	2-801 68 035	2	Tellerfeder	C 40	DIN 2093	cup spring	ressort belleville	resorte belleville
7	2-801 22 078	2	Buchse			bush	bôite	casquillo
8	2-083 30 032	1	Hebeöse			hooker	attacheur	eclisa
9	2-801 67 144	1	Spannscheibe	20 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
10	2-816 09 210	1	6-kt-Schraube	M 20x180	DIN 931–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
11	2-822 01 099	2	6-kt-Mutter	M 16	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
12	2-822 01 030	3	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
13	2-062 30 002	1	Oberteil			upper part	partie supérieure	parte superior
14	2-801 67 039	4	Spannscheibe	16 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
15	2-816 07 083	2	6-kt-Schraube	M 16x55	DIN 931–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
16	2-817 07 100	2	6-kt-Schraube	M 16x35	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
17	2-801 67 071	6	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
18	2-817 04 097	2	6-kt-Schraube	M 10x30	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
19	2-062 30 121	1	Frontblech			front panel	revêtement frontale	revestimiento frontal
20	2-062 30 112	1	Rohrbügel			hoop guard	étrier protecteur	arco protector
21	2-802 36 341	1	Schliessriegel			locking bolt	verron de fermeture	pasador de cierre
22	2-819 03 146	1	6-kt-Mutter	M 20x1.5	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
23	2-801 22 048	4	6-kt-Mutter	M 10	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
24	2-801 47 020	1	Anschlagpuffer			buffer stop	tampon d'arrêt	tope
25	2-817 04 062	2	6-kt-Schraube	M 10x20	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal

AVH 7010 — 400.3

132 716 –

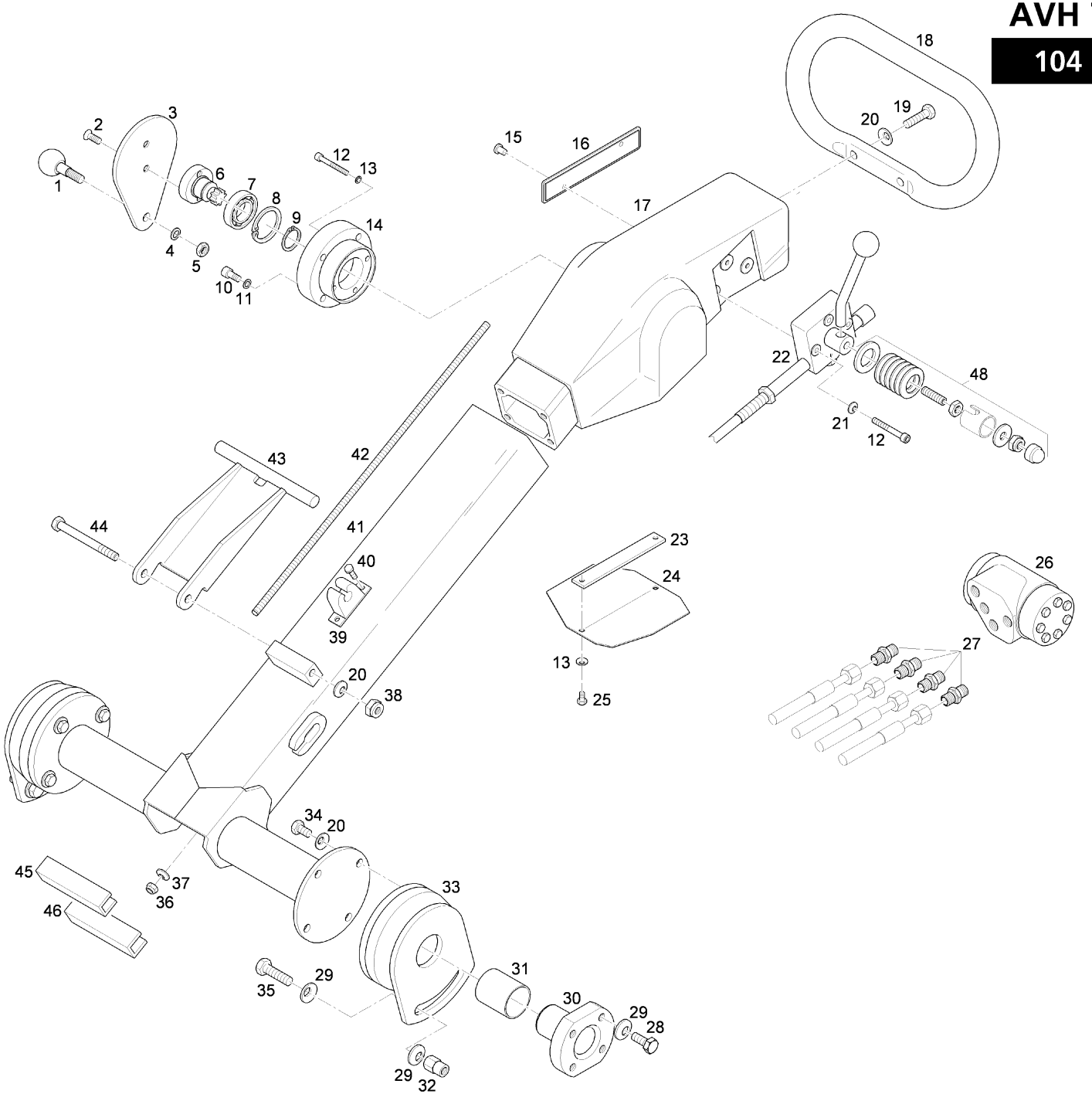


Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
1	2-062 30 114	1	Platte			plate	plaque	placa
2	2-817 03 082	3	6-kt-Schraube	M 8x25	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
3	2-801 61 081	3	Scheibe	A 8.4	DIN 9021-St	A3B washer	rondelle	arandela
4	2-801 47 060	1	Anschlagpuffer			buffer stop	tampon d'arrêt	tope
5	2-822 01 137	1	6-kt-Mutter	M 20	DIN 985–8	hexagon nut	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
6	2-801 68 035	2	Tellerfeder	C 40	DIN 2093	cup spring	ressort belleville	resorte belleville
7	2-801 22 078	2	Buchse			bush	bôite	casquillo
8	2-083 30 032	1	Hebeöse			hooker	attacheur	eclisa
9	2-801 67 144	1	Spannscheibe	20 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
10	2-816 09 210	1	6-kt-Schraube	M 20x180	DIN 931–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
11	2-822 01 099	2	6-kt-Mutter	M 16	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
12	2-822 01 030	3	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
13 [1)]	2-062 30 140	1	Oberteil			upper part	partie supérieure	parte superior
14	2-801 67 039	4	Spannscheibe	16 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
15	2-816 07 083	2	6-kt-Schraube	M 16x55	DIN 931–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
16	2-817 07 100	2	6-kt-Schraube	M 16x35	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
17	2-801 67 071	6	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
18	2-817 04 097	2	6-kt-Schraube	M 10x30	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
19	2-062 30 121	1	Frontblech			front panel	revêtement frontale	revestimiento frontal
20	2-062 30 133	1	Rohrbügel			hoop guard	étrier protecteur	arco protector
21	2-802 36 341	1	Schliessriegel			locking bolt	verron de fermeture	pasador de cierre
22	2-819 03 146	1	6-kt-Mutter	M 20x1.5	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
23	2-801 22 048	4	6-kt-Mutter	M 10	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
24	2-801 47 100	1	Gummipuffer			Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tampón de goma
25	2-817 04 062	2	6-kt-Schraube	M 10x20	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal

[1)] bis / to / à / hasta 153 740: 2-062 30 002

AVH 7010 — 500.1

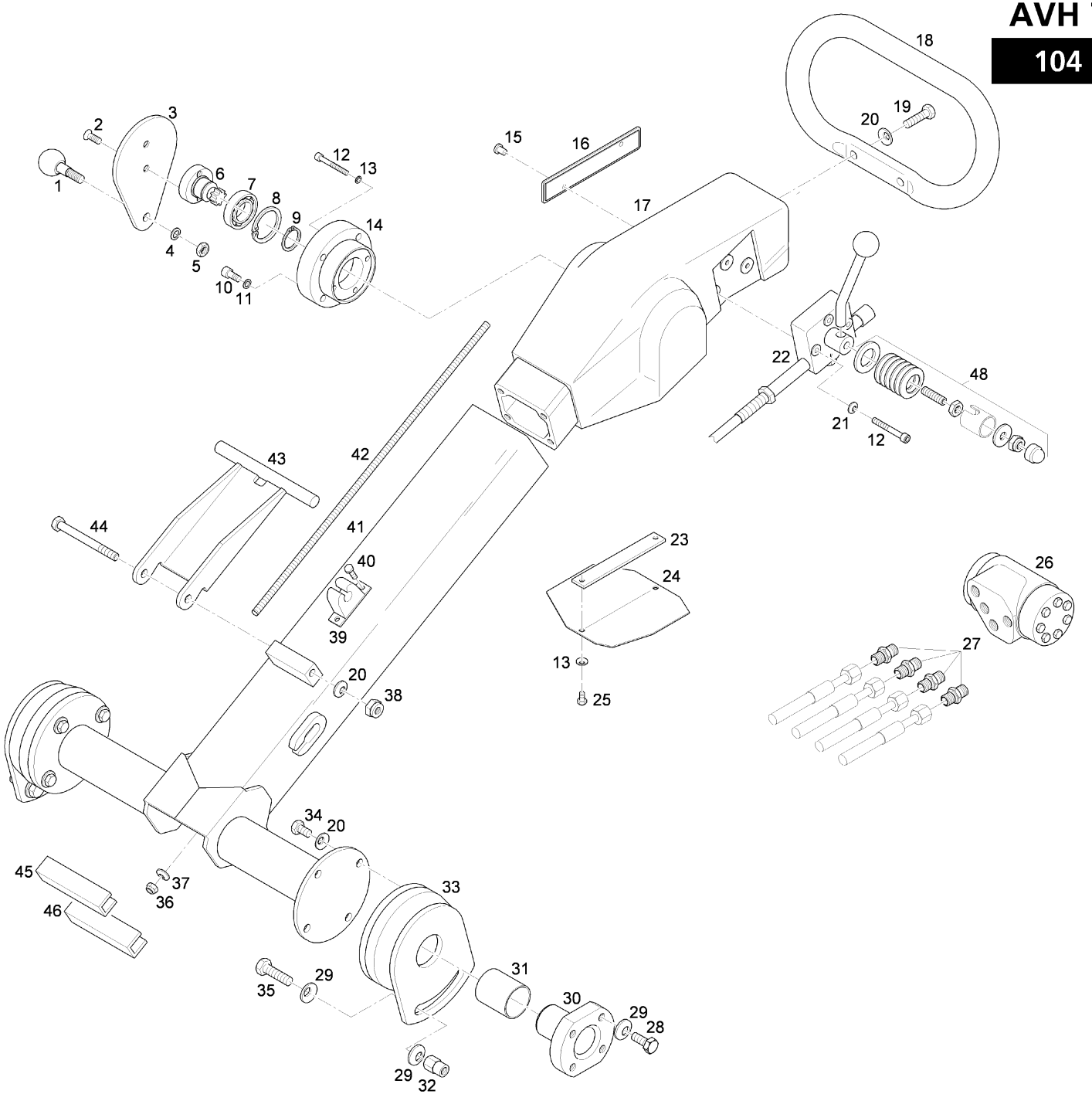
104 726 – 132 715



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
1	2-801 75 180	1	Kugelknopf			ball button	bouton à bille	bontón de bola
2	2-827 04 040	2	Senkschraube	M 8x16	DIN 7991–8.8	A3B countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo arellanado
3	2-042 30 049	1	Reversierhebel			reversing lever	levier reversible	palanca de marcha
4	2-801 66 032	1	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
5	2-819 03 049	1	6-kt-Mutter	M 10	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
6	2-082 30 083	1	Zapfen			stud	tenon	espiga
7	2-801 01 340	1	Rillenkugellager			deep groove ball bearing	roulement rainuré à bille	cojinete de bolas
8	2-801 58 064	1	Sicherungsring	J 47x1.75	DIN 472	retaining ring	circlip	anillo de seguridad
9	2-801 59 125	1	Sicherungsring	A 25x1.2	DIN 471	retaining ring	circlip	anillo de seguridad
10	2-813 03 092	4	Zyl.-Schraube	M 8x30	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
11	2-801 66 024	4	Sicherungsscheibe	VS 8		A3B lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
12	2-813 02 126	7	Zyl.-Schraube	M 6x45	DIN 912–8.8	A3B socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
13	2-801 66 016	6	Sicherungsscheibe	VS 6		A3B lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
14	2-082 30 082	1	Flansch			flange	bride	brida
15	2-801 70 500	2	Spreizniet			rivet	rivet	roblón
16	2-002 07 030	1	Schild	AMMANN		sign	panneau	escudo
17	2-082 30 137	1	Deichselblock			tow bar ingot	bloc de timon	bloque de timón
18	2-082 31 084	1	Deichselgriff			tow bar grip	poignée du timon	empuñadura de timón
19	2-816 04 068	2	6-kt-Schraube	M 10x45	DIN 931–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
20	2-801 67 071	11	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
21	2-801 67 101	3	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
22	2-802 42 365	1	Drehzahlbetätigung	ZSB.		speed traction, assy.	traction de vitesse, ass.	regulación de accionamento,cpl.
	2-802 42 363	1	Gebergerät			transmitting box	apareil de transmission	aparato de transmisión
	2-802 42 365 K	1	Kabel			cable	câble	cable
	2-802 42 365 Z	1	Zug			control cable	câble de commande	cable de accionamento
23	2-082 30 088	1	Flachstahl			flat steel	acier plat	acero plano
24	2-082 30 097	1	Abdeckung			cover	couvercle	tapa
25	2-817 02 043	2	6-kt-Schraube	M 6x16	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
26	2-802 29 060	1	Lenkeinheit			steering control unit	unité de direction	dispositivo de dirección
27	2-801 80 679	4	Einschraubstutzen			male stud standpipe	adapteur mâles orientable	conexión por tornillo
28	2-817 05 093	8	6-kt-Schraube	M 12x30	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
29	2-801 67 020	12	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3B conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
30	2-031 40 029	2	Lagerzapfen			bearing stud	tenon de roulement	espiga de cojinete
31	2-801 22 170	2	Buchse			bush	bôite	casquillo
32	2-042 30 013	2	Anschlag			stop	butée	tope
33	2-042 30 026	2	Gummielement			rubber element	élémént en caoutchouc	elemento de goma
34	2-817 04 046	8	6-kt-Schraube	M 10x16	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
35	2-817 05 115	2	6-kt-Schraube	M 12x40	DIN 933–8.8	A3B hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal

AVH 7010 — 500.3

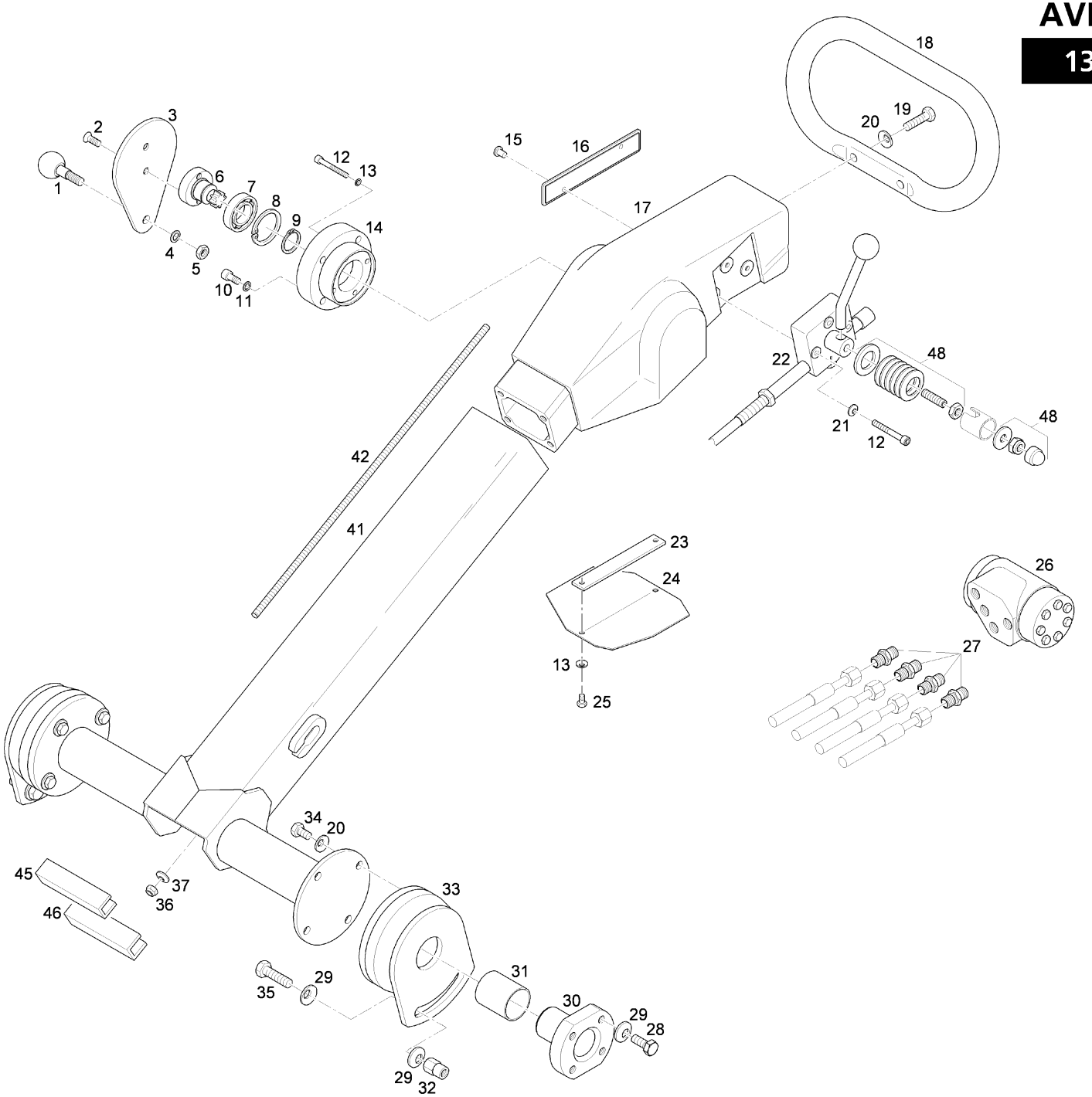
104 726 – 132 715



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
36	2-822 01 030	2	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
37	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796 A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
38	2-822 01 048	1	6-kt-Mutter	M 10	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
39	2-067 30 083	1	Klemme			clamp	pince	pinza
40	2-817 02 019	2	6-kt-Schraube	M 6x10	DIN 933–8.8 A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
41	2-062 30 111	1	Deichsel			tow bar	timon	timón
42	2-082 30 098	2	Gewindestange			thread rod	barre de filet	barra de filete
43	2-062 30 120	1	Halter			holder	support	soporte
44	2-816 04 157	1	6-kt-Schraube	M 10x100	DIN 931–8.8 A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
45	2-801 48 150	1	Kantenschutzprofil			edge protector profil	profilé de protection de tôle	perfil de protección de canto
46	2-801 48 130	1	Kantenschutzprofil			edge protector profil	profilé de protection de tôle	perfil de protección de canto
47	2-802 42 369	(1)	Reparatur-Kit			Reparation kit	Jeu de réparation	Juego de reparación

AVH 7010 — 500.5

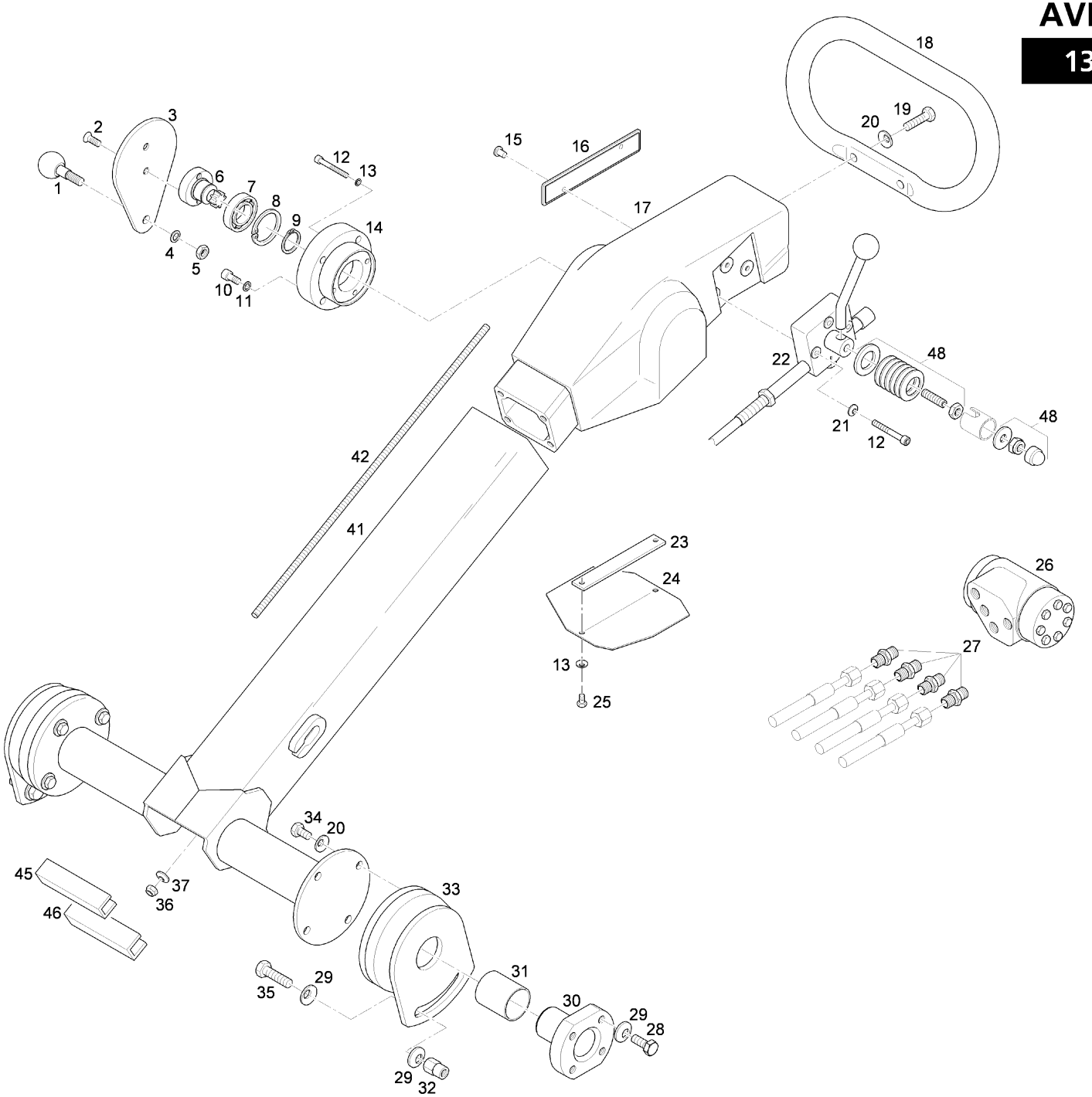
132 716 – 152 212



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1	2-801 75 180	1	Kugelknopf				ball button	bouton à bille	bontón de bola
2	2-827 04 040	2	Senkschraube	M 8x16	DIN 7991–8.8	A3B	countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo arellanado
3	2-042 30 049	1	Reversierhebel				reversing lever	levier reversible	palanca de marcha
4	2-801 66 032	1	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B	lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
5	2-819 03 049	1	6-kt-Mutter	M 10	DIN 936–8	A3B	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
6	2-082 30 083	1	Zapfen				stud	tenon	espiga
7	2-801 01 340	1	Rillenkugellager				deep groove ball bearing	roulement rainuré à bille	cojinete de bolas
8	2-801 58 064	1	Sicherungsring	J 47x1.75	DIN 472		retaining ring	circlip	anillo de seguridad
9	2-801 59 125	1	Sicherungsring	A 25x1.2	DIN 471		retaining ring	circlip	anillo de seguridad
10	2-813 03 092	4	Zyl.-Schraube	M 8x30	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
11	2-801 66 024	4	Sicherungsscheibe	VS 8		A3B	lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
12	2-813 02 126	7	Zyl.-Schraube	M 6x45	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
13	2-801 66 016	6	Sicherungsscheibe	VS 6		A3B	lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
14	2-082 30 082	1	Flansch				flange	bride	brida
15	2-801 70 500	2	Spreizniet				rivet	rivet	roblón
16	2-002 07 030	1	Schild	AMMANN			sign	panneau	escudo
17	2-082 30 137	1	Deichselblock				tow bar ingot	bloc de timon	bloque de timón
18	2-082 31 084	1	Deichselgriff				tow bar grip	poignée du timon	empuñadura de timón
19	2-816 04 068	2	6-kt-Schraube	M 10x45	DIN 931–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
20	2-801 67 071	10	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
21	2-801 67 101	3	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
22	2-802 42 365	1	Drehzahlbetätigung	ZSB.			speed traction, assy.	traction de vitesse, ass.	regulación de accionamento,cpl.
	2-802 42 363	1	Gebergerät				transmitting box	apareil de transmission	aparato de transmisión
	2-802 42 365 K	1	Kabel				cable	câble	cable
	2-802 42 365 Z	1	Zug				control cable	câble de commande	cable de accionamento
23	2-082 30 088	1	Flachstahl				flat steel	acier plat	acero plano
24	2-082 30 097	1	Abdeckung				cover	couvercle	tapa
25	2-817 02 043	2	6-kt-Schraube	M 6x16	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
26	2-802 29 060	1	Lenkeinheit				steering control unit	unité de direction	dispositivo de dirección
27	2-801 80 679	4	Einschraubstutzen				male stud standpipe	adapteur mâles orientable	conexión por tornillo
28	2-817 05 093	8	6-kt-Schraube	M 12x30	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
29	2-801 67 020	12	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
30	2-031 40 029	2	Lagerzapfen				bearing stud	tenon de roulement	espiga de cojinete
31	2-801 22 170	2	Buchse				bush	bôite	casquillo
32	2-042 30 013	2	Anschlag				stop	butée	tope
33	2-042 30 026	2	Gummielement				rubber element	élémént en caoutchouc	elemento de goma
34	2-817 04 046	8	6-kt-Schraube	M 10x16	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
35	2-817 05 115	2	6-kt-Schraube	M 12x40	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal

AVH 7010 — 500.7

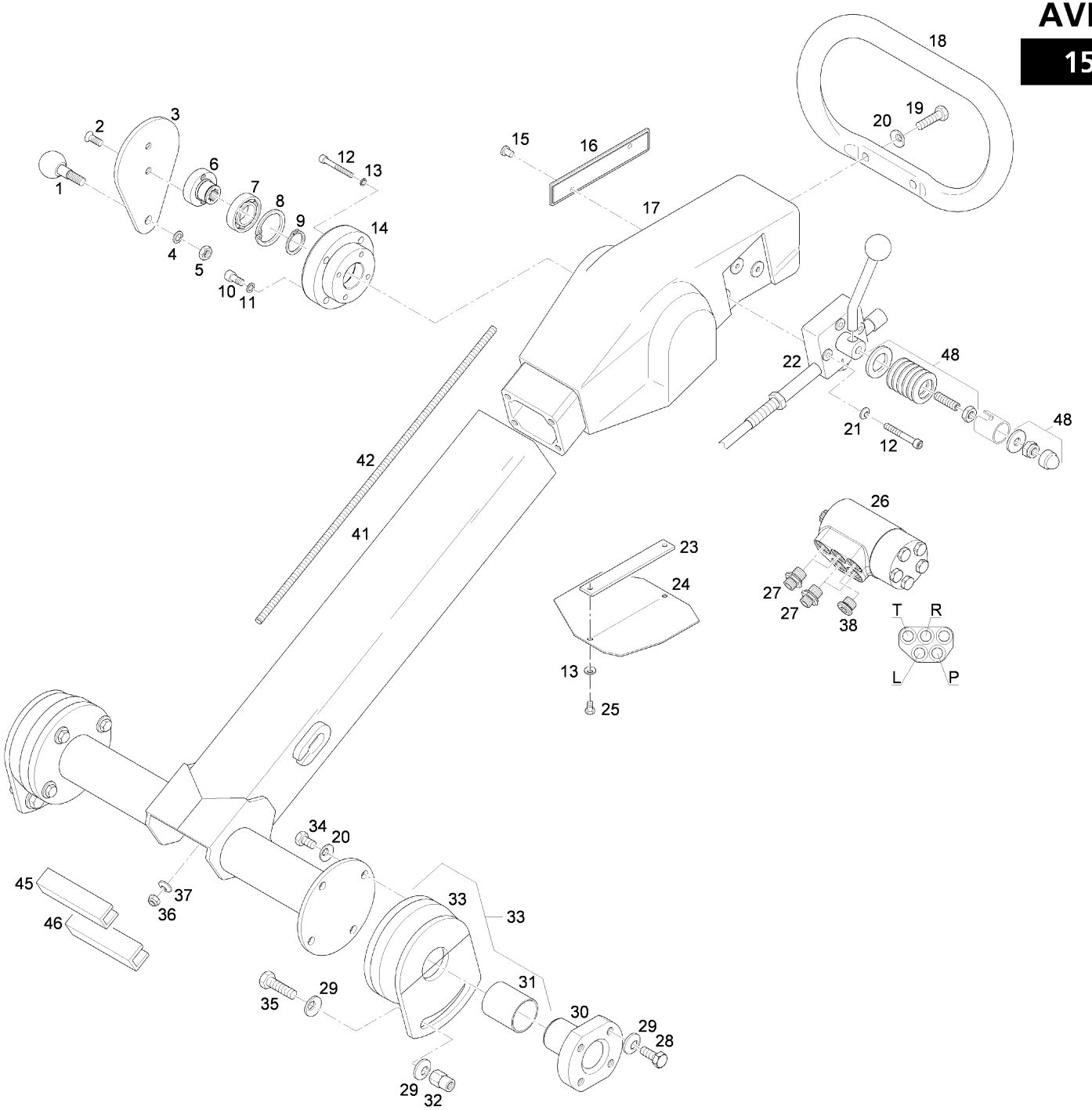
132 716 – 152 212



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
36	2-822 01 030	2	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
37	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796 A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
41	2-062 30 111	1	Deichsel			tow bar	timon	timón
42	2-082 30 098	2	Gewindestange			thread rod	barre de filet	barra de filete
45	2-801 48 150	1	Kantenschutzprofil			edge protector profil	profilé de protection de tôle	perfil de protección de canto
46	2-801 48 130	1	Kantenschutzprofil			edge protector profil	profilé de protection de tôle	perfil de protección de canto
47	2-802 42 369	1	Reparatur-Kit			Reparation kit	Jeu de réparation	Juego de reparación

AVH 7010 — 500.9

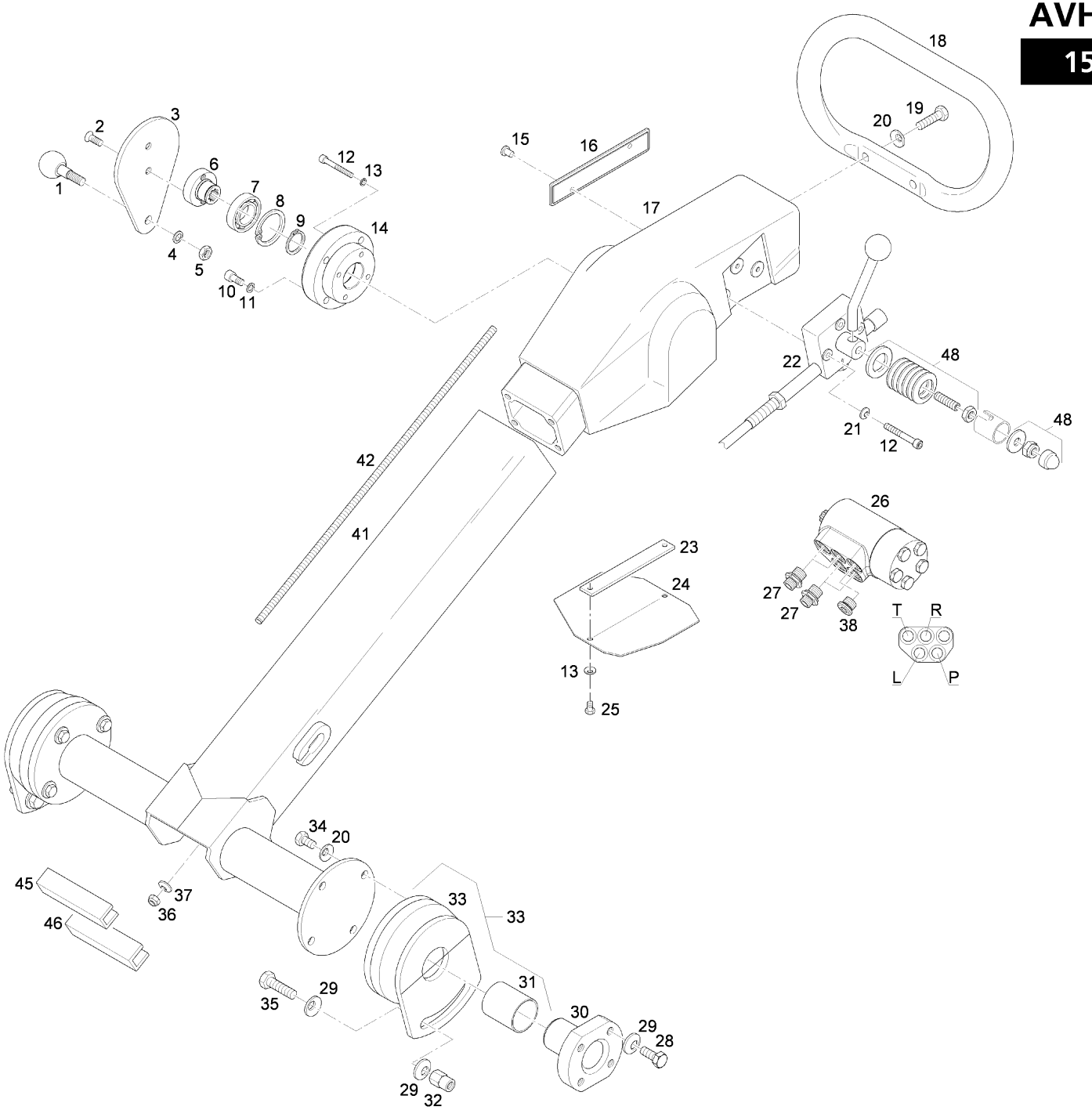
152 213 – 158 919



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1	2-801 75 180	1	Kugelknopf				ball button	bouton à bille	bontón de bola
2	2-827 04 040	2	Senkschraube	M 8x16	DIN 7991–8.8	A3B	countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo arellanado
3	2-042 30 049	1	Reversierhebel				reversing lever	levier reversible	palanca de marcha
4	2-801 66 032	1	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B	lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
5	2-819 03 049	1	6-kt-Mutter	M 10	DIN 936–8	A3B	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
6	2-067 30 110	1	Verzahnung				Gearing	Engrenage	Engranaje
7	2-801 01 340	1	Rillenkugellager				deep groove ball bearing	roulement rainuré à bille	cojinete de bolas
8	2-801 58 064	1	Sicherungsring	J 47x1.75	DIN 472		retaining ring	circlip	anillo de seguridad
9	2-801 59 125	1	Sicherungsring	A 25x1.2	DIN 471		retaining ring	circlip	anillo de seguridad
10	2-813 03 092	4	Zyl.-Schraube	M 8x30	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
11	2-801 66 024	4	Sicherungsscheibe	VS 8		A3B	lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
12	2-813 02 126	7	Zyl.-Schraube	M 6x45	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
13	2-801 66 016	6	Sicherungsscheibe	VS 6		A3B	lock washer	rondelle de sécurité	arandela de seguridad
14	2-067 30 112	1	Flansch				flange	bride	brida
15	2-801 70 500	2	Spreizniet				rivet	rivet	roblón
16	2-002 07 030	1	Schild	AMMANN			sign	panneau	escudo
17	2-082 30 137	1	Deichselblock				tow bar ingot	bloc de timon	bloque de timón
18	2-082 31 084	1	Deichselgriff				tow bar grip	poignée du timon	empuñadura de timón
19	2-816 04 068	2	6-kt-Schraube	M 10x45	DIN 931–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
20	2-801 67 071	10	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
21	2-801 67 101	3	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
22	2-802 42 365	1	Drehzahlbetätigung	ZSB.			speed traction, assy.	traction de vitesse, ass.	regulación de accionamento,cpl.
	2-802 42 363	1	Gebergerät				transmitting box	apareil de transmission	aparato de transmisión
	2-802 42 365 K	1	Kabel				cable	câble	cable
	2-802 42 365 Z	1	Zug				control cable	câble de commande	cable de accionamento
23	2-082 30 088	1	Flachstahl				flat steel	acier plat	acero plano
24	2-082 30 097	1	Abdeckung				cover	couvercle	tapa
25	2-817 02 043	2	6-kt-Schraube	M 6x16	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
26	2-802 29 140	1	Lenkeinheit				steering control unit	unité de direction	dispositivo de dirección
27	2-801 80 679	4	Einschraubstutzen				male stud standpipe	adapteur mâles orientable	conexión por tornillo
28	2-817 05 093	8	6-kt-Schraube	M 12x30	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
29	2-801 67 020	12	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
30	2-031 40 029	2	Lagerzapfen				bearing stud	tenon de roulement	espiga de cojinete
31	2-801 22 170	2	Buchse				bush	bôite	casquillo
32	2-042 30 013	2	Anschlag				stop	butée	tope
33	2-042 30 026	2	Gummielement				rubber element	élémént en caoutchouc	elemento de goma
34	2-817 04 046	8	6-kt-Schraube	M 10x16	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
35	2-817 05 115	2	6-kt-Schraube	M 12x40	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal

AVH 7010 — 500.11

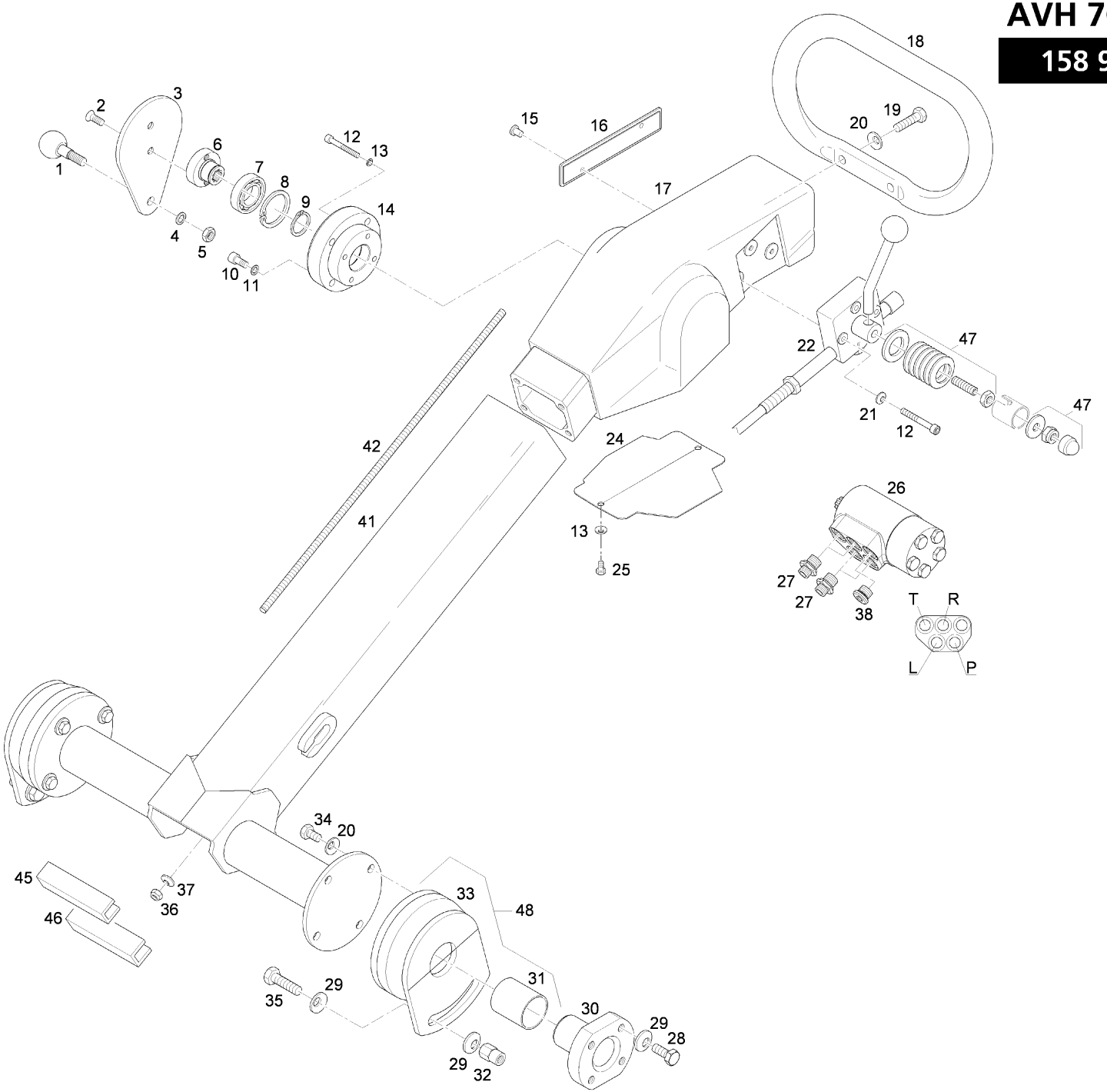
152 213 – 158 919



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
36	2-822 01 030	2	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
37	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
38	2-811 01 270	1	Verschlussschraube	VSTI 9/16 UNF		A3C	Screw plug	Vis de fermeture	Tornillo de cierre
41	2-062 30 111	1	Deichsel				tow bar	timon	timón
42	2-082 30 098	2	Gewindestange				thread rod	barre de filet	barra de filete
45	2-801 48 150	1	Kantenschutzprofil				edge protector profil	profilé de protection de tôle	perfil de protección de canto
46	2-801 48 130	1	Kantenschutzprofil				edge protector profil	profilé de protection de tôle	perfil de protección de canto
48	2-802 42 369	1	Reparatur-Kit				Reparation kit	Jeu de réparation	Juego de reparación

AVH 7010 — 500.13

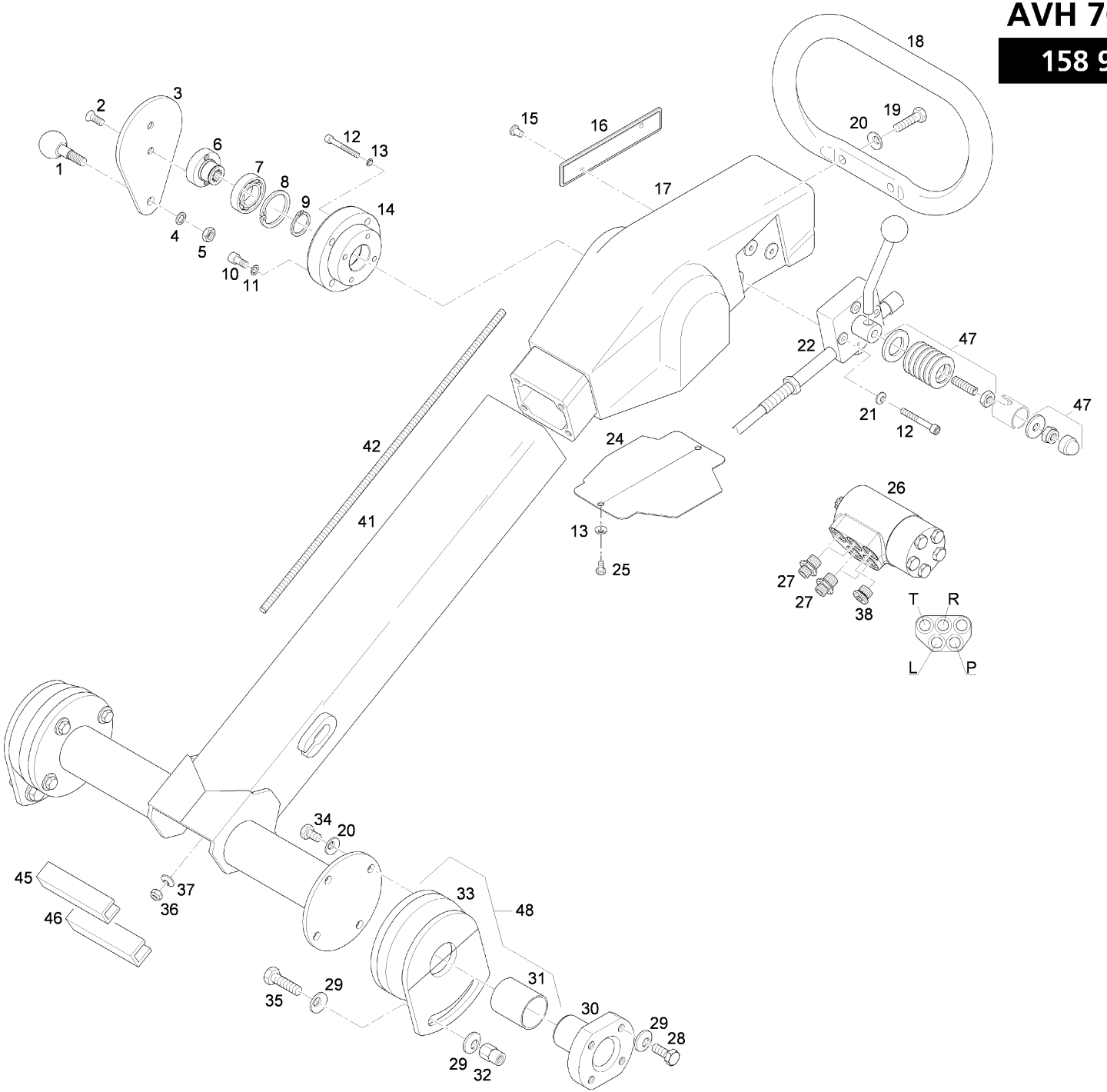
158 920 –



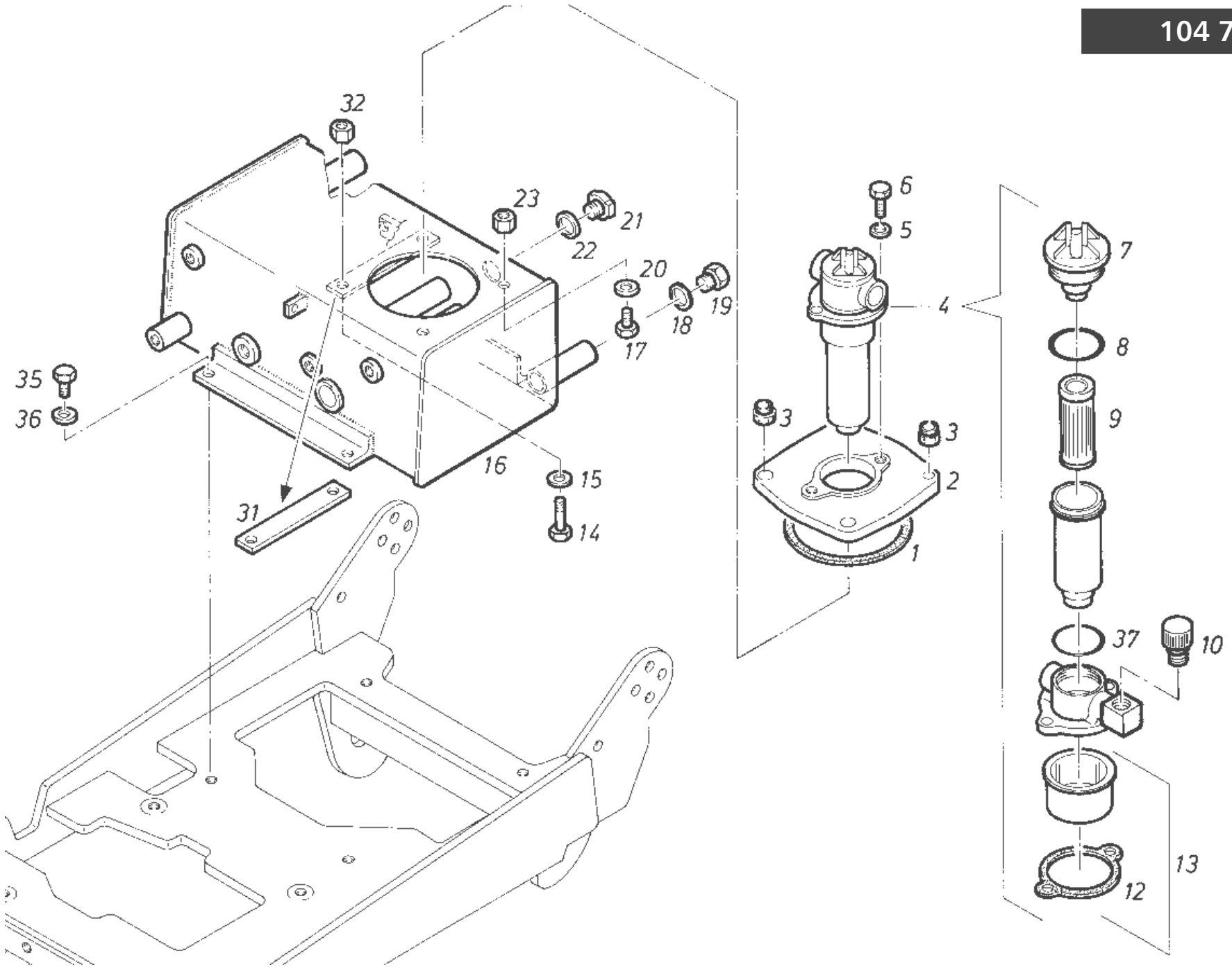
Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1	2-801 75 180	1	Kugelknopf				Ball button	Bouton à bille	Bontón de bola
2	2-827 04 040	2	Senkschraube	M 8x16	DIN 7991–8.8	A3B	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo arellanado
3	2-042 30 049	1	Reversierhebel				Reversing lever	Levier reversible	Palanca de marcha
4	2-801 66 032	1	Sicherungsscheibe	VS 10		A3B	Lock washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad
5	2-819 03 049	1	6-kt-Mutter	M 10	DIN 936–8	A3B	Hexagon nut	Écrou hexagonale	Tuerca hexagonal
6	2-067 30 110	1	Verzahnung				Gearing	Engrenage	Engranaje
7	2-801 01 340	1	Rillenkugellager				Feep groove ball bearing	Roulement rainuré à bille	Cojinete de bolas
8	2-801 58 064	1	Sicherungsring	J 47x1.75	DIN 472		Retaining ring	Circlip	Anillo de seguridad
9	2-801 59 125	1	Sicherungsring	A 25x1.2	DIN 471		Retaining ring	Circlip	Anillo de seguridad
10	2-813 03 092	4	Zyl.-Schraube	M 8x30	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
11	2-801 66 024	4	Sicherungsscheibe	VS 8		A3B	Lock washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad
12	2-813 02 126	7	Zyl.-Schraube	M 6x45	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
13	2-801 66 016	6	Sicherungsscheibe	VS 6		A3B	Lock washer	Rondelle de sécurité	Arandela de seguridad
14	2-067 30 112	1	Flansch				Flange	Bride	Brida
15	2-801 70 500	2	Spreizniet				Rivet	Rivet	Roblón
16	2-002 07 030	1	Schild	AMMANN			Sign	Panneau	Escudo
17	2-082 30 137	1	Deichselblock				Tow bar ingot	Bloc de timon	Bloque de timón
18	2-082 31 084	1	Deichselgriff				Tow bar grip	Poignée du timon	Empuñadura de timón
19	2-816 04 068	2	6-kt-Schraube	M 10x45	DIN 931–8.8	A3B	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
20	2-801 67 071	10	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
21	2-801 67 101	3	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
22	2-802 42 365	1	Drehzahlbetätigung	ZSB.			Speed traction, assy.	Traction de vitesse, ass.	Regulación de accionamento,cpl.
	2-802 42 363	1	Gebergerät				Transmitting box	Apareil de transmission	Aparato de transmisión
	2-802 42 365 K	1	Kabel				Cable	Câble	Cable
	2-802 42 365 Z	1	Zug				Control cable	Câble de commande	Cable de accionamento
24	2-082 30 097	1	Abdeckung				Covering	Recouvrement	Recumbrimiento
25	2-817 02 043	2	6-kt-Schraube	M 6x16	DIN 933–8.8	A3B	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
26	2-802 29 140	1	Lenkeinheit				Steering control unit	Unité de direction	Dispositivo de dirección
27	2-801 80 679	4	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Conexión por tornillo
28	2-817 05 093	8	6-kt-Schraube	M 12x30	DIN 933–8.8	A3B	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
29	2-801 67 020	12	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
30	2-031 40 029	2	Lagerzapfen				Bearing stud	Tenon de roulement	Espiga de cojinete
31	2-801 22 170	2	Buchse				Bush	Bôite	Casquillo
32	2-042 30 013	2	Anschlag				Stop	Butée	Tope
33	2-042 30 026	2	Gummielement				Rubber element	Élémént en caoutchouc	Elemento de goma
34	2-817 04 046	8	6-kt-Schraube	M 10x16	DIN 933–8.8	A3B	Hexagonal head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
35	2-817 05 115	2	6-kt-Schraube	M 12x40	DIN 933–8.8	A3B	Hexagonal head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal

AVH 7010 — 500.15

158 920 –



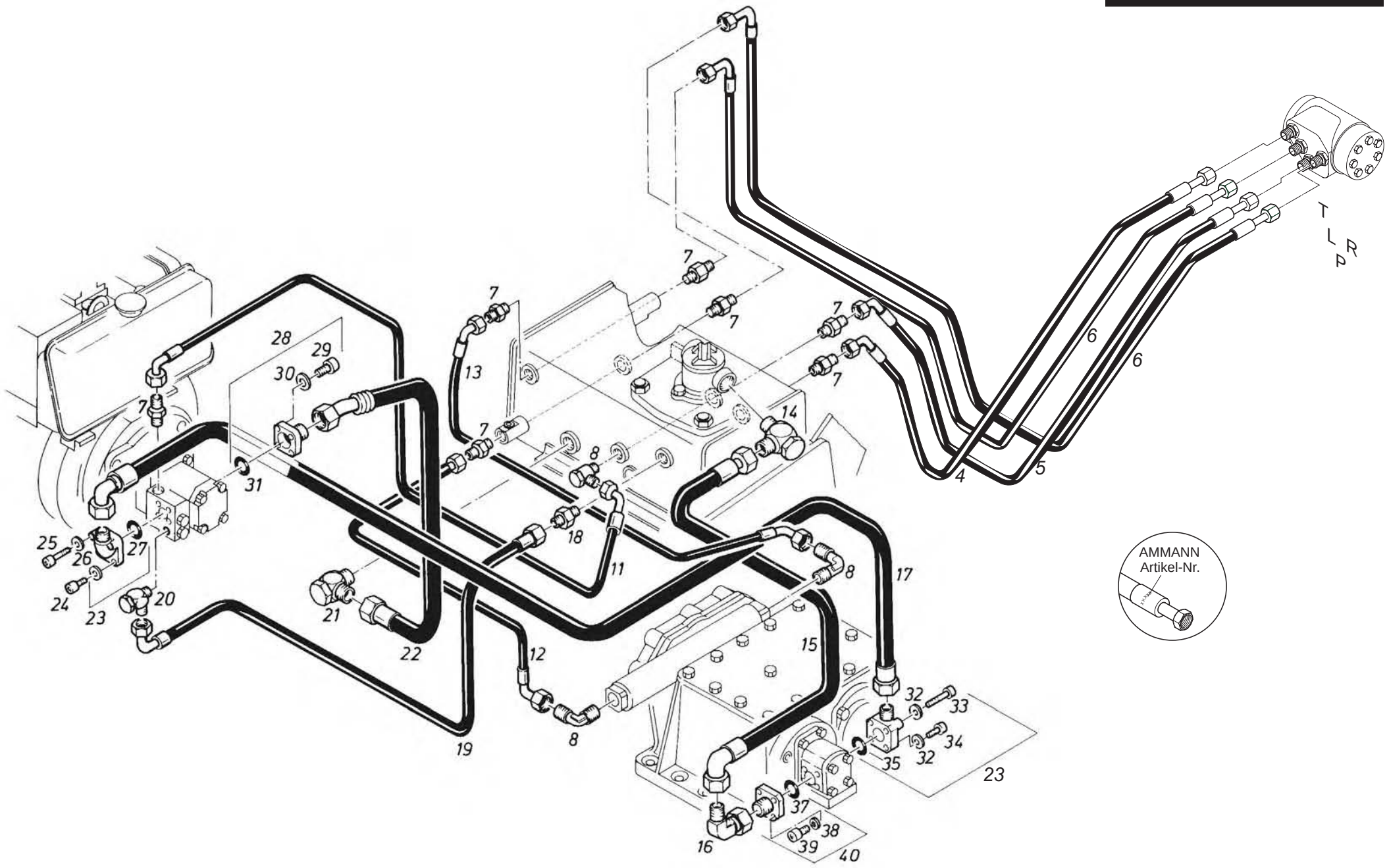
Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
36	2-822 01 030	2	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8		Hexagon nut	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
37	2-801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B	Conical spring washer	Rondelle élastique	Arandela élastico cónica
38	2-811 01 270	1	Verschlussschraube	VSTI 9/16 UNF		A3C	Screw plug	Vis de fermeture	Tornillo de cierre
41	2-062 30 111	1	Deichsel				Tow bar	Timon	Timón
42	2-082 30 098	2	Gewindestange				Thread rod	Barre de filet	Barra de filete
45	2-801 48 150	1	Kantenschutzprofil				Edge protection profile	Profil protège-arête	Perfil protector de esquina
46	2-801 48 130	1	Kantenschutzprofil				Edge protection profile	Profil protège-arête	Perfil protector de esquina
47	2-802 42 369	1	Reparatur-Kit				Reparation kit	Jeu de réparation	Juego de reparación
48	2-042 32 075	2	Federelement ZSB.	Pos. 31+33			Spring element, assy.	Élément ressort, ass.	Elemento elástico, ens.


32
23
21
22
20
19
18
17
35
36
16
15
14
31
6
5
4
3
3
2
1
7
8
9
37
10
13
12

Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
1	801 35 560	1	O-Ring	OR 205x15		o-ring	bague-o	anillo-o
2	061 30 164	1	Deckel		2	cover	couvercle	tapa
3	822 01 056	4	6-kt-Mutter	M 12	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
4	802 26 130	1	Rücklauffilter			return filter	filtre d'retour	filtre de retorno
5	801 67 080	2	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3C conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
6	817 03 100	2	6-kt-Schraube	M 8x35	DIN 933–8.8	A3B hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
7	801 99 143	1	Deckel			cover	couvercle	tapa
8	801 99 144	1	Dichtung			joint	joint	junta
9	801 99 140	1	Filterelement			filter element	elément filtrant	elemento filtrante
10	801 99 153	1	Belüftungsfilter			ventilation filter	filtre d'aération	filtro de aereación
12	801 99 146	1	Dichtung			joint	joint	junta
13	801 99 142	1	Olabscheider			oil trap	séparateur d'huile	seperatór
14	817 05 140	2	6-kt-Schraube	M 12x55	DIN 933–8.8	A3B hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
15	801 38 039	2	Usit-Ring	12,7x18x1,5		usit-Ring	bague usit	anillo usit
16	062 30 105	1	Olbehälter	Standard		2 oil tank	reservoir hydraulique	depósito hidráulica
	062 30 107	1	Olbehälter	E-Start		2 oil tank	reservoir hydraulique	depósito hidráulica
17	817 05 115	2	6-kt-Schraube	M 12x40	DIN 933–8.8	A3B hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
18	801 38 098	1	Usit-Ring	31x39x2		usit-Ring	bague usit	anillo usit
19	812 01 133	1	Verschlußschraube	M 30x1,5	DIN 910–5.8	A3C screw plug	vis de fermeture	tornillo de cierre
20	801 38 039	2	Usit-Ring	12,7x18x1,5		usit-Ring	bague usit	anillo usit
21	801 93 250	1	Ölschauglas			oil level gage	tube de verre du niv.d'huile	mirilla de registro
22	801 38 144	1	Usit-Ring	21,5x28,7x2.5		usit-Ring	bague usit	anillo usit
23	819 03 057	2	6-kt-Mutter	M 12	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
31	062 30 037	1	Flachstahl			4 flat steel	morceau d'acier plat	acero plano
32	819 02 050	2	6-kt-Mutter	M 12	DIN 936–8	A3B hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
35	817 05 085	4	6-kt-Schraube	M 12x25	DIN 933–8.8	A3B hexagon head screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
36	801 67 020	4	Spannscheibe	12 FSt	DIN 6796	A3C conical spring washer	rondelle d'arrêt	arandela élastico cónica
37	801 99 147	1	O-Ring			o-ring	bague-o	anillo-o

AVH 7010 — 700.1

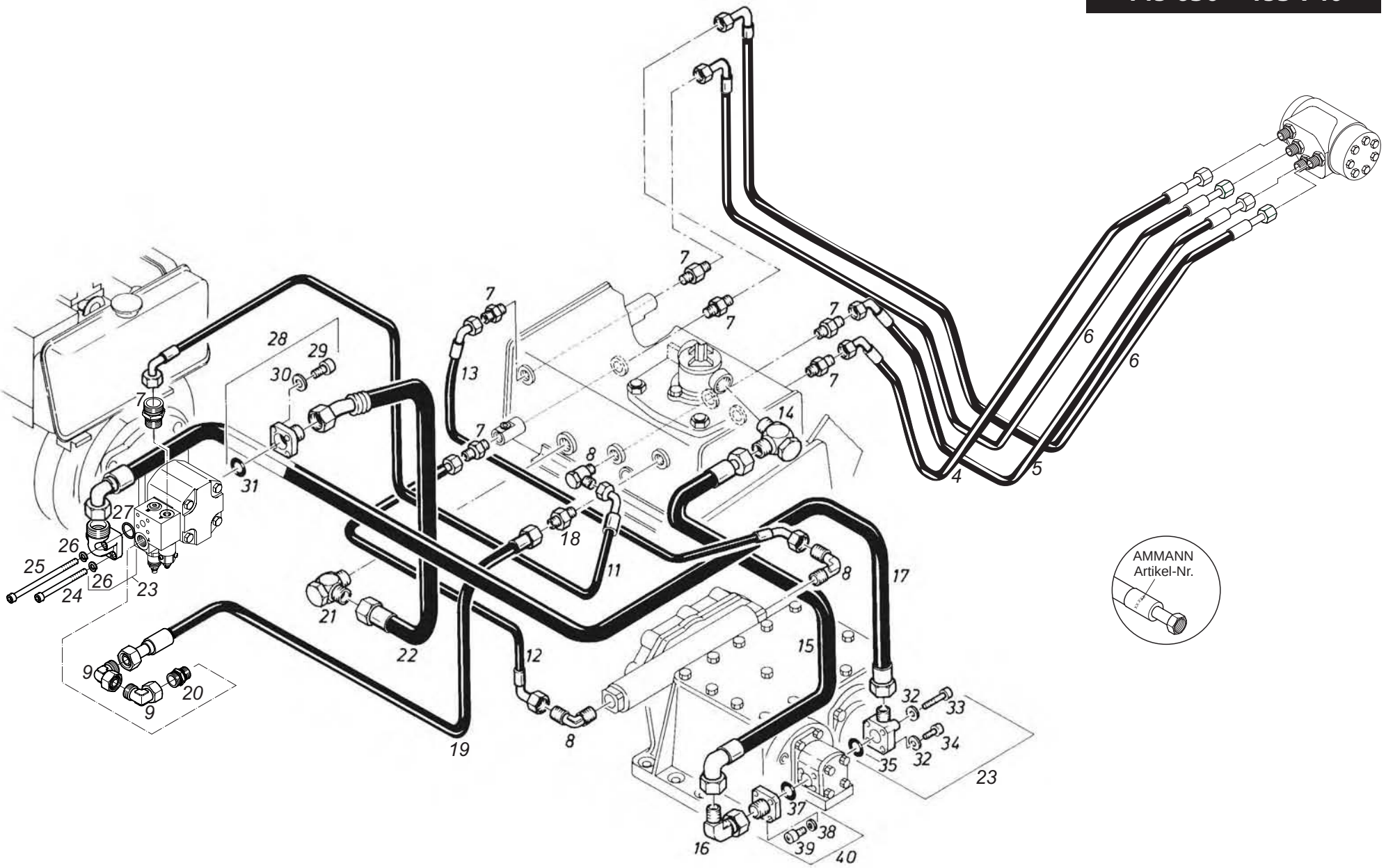
104 726 – 145 629



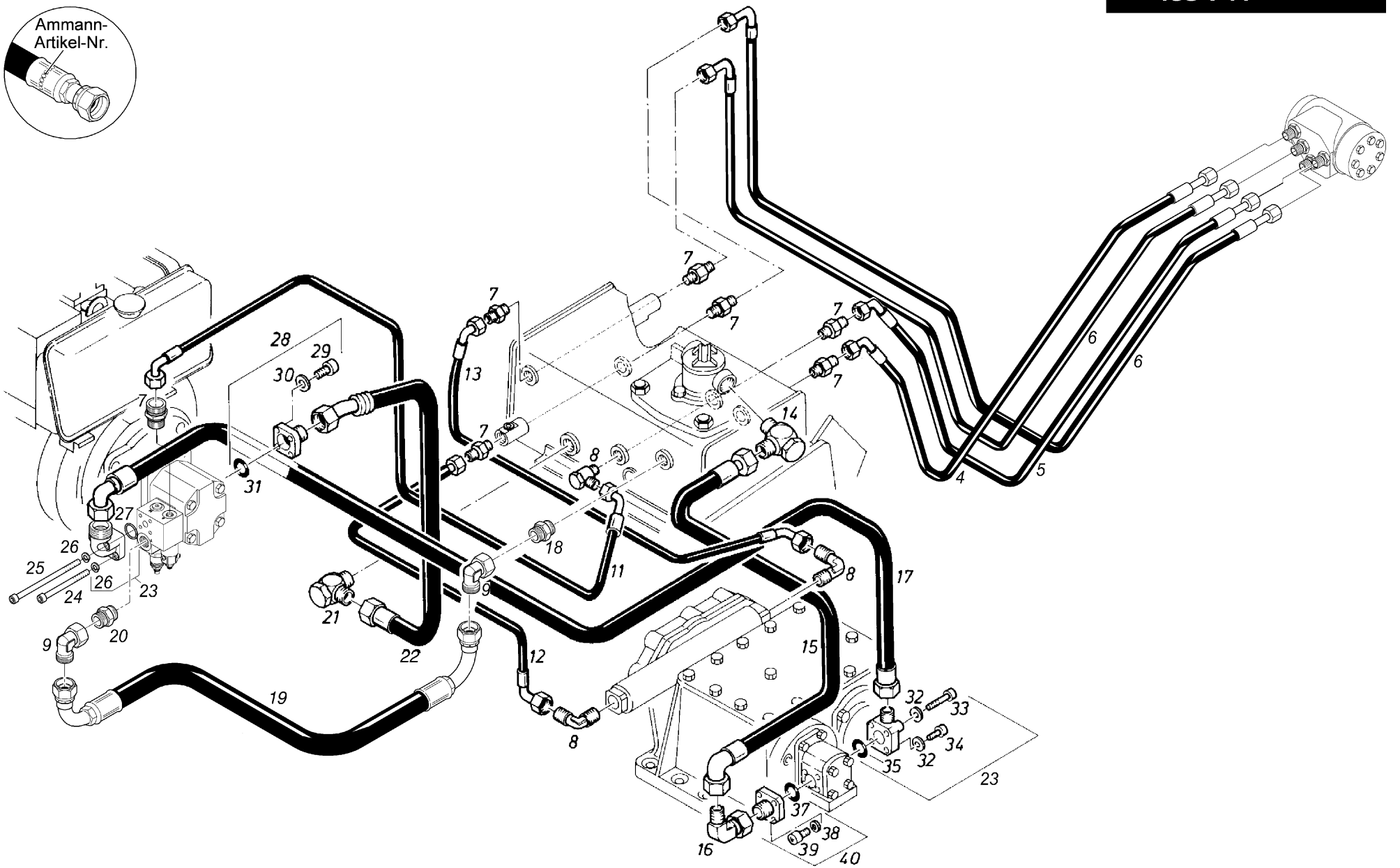
Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1	2-801 80 697	4	Einschraubstutzen				male stud standpipe	union simple mâle	conexión por tornillo
4	2-062 30 124	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
5	2-062 30 126	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
6	2-062 30 125	2	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
7	2-801 80 183	7	Einschraubstutzen				male stud standpipe	union simple mâle	conexión por tornillo
8	2-801 82 170	3	Winkelschwenkstutzen				banjo coupling	raccord orientable	tubuladura
11	2-062 30 053	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
12	2-062 30 058	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
13	2-062 30 059	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
14	2-801 82 344	1	Drosselfr.Winkelstutzen				equal elbow	union équerre	tubuladura
15	2-062 30 051	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
16	2-801 82 343	1	Einstellb.Winkelstutzen				adjustable male stud elbow	equerre orientable	tubuladura
17	2-062 30 050	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
18	2-080 18 124	1	Einschraubstutzen				male stud standpipe	union simple mâle	conexión por tornillo
19	2-062 30 052	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
20	2-801 82 160	1	Drosselfr.Winkelstutzen				equal elbow	union équerre	tubuladura
21	2-801 82 342	1	Winkelschwenkstutzen				banjo coupling	raccord orientable	tubuladura
22	2-062 30 049	1	Hydraulikschlauch				hydraulic hose	tuyau d'hydraulique	tubo de hidráulica
23	2-801 81 163	2	Winkelflanschstutzen,kpl.				elbow flange coupling,cpl.	bride en équerre,cpl..	conexión de brida,cpl.
24	2-813 02 150	2	Zyl.-Schraube	M 6x60	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
25	2-813 02 190	2	Zyl.-Schraube	M 6x85	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
26	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		washer	rondelle	arandela
27	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2,5			o-ring	bague-o	anillo-o
28	2-801 80 665	1	Flanschstutzen,kpl.				straight flange coupling,cpl.	union simple à bride,cpl.	conexión de brida,cpl.
29	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
30	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		washer	rondelle	arandela
31	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5			o-ring	bague-o	anillo-o
32	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		washer	rondelle	arandela
33	2-813 02 100	2	Zyl.-Schraube	M 6x35	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
34	2-813 02 070	2	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
35	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2,5			o-ring	bague-o	anillo-o
37	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5			o-ring	bague-o	anillo-o
38	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		washer	rondelle	arandela
39	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
40	2-801 80 668	1	Flanschstutzen,kpl.				straight flange coupling,cpl.	union simple à bride,cpl.	conexión de brida,cpl.

AVH 7010 — 700.3

145 630 – 153 740



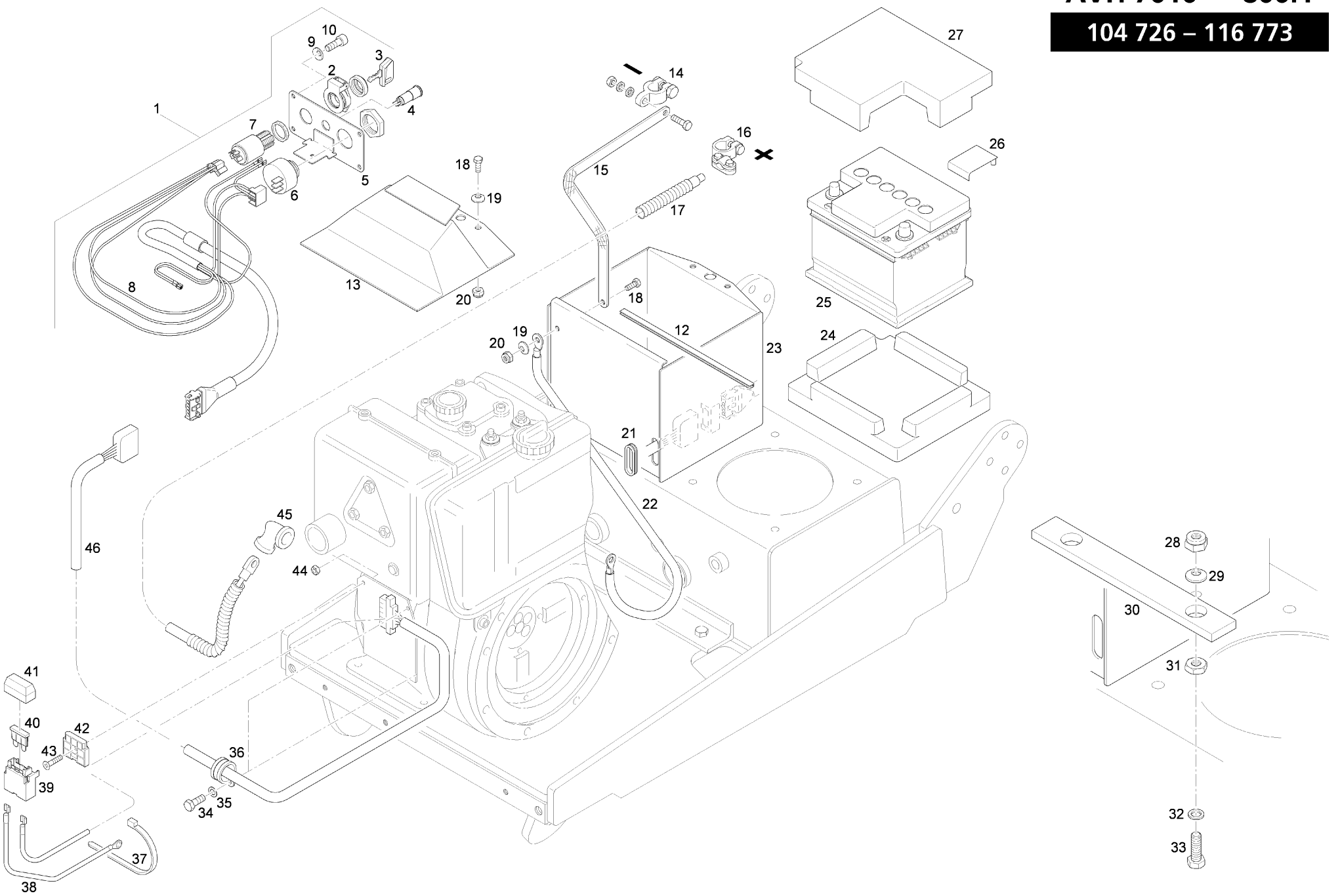
Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
01	2-801 80 697	4	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Racor macho
04	2-062 30 124	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
05	2-062 30 126	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
06	2-062 30 125	2	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
07	2-801 80 183	7	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Racor macho
08	2-801 82 170	3	Winkelschwenkstutzen				Banjo coupling	Raccord banjo	Racor banjo
9	2-801 82 346	2	Einst.-Winkelstutzen				Adjustable male stud elbow	Equerre orientable	Codo orientable
11	2-062 30 053	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
12	2-062 30 058	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
13	2-062 30 059	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
14	2-801 82 344	1	Drosselfr.Winkelstutzen				Chock-free banjo coupling	Raccord banjo passage integral	Racor banjo, paso integral
15	2-062 30 051	1	Hydraulikschlauch				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
16	2-801 82 343	1	Einst.-Winkelstutzen				Adjustable male stud elbow	Equerre orientable	Codo orientable
17	2-062 30 050	1	Hydraulikschlauch				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
18	2-801 80 660	1	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Racor macho
19	2-062 30 136	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
20	2-801 80 159	1	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Racor macho
21	2-801 82 342	1	Winkelschwenkstutzen				Banjo coupling	Raccord banjo	Racor banjo
22	2-062 30 049	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
23	2-801 81 163	2	Winkelflanschstutzen, kpl.				Elbow flange coupling, cpl.	Bride équerres, cpl.	Racor brida, cpl.
24	2-813 02 170	2	Zyl.-Schraube	M 6X70	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
25	2-813 02 210	2	Zyl.-Schraube	M 6X95	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
26	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		Washer	Rondelle	Arandela
27	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2,5			O-ring	Joint torique	Junta tórica
28	2-801 80 665	1	Flanschstutzen,kpl.				Flange coupling,cpl.	Union simple à bride,cpl.	Racor de brida,cpl.
29	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
30	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		Washer	Rondelle	Arandela
31	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5			O-ring	Joint torique	Junta tórica
32	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		Washer	Rondelle	Arandela
33	2-813 02 100	2	Zyl.-Schraube	M 6x35	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
34	2-813 02 070	2	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
35	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2,5			O-ring	Joint torique	Junta tórica
37	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5			O-ring	Joint torique	Junta tórica
38	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		Washer	Rondelle	Arandela
39	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
40	2-801 80 668	1	Flanschstutzen,kpl.				Flange coupling,cpl.	Union simple à bride,cpl.	Racor de brida,cpl.


Ammann-
Artikel-Nr.
7
28
29
30
13
31
27
26
25
24
23
20
9
21
22
19
18
11
12
8
17
15
32
33
34
35
37
38
39
40
16
14
6
4
5

Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1	2-801 80 697	4	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Racor macho
4	2-062 30 124	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
5	2-062 30 126	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
6	2-062 30 125	2	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
7	2-801 80 183	7	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Racor macho
8	2-801 82 170	3	Winkelschwenkstutzen				Banjo coupling	Raccord banjo	Racor banjo
9	2-801 82 346	2	Einst.-Winkelstutzen				Adjustable male stud elbow	Equerre orientable	Codo orientable
11	2-062 30 053	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
12	2-062 30 058	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
13	2-062 30 059	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
14	2-801 82 344	1	Drosselfr.Winkelstutzen				Chock-free banjo coupling	Raccord banjo passage integral	Racor banjo, paso integral
15	2-062 30 051	1	Hydraulikschlauch				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
16	2-801 82 343	1	Einst.-Winkelstutzen				Adjustable male stud elbow	Equerre orientable	Codo orientable
17	2-062 30 050	1	Hydraulikschlauch				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
18	2-801 80 660	1	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Racor macho
19	2-062 30 143	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
20	2-801 80 159	1	Einschraubstutzen				Male stud standpipe	Adapteur mâles orientable	Racor macho
21	2-801 82 342	1	Winkelschwenkstutzen				Banjo coupling	Raccord banjo	Racor banjo
22	2-062 30 142	1	Hydraulikleitung				Hydraulic line	Ligne hydraulique	Tubería hidráulica
23	2-801 81 163	2	Winkelflanschstutzen, kpl.				Elbow flange coupling, cpl.	Bride équerres, cpl.	Racor brida, cpl.
24	2-813 02 170	2	Zyl.-Schraube	M 6X70	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
25	2-813 02 210	2	Zyl.-Schraube	M 6X95	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
26	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		Washer	Rondelle	Arandela
27	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2,5			O-ring	Joint torique	Junta tórica
28	2-801 80 665	1	Flanschstutzen,kpl.				Flange coupling,cpl.	Union simple à bride,cpl.	Racor de brida,cpl.
29	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
30	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		Washer	Rondelle	Arandela
31	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5			O-ring	Joint torique	Junta tórica
32	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		Washer	Rondelle	Arandela
33	2-813 02 100	2	Zyl.-Schraube	M 6x35	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
34	2-813 02 070	2	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
35	2-801 35 064	1	O-Ring	OR 18x2,5			O-ring	Joint torique	Junta tórica
37	2-801 35 366	1	O-Ring	OR 25x2,5			O-ring	Joint torique	Junta tórica
38	2-801 64 013	4	Scheibe	A 6	DIN 127		Washer	Rondelle	Arandela
39	2-813 02 070	4	Zyl.-Schraube	M 6x22	DIN 912–8.8	A3B	Socket head cap screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilindrico
40	2-801 80 668	1	Flanschstutzen,kpl.				Flange coupling,cpl.	Union simple à bride,cpl.	Racor de brida,cpl.

AVH 7010 — 800.1

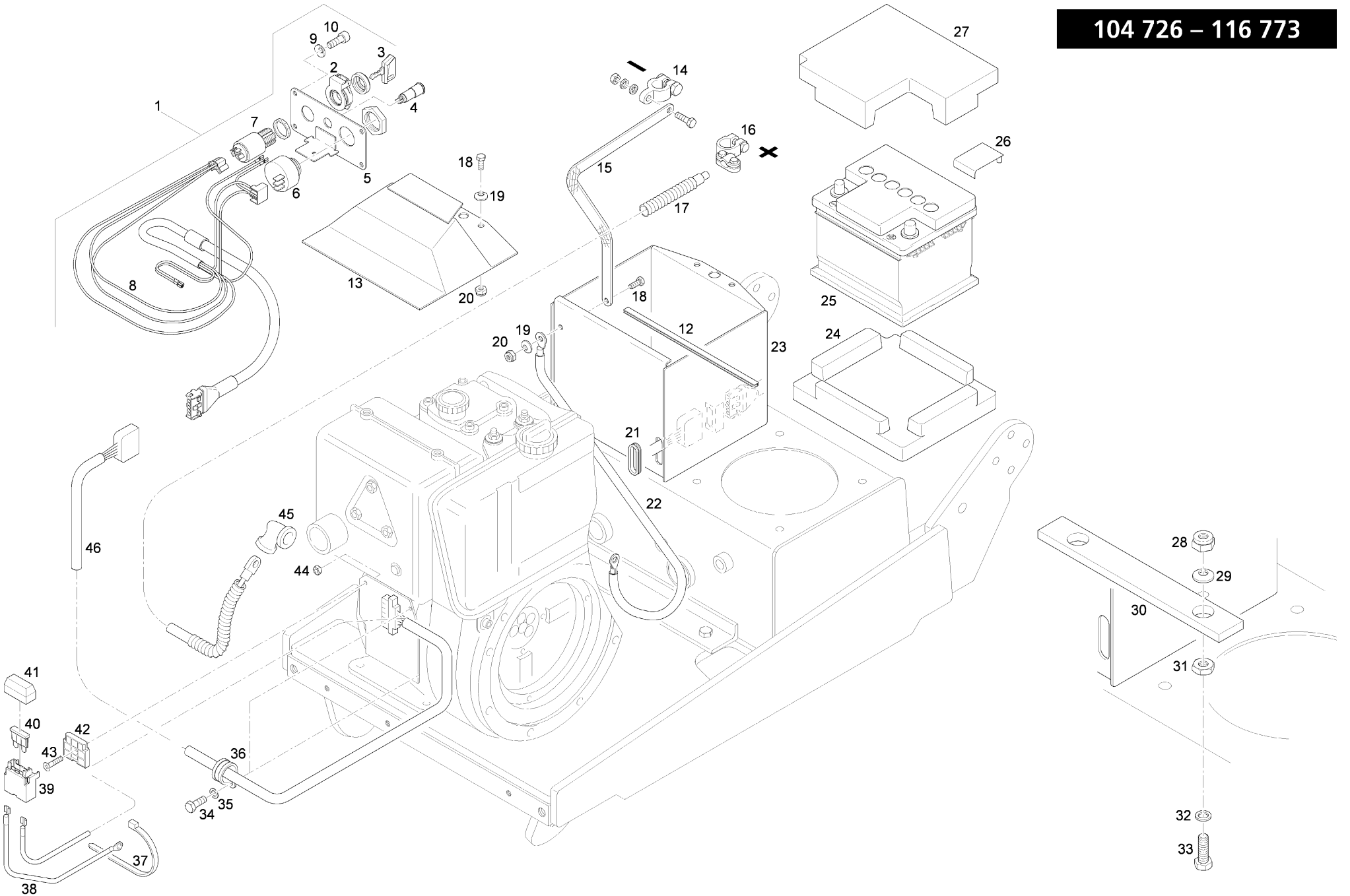
104 726 – 116 773



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1	067 40 008	1	Startpaneel, ZSB.				start panel, assy.	panneau de démarrage, ass.	painel de arranque, cpl.
2	803 12 080	1	Klappdeckel				cover	couvercle	tapa
3	803 12 260	1	Schlüssel				key	clé	llave
4	803 02 600	1	Ladekontrollleuchte				charging indicator lamp	lampe témoin de chargement	luz de control de carga
5	067 30 172	1	Blech				plate	plaque	placa
6	803 04 001	1	Signalgeber				sound signal	signal phonique	señal acústico
7	803 12 240	1	Zündstartschalter				ignition switch	interruteur d'allumage	interruptor de contacto
8	067 40 010	1	Kabel				cable	câble	cable
9	801 67 101	4	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
10	813 02 045	4	Zyl.-Schraube	M 6x16	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
12	0M8 20 401	1	Gummiprofil				rubber profile	profil en caoutchouc	perfil de goma
13	062 40 022	1	Batteriedeckel				battery cover	couvercle de batterie	tapa de batería
14	803 10 207	1	Batterieklemme	(–)			battery terminal	borne de batterie	borne de batería
15	803 10 212	1	Masseband				earthing strap	bande de mise à la terre	cinta de toma de tierra
16	803 10 150	1	Batterieklemme	(+)			battery terminal	borne de batterie	borne de batería
17	062 40 025	1	Batteriekabel				battery cable	câble de batterie	cable de batería
18	817 03 066	3	6-kt-Schraube	M 8x20	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
19	801 67 080	3	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
20	822 01 030	3	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
21	801 77 740	1	Gummitülle				rubber tube	passe-fil	boquilla
22	062 40 005	1	Batteriekabel				battery cable	câble de batterie	cable de batería
23	062 40 023	1	Batteriekasten				battery container	caisse de batterie	caja de batería
24	062 40 012	1	Batteriepolster				battery cushion	coussin de batterie	cojin de batería
25	803 10 041	1	Batterie				battery	batterie	batería
26	803 10 100	1	Schutzkappe				protection cap	capsule protectrice	capa de protección
27	062 40 004	1	Batteriepolster				battery cushion	coussin de batterie	cojin de batería
28	822 01 048	4	6-kt-Mutter	M 10	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
29	801 67 071	4	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
30	062 40 008	2	Flachstahl				flat steel	acier plat	acero plano
31	819 03 049	4	6-kt-Mutter	M 10	DIN 936–8	A3B	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
32	801 38 020	4	Dichtring	U 10,35x16x2	Usit		joint washer	rondelle élastique	anillo de empaquetadura
33	817 04 097	4	6-kt-Schraube	M 10x30	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
34	817 02 051	2	6-kt-Schraube	M 6x18	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
35	801 67 101	2	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
36	801 77 042	2	Schelle				clip	collier	cascabel
37	801 77 301	1	Kabelbinder				cable binder	raccord de câble	pinza de cable

AVH 7010 — 800.3

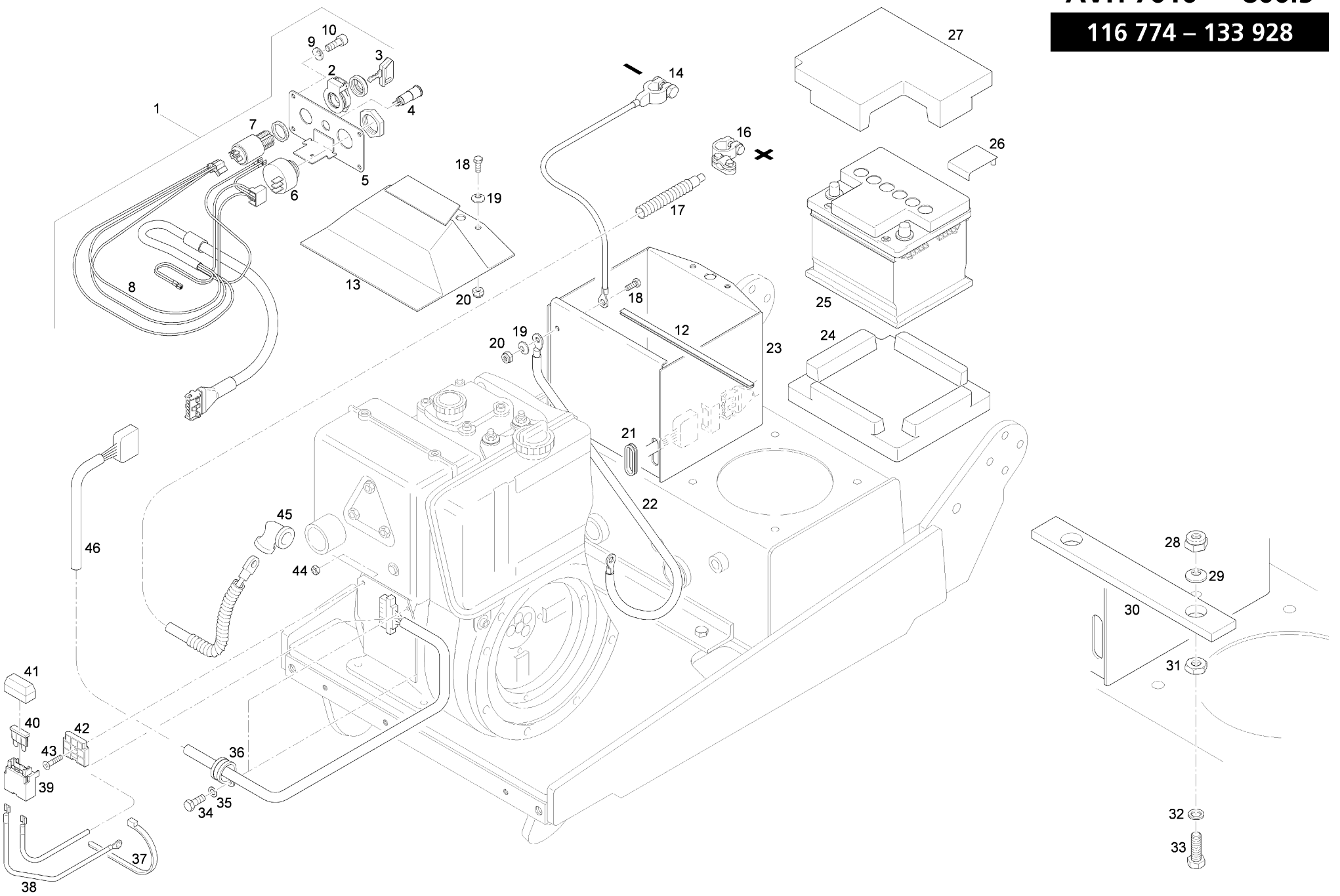
104 726 – 116 773



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
38	051 40 008	1	Kabel			cable	câble	cable
39	803 00 040	1	Sicherungshalter			fuse holder	console	consola
40	803 15 060	1	Flachstecksicherung	20 A		fuse	fusible	fusible
41	803 00 050	1	Kappe			cap	capot	capuchón
42	803 00 030	1	Basisträger			girder	support	soporte
43	832 01 128	1	Senkschraube	M 4x16	DIN 965–4.8	A3B countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo de arellanado
44	822 01 004	1	6-kt-Mutter	M 4	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
45	801 49 060	1	Schutzkappe			protection cap	capsule protectrice	capa de protección
46	067 40 003	1	Kabel			cable	câble	cable

AVH 7010 — 800.5

116 774 – 133 928

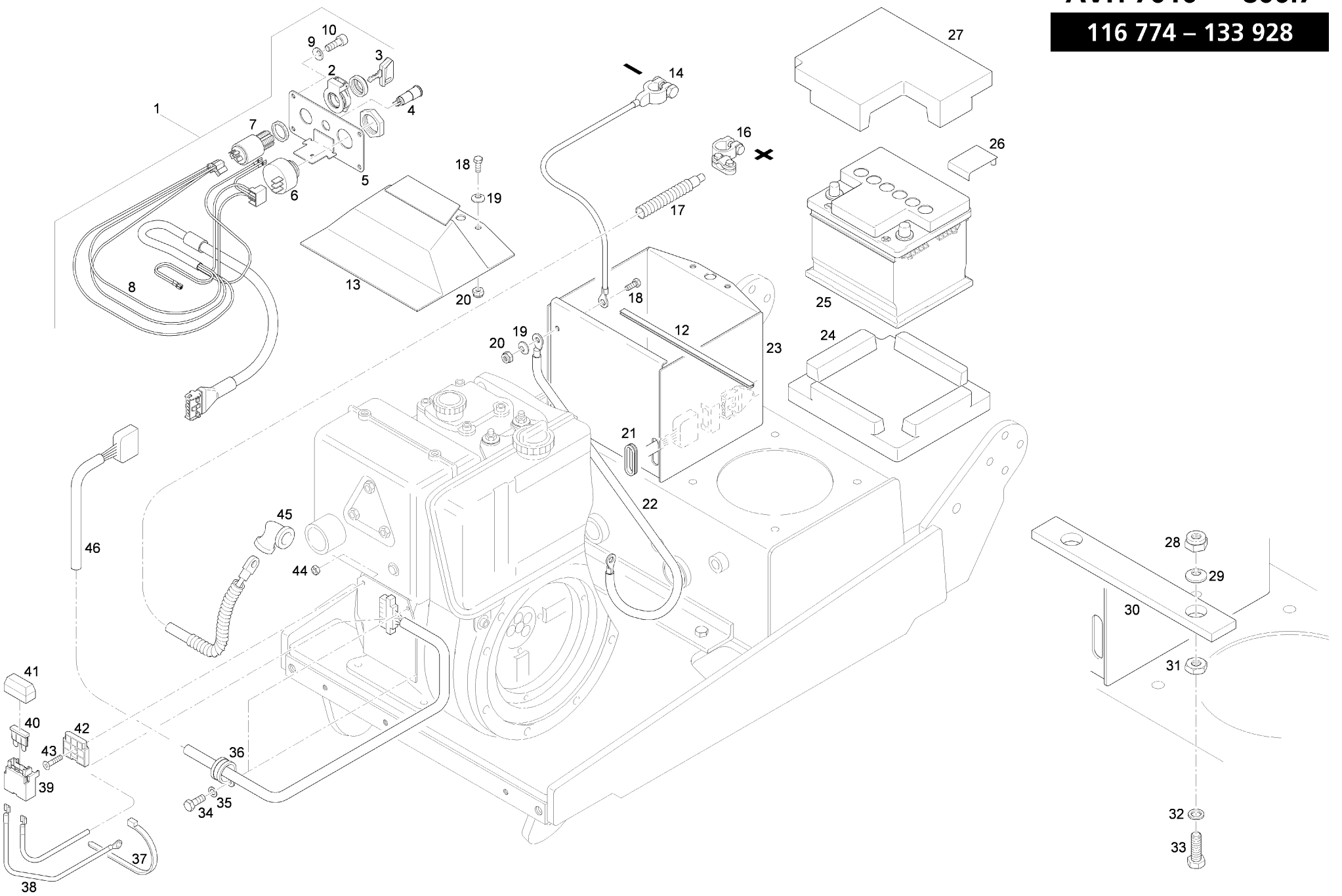


Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification		Désignation	Denominación
1	2-067 40 008	1	Startpaneel, ZSB.				start panel, assy.	panneau de démarrage, ass.	painel de arranque, cpl.
2	2-803 12 080	1	Klappdeckel				cover	couvercle	tapa
3	2-803 12 260	1	Schlüssel				key	clé	llave
4	2-803 02 600	1	Ladekontrollleuchte				charging indicator lamp	lampe témoin de chargement	luz de control de carga
5	2-067 30 172	1	Blech				plate	plaque	placa
6	2-803 04 001	1	Signalgeber				sound signal	signal phonique	señal acústico
7	2-803 12 240	1	Zündstartschalter				ignition switch	interruteur d'allumage	interruptor de contacto
8	2-067 40 010	1	Kabel				cable	câble	cable
9	2-801 67 101	4	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
10	2-813 02 045	4	Zyl.-Schraube	M 6x16	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
12	2-0M8 20 401	1	Gummiprofil				rubber profile	profil en caoutchouc	perfil de goma
13	2-062 40 022	1	Batteriedeckel				battery cover	couvercle de batterie	tapa de batería
14	2-082 40 040	1	Batteriekabel	(–)			battery cable	câble de batterie	cable de batería
16	2-803 10 150	1	Batterieklemme	(+)			battery terminal	borne de batterie	borne de batería
17	2-062 40 025	1	Batteriekabel				battery cable	câble de batterie	cable de batería
18	2-817 03 066	3	6-kt-Schraube	M 8x20	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
19	2-801 67 080	3	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
20	2-822 01 030	3	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
21	2-801 77 740	1	Gummitülle				rubber tube	passe-fil	boquilla
22	2-062 40 005	1	Batteriekabel				battery cable	câble de batterie	cable de batería
23	2-062 40 023	1	Batteriekasten				battery container	caisse de batterie	caja de batería
24	2-062 40 012	1	Batteriepolster				battery cushion	coussin de batterie	cojin de batería
25	2-803 10 045	1	Batterie				battery	batterie	batería
26	2-803 10 100	1	Schutzkappe				protection cap	capsule protectrice	capa de protección
27	2-062 40 004	1	Batteriepolster				battery cushion	coussin de batterie	cojin de batería
28	2-822 01 048	4	6-kt-Mutter	M 10	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
29	2-801 67 071	4	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
30	2-062 40 008	2	Flachstahl				flat steel	acier plat	acero plano
31	2-819 03 049	4	6-kt-Mutter	M 10	DIN 936–8	A3B	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
32	2-801 38 020	4	Dichtring	U 10,35x16x2	Usit		joint washer	rondelle élastique	anillo de empaquetadura
33	2-817 04 097	4	6-kt-Schraube	M 10x30	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
34	2-817 02 051	2	6-kt-Schraube	M 6x18	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
35	2-801 67 101	2	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
36	2-801 77 042	2	Schelle				clip	collier	cascabel
37	2-801 77 301	1	Kabelbinder				cable binder	raccord de câble	pinza de cable

[1] bis / to / à / hasta 131 214: 2-803 10 043

AVH 7010 — 800.7

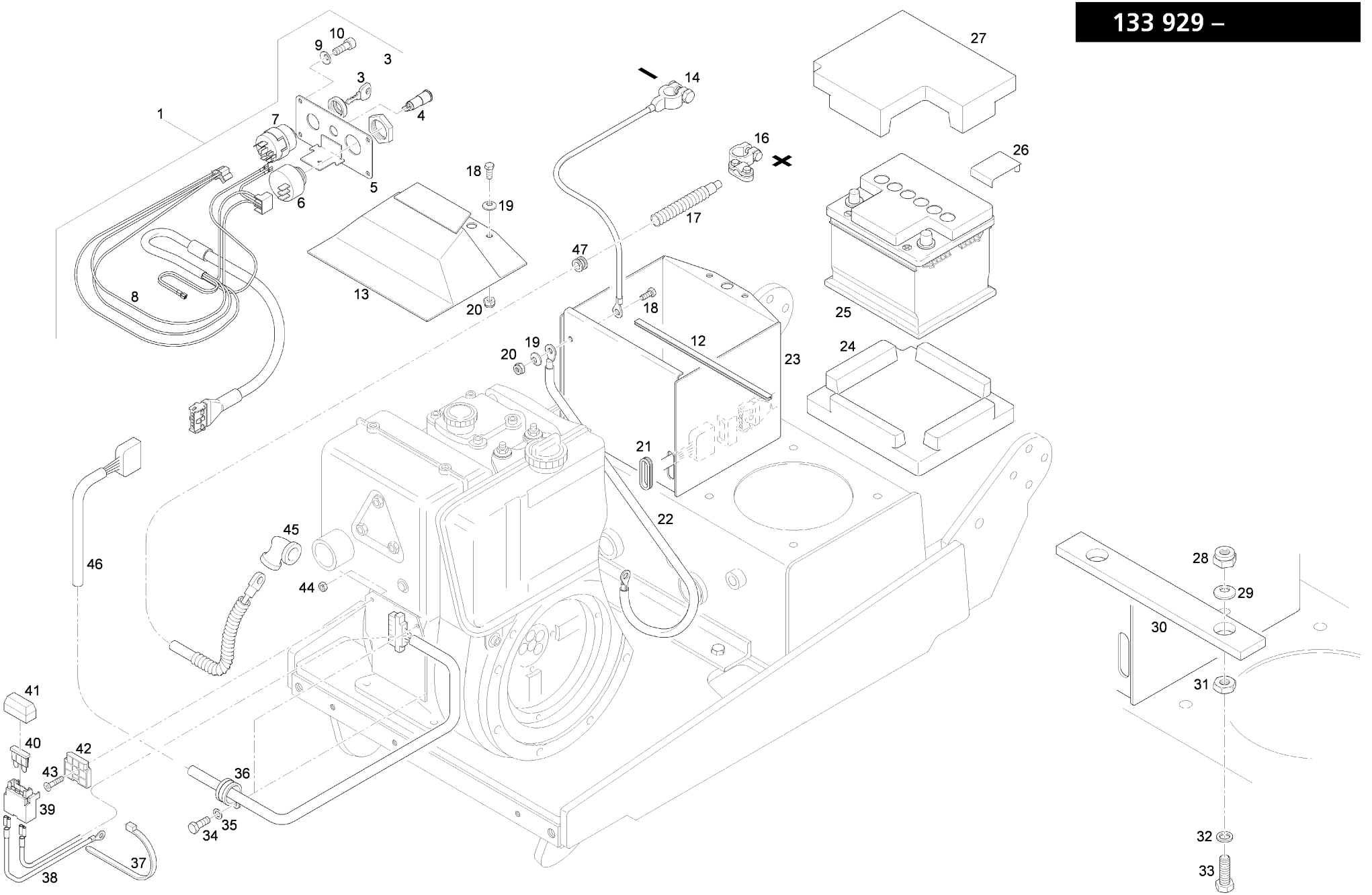
116 774 – 133 928



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
38	2-051 40 008	1	Kabel				cable	câble	cable
39	2-803 00 040	1	Sicherungshalter				fuse holder	console	consola
40	2-803 15 060	1	Flachstecksicherung	20 A			fuse	fusible	fusible
41	2-803 00 050	1	Kappe				cap	capot	capuchón
42	2-803 00 030	1	Basisträger				girder	support	soporte
43	2-832 01 128	1	Senkschraube	M 4x16	DIN 965–4.8	A3B	countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo de arellanado
44	2-822 01 004	1	6-kt-Mutter	M 4	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
45	2-801 49 060	1	Schutzkappe				protection cap	capsule protectrice	capa de protección
46	2-067 40 003	1	Kabel				cable	câble	cable

AVH 7010 — 800.9

133 929 –

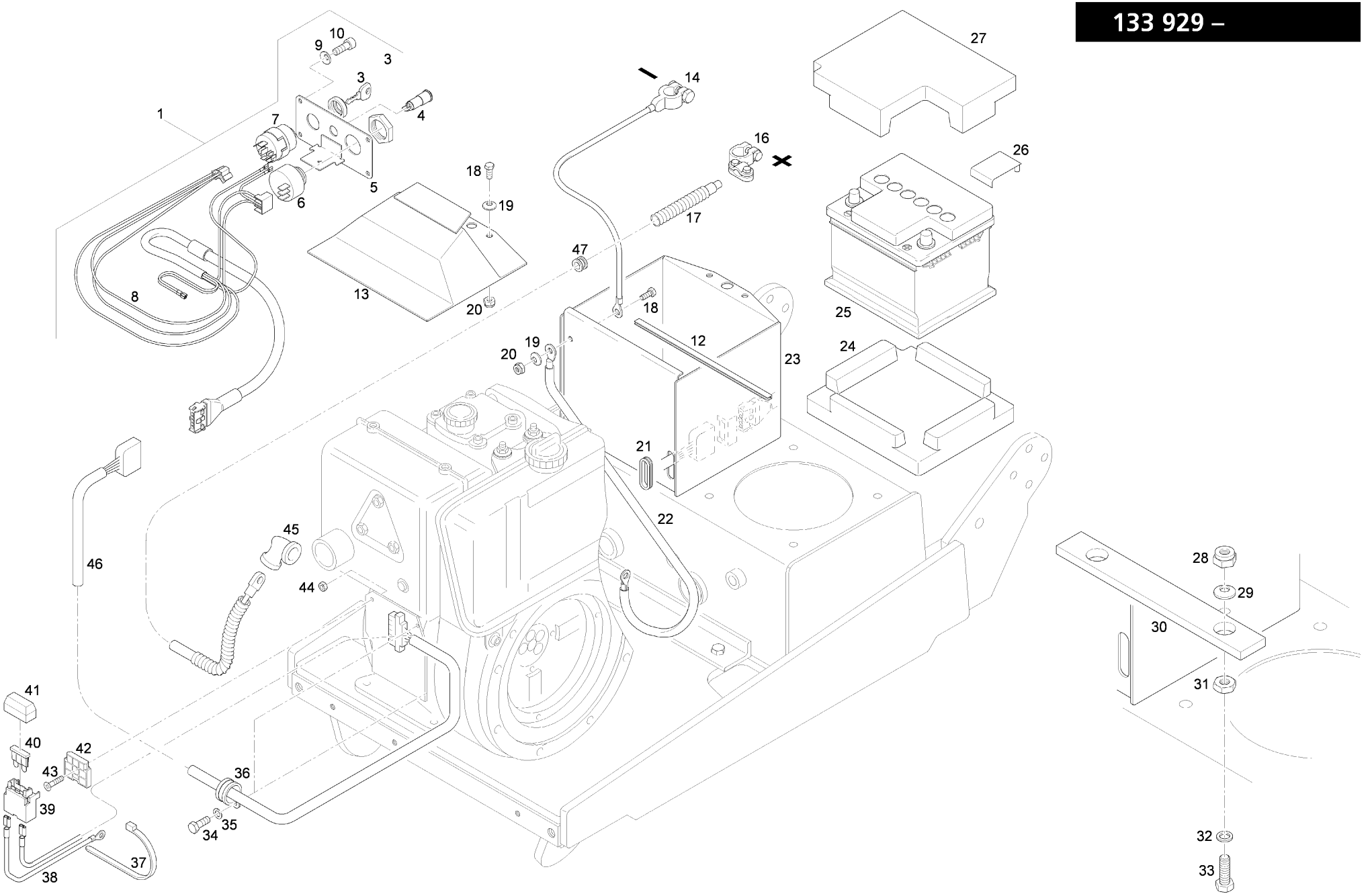


Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung				Identification	Désignation	Denominación
1	2-067 40 012	1	Startpaneel, ZSB.				start panel, assy.	panneau de démarrage, ass.	painel de arranque, cpl.
3	2-803 12 140	1	Schlüssel				key	clé	llave
4	2-803 02 600	1	Ladekontrollleuchte				charging indicator lamp	lampe témoin de chargement	luz de control de carga
5	2-067 32 006	1	Blech				plate	plaque	placa
6	2-803 04 001	1	Signalgeber				sound signal	signal phonique	señal acústico
7	2-803 12 210	1	Zündstartschalter				ignition switch	interruteur d'allumage	interruptor de contacto
8	2-067 40 010	1	Kabel				cable	câble	cable
9	2-801 67 101	4	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
10	2-813 02 045	4	Zyl.-Schraube	M 6x16	DIN 912–8.8	A3B	socket head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilindrico
12	2-0M8 20 401	1	Gummiprofil				rubber profile	profil en caoutchouc	perfil de goma
13	2-062 40 022	1	Batteriedeckel				battery cover	couvercle de batterie	tapa de batería
14	2-082 40 040	1	Batteriekabel	(–)			battery cable	câble de batterie	cable de batería
16	2-803 10 150	1	Batterieklemme	(+)			battery terminal	borne de batterie	borne de batería
17	2-062 40 025	1	Batteriekabel				battery cable	câble de batterie	cable de batería
18	2-817 03 066	3	6-kt-Schraube	M 8x20	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
19	2-801 67 080	3	Spannscheibe	8 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
20	2-822 01 030	3	6-kt-Mutter	M 8	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
21	2-801 77 740	1	Gummitülle				rubber tube	passe-fil	boquilla
22	2-062 40 005	1	Batteriekabel				battery cable	câble de batterie	cable de batería
23	2-062 40 023	1	Batteriekasten				battery container	caisse de batterie	caja de batería
24	2-062 40 012	1	Batteriepolster				battery cushion	coussin de batterie	cojin de batería
25	2-803 10 045	1	Batterie				battery	batterie	batería
26	2-803 10 100	1	Schutzkappe				protection cap	capsule protectrice	capa de protección
27	2-062 40 004	1	Batteriepolster				battery cushion	coussin de batterie	cojin de batería
28	2-822 01 048	4	6-kt-Mutter	M 10	DIN 985–8		hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
29	2-801 67 071	4	Spannscheibe	10 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
30	2-062 40 008	2	Flachstahl				flat steel	acier plat	acero plano
31	2-819 03 049	4	6-kt-Mutter	M 10	DIN 936–8	A3B	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
32	2-801 38 020	4	Dichtring	U 10,35x16x2	Usit		joint washer	rondelle élastique	anillo de empaquetadura
33	2-817 04 097	4	6-kt-Schraube	M 10x30	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
34	2-817 02 051	2	6-kt-Schraube	M 6x18	DIN 933–8.8	A3B	hexagon head cap screw	vis à tête hexagonale	tornillo hexagonal
35	2-801 67 101	2	Spannscheibe	6 FSt	DIN 6796	A3B	conical spring washer	rondelle élastique	arandela élastico cónica
36	2-801 77 042	2	Schelle				clip	collier	cascabel
37	2-801 77 301	1	Kabelbinder				cable binder	raccord de câble	pinza de cable

[1] bis / to / à / hasta 131 214: 2-803 10 043

AVH 7010 — 800.11

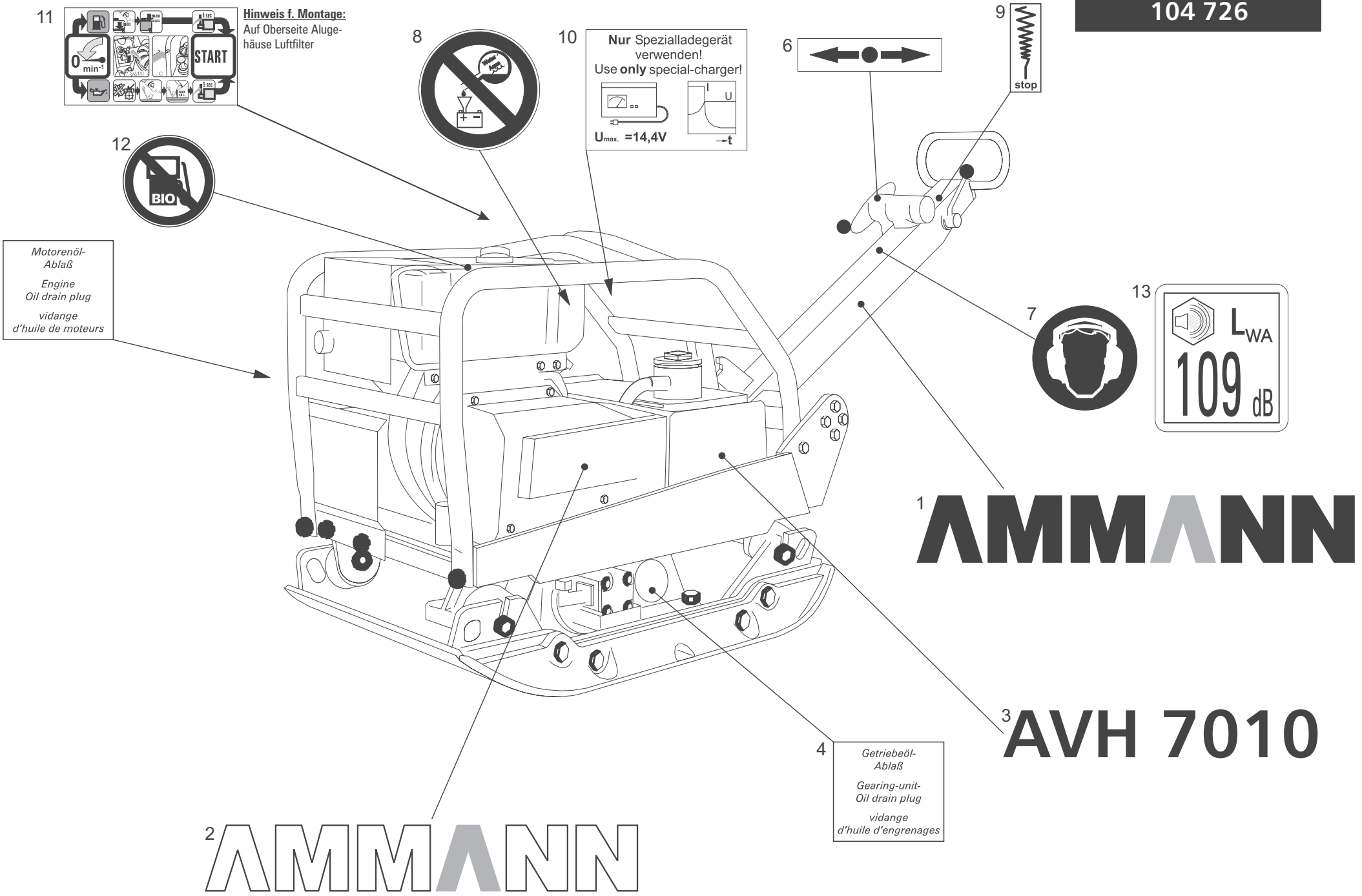
133 929 –



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung			Identification	Désignation	Denominación
38	2-051 40 008	1	Kabel			cable	câble	cable
39	2-803 00 040	1	Sicherungshalter			fuse holder	console	consola
40	2-803 15 020	1	Flachstecksicherung	25 A		fuse	fusible	fusible
41	2-803 00 050	1	Kappe			cap	capot	capuchón
42	2-803 00 030	1	Basisträger			girder	support	soporte
43	2-832 01 128	1	Senkschraube	M 4x16	DIN 965–4.8	A3B countersunk screw	vis à tête fraisée	tornillo de arellanado
44	2-822 01 004	1	6-kt-Mutter	M 4	DIN 985–8	hexagon nut	écrou hexagonale	tuerca hexagonal
45	2-801 49 060	1	Schutzkappe			protection cap	capsule protectrice	capa de protección
46	2-067 40 003	1	Kabel			cable	câble	cable
47	2-801 77 410	1	Kabelmuffe			cable muffle	manchon support de câble	manguito cable

AVH 7010 — 900

104 726



Pos.	Artikel-Nr. Part-No. No. piéce No. Pieza	Stück Qty. Quantité Cantidad	Bezeichnung		Identification	Désignation	Denominación
1	002 01 280	2	Klebeschild	AMMANN	adhesive	auto-collant	calcomania
2	002 01 270	2	Klebeschild	AMMANN	adhesive	auto-collant	calcomania
3	002 05 188	2	Klebeschild	AVH 7010	adhesive	auto-collant	calcomania
4	002 02 070	1	Klebeschild	Getriebeölablaß	adhesive	auto-collant	calcomania
5	002 02 061	1	Klebeschild	Motorölablaß	adhesive	auto-collant	calcomania
6	002 02 088	1	Klebeschild	Fahrhebel	adhesive	auto-collant	calcomania
7	002 04 129	1	Klebeschild	Gehörschutz	adhesive	auto-collant	calcomania
8	002 02 210	1	Klebeschild	Verbot Batteriebefüllung	adhesive	auto-collant	calcomania
9	002 02 037	1	Klebeschild	Drehzahlverstellung	adhesive	auto-collant	calcomania
10	002 02 300	1	Klebeschild	Ladegerät	adhesive	auto-collant	calcomania
11	51-051 268 00.944	1	Klebeschild	Ölmangelsicherung	adhesive	auto-collant	calcomania
12	002 02 550	1	Klebeschild	Verbot BIO-Diesel	adhesive	auto-collant	calcomania
13	002 02 603	1	Klebeschild	Geräuschwert	adhesive	auto-collant	calcomania
14	062 30 500	–	Satz Schilder		sign kit	jeu de panneaus	juego de escudos